叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五一节；(may Day; Or,) 000001

2. 五一节；(may Day; Or,) 000002

3. 五一节；(may Day; Or,) 000003

4. 五一节；(may Day; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五一节；(May Day; or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[meɪ] [deɪ] ;
MAY DAY ;
可能 天 ;

劳动节;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ænɪkˌdoʊts]
ANECDOTES
轶事

轶事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mɪs] ['lɪdiə] ['laɪvli] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Miss LYDIA LIVELY . [2] [3]
错过 莉迪亚 热闹 . [2] [3]

莉迪亚·莱弗利小姐。[2][3]

[meɪ] [deɪ] ;
MAY DAY ;
可能 天 ;

劳动节;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ænɪkˌdoʊts]
ANECDOTES
轶事

轶事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mɪs] ['lɪdiə] ['laɪvli] .
Miss LYDIA LIVELY .
错过 莉迪亚 热闹 .

莉迪亚·莱弗利小姐。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
INTENDED **TO**
故意的 到

旨在

[ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
IMPROVE **and** **AMUSE**
提升 和 娱乐

改善和娱乐

[ðə; ði]
THE
这

这

['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
RISING **GENERATION** **.**
上升 一代 .

崛起的一代。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [æt; ət] [noʊ] . [fɔːr] , -
Printed **and** **Sold** **by** **John** **Marshall** **,** **at** **No** **.** **4** **,** **Aldermary**
打印 和 卖 经过 约翰 马歇尔 , 在 不 . 4 , -

由约翰·马歇尔印刷并出售，地址：奥尔德玛丽4号

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ɪn] [baʊ; boʊ] - [leɪn] ; [ænd; ənd] [noʊ] . - , [kwiːn] - [striːt] ,
Church **-** **Yard** **,** **in** **Bow** **-** **Lane** **;** **and** **No** **.** **17** **,** **Queen** **-** **Street** **,**
教会 - 院子 , 在 弓 - 车道 ; 和 不 . - , 女王 - 街道 ,

教堂墓地，位于鲍巷；以及皇后街17号，

['tʃiːpˌsaɪd] . - . [[fɔːr]] [[faɪv]]
Cheapside **.** **1793** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
切普赛德 . - . [4] [5]

切普赛德.1793.[4][5]

[meɪ] [deɪ] , & [siː] .
MAY **DAY** **,** **&** **c** **.**
可能 天 , & c .

五一节，等等。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** **.**
这 故事 .

故事梗概。

[mɪs] ['lɪdiə] ['laɪvli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] ,
Miss **Lydia** **Lively** **was** **sitting** **one** **day** **in** **the** **parlour** **,** **upon** **a** **little** **stool** **,**
错过 莉迪亚 热闹 曾是 坐着 一 天 在 这 客厅 , 之上 一个 小的 凳子 ,

一天，莉迪亚·莱弗利小姐坐在客厅里的一个小凳子上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [æn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] , [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,
reading **the** **History** **of** **Little** **Ann** **and** **Little** **James** **,** **when** **her** **Mamma** **,**
阅读 这 历史 的 小的 安 和 小的 詹姆斯 , 什么时候 她 妈妈 ,

当她妈妈在读《小安妮和小詹姆斯的故事》时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm]['aʊərz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [keɪm] [ɪn] .
who **had** **been** **out** **some** **hours** **on** **a** **visit** **,** **came** **in** **.**
WHO 有 到过 出去 一些 小时 在 一个 访问 , 来了 在 .

外出探亲几个小时后回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər]
The **little** **girl** **ran** **to** **her** **with** **great** **joy** **,** **and** **told** **her** **,** **that** **her**
这 小的 女孩 跑 到 她 和 伟大的 喜悦 , 和 讲述 她 , 那 她
[ænt] [hæd; həd] [kɔːld] ,
aunt **had** **called** **,**
阿姨 有 称为 ,

小女孩高兴地跑到她身边，告诉她，她姑姑打电话来了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi]['evər] [riːd] .
and **had** **given** **her** **the** **prettiest** **little** **book** **she** **ever** **read** **.**
和 有 给定 她 这 最漂亮的 小的 书 她 曾经 读 .

并送给她一本她读过的最漂亮的小书。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mæmə] , [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] ;
It **is** **about** **a** **little** **girl** **,** **Mamma** **,** **just** **my** **age** **;**
它 是 关于 一个 小的 女孩 , 妈妈 , 只是 我的 年龄 ;

故事讲述的是一个名叫妈妈的小女孩，她和我同龄；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ;
and **it** **tells** **you** **every** **thing** **that** **she** **did** **;** **and** **how** **well** **she** **behaved** **;**
和 它 讲述 你 每一个 事物 那 她 做过 ; 和 如何 出色地 她 表现 ;

它会告诉你她做的每一件事；以及她表现得多么良好；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and **there** **are** **some** **nice** **pictures** **in** **it** **—** **I** **wish** **I** **had** **a** **great** **many**
和 那里 是 一些 好的 图片 在 它 — 我 希望 我 有 一个 伟大的 许多
[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] . [[sɪks]]
such **little** **books** **.** **[** **6** **]**
这样的 小的 图书 . [6]

里面还有一些漂亮的图片——我希望我能有很多这样的小书。[6]

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

[ðen] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gʊd] ['gɜːlz] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ?
Then **you** **like** **to** **read** **stories** **about** **good** **girls** **,** **do** **you** **,** **Lydia** **?**
然后 你 喜欢 到 读 故事 关于 好的 女孩们 , 做 你 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，那你喜欢看关于好女孩的故事，是吗?

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] , [aɪ][duː] ; [duː][nɑːt][juː; jʊ] , ['mæmə] ?
Yes , I do ; do not you , Mamma ?
是的 , 我 做 ; 做 不是 你 , 妈妈 ?

是的，我喜欢；妈妈，你不喜欢吗?

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] .
Yes ; and to see them too .
是的 ; 和 到 看 他们 也 .

是的，也想亲眼看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]
I think there is nothing so delightful as the company of Children who are
我 思考 那里 是 没有什么 所以 愉快 作为 这 公司 的 孩子们 WHO 是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ;
gentle and good - humoured ;
温和的 和 好的 - 幽默 ;

我认为没有什么比和温柔善良的孩子们在一起更令人愉快的了;

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːr]
and who are cheerful and ready to oblige , without being troublesome or
和 WHO 是 快乐 和 准备好 到 必须 , 没有 存在 麻烦的 或者
['nɔɪzi] .
noisy .
嘈杂 .

他们性格开朗，乐于助人，而且不会惹是生非或制造噪音。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
I wish I had some more stories about good girls and boys .
我 希望 我 有 一些 更多的 故事 关于 好的 女孩们 和 男孩们 .

我希望我能有更多关于乖女孩和乖男孩的故事。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ?
Should you like to have a story written about you , Lydia ?
应该 你 喜欢 到 有 一个 故事 书面 关于 你 , 莉迪亚 ?

莉迪亚，你愿意让别人写一篇关于你的故事吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ?
Do you think it would be a pretty one ?
做 你 思考 它 会 是 一个 漂亮的 一 ?

你觉得它会很漂亮吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['mæmə] .

I	am	afraid	I	am	not	good	enough	,	Mamma	.
我	是	害怕的	我	是	不是	好的	足够的	,	妈妈	.

妈妈，恐怕我做得不够好。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[ɪn'diːd] [aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [['sɛvən]]

Indeed	I	doubt	there	would	be	some	[	7	]
的确	我	怀疑	那里	会	是	一些	[	7	]

确实，我怀疑是否会有一些[7]

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['prɪti] .

things	in	the	story	not	quite	so	pretty	.
事物	在	这	故事	不是	相当	所以	漂亮的	.

故事里有些事情并不那么美好。

[aɪ][sə'spekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;

I	suspect	we	should	sometimes	hear	something	about	whining	for	a	cup	of	tea	;
我	怀疑	我们	应该	有时	听到	某物	关于	抱怨	为了	一个	杯子	的	茶	;

我怀疑我们有时会听到有人抱怨想要一杯茶；

['æskɪŋ] [ten] [taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ,

asking	ten	times	for	the	same	thing	;	or	,	what	is	still	worse	,
问	十	时代	为了	这	相同的	事物	;	或者	,	什么	是	仍然	更糟	,

重复十次索要同一件事；或者，更糟糕的是，

['biːɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['edwɪn] , [ɪf] [hiː; hi]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]

being	cross	and	impatient	with	poor	little	Edwin	,	if	he	meddle	with	any	of
存在	叉	和	不耐烦	和	贫穷的	小的	埃德温	,	如果	他	插手	和	任何	的

[jʊr; jər] [θɪŋz] .

your	things	.
你的	事物	.

如果可怜的小埃德温碰了你的东西，你会对他生气、不耐烦。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[oʊ] ! ['mæmə] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]

Oh	!	Mamma	:	but	I	am	good	sometimes	;	and	I	am	sure	I	always	wish	to
哦	!	妈妈	:	但	我	是	好的	有时	;	和	我	是	当然	我	总是	希望	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

哦！妈妈：但我有时也很乖；而且我肯定我一直都想乖。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	am	uncomfortable	whenever	I	am	not	;	but	I	do	not	know	how	it	is	,
和	是	不舒服	每当	我	是	不是	;	但	我	做	不是	知道	如何	它	是	,

如果不在场，我就会感到不自在；但我不知道那是什么感觉。

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] .

—	I	think	I	cannot	help	being	naughty	sometimes	.
—	我	思考	我	不能	帮助	存在	淘气	有时	.

—我觉得我有时候就是控制不住自己，会做些调皮的事。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[preɪ] [duː][nɑːt]['fænsi]
Pray do not fancy
祈祷 做 不是 想要

请不要幻想

[soʊ][maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
so my dear ; you certainly might help it ;
所以 我的 亲爱的 ; 你 当然 可能 帮助 它 ;

所以，亲爱的；你肯定能帮上忙；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] [keɪs] — [juː; jʊ][dʒʌst]['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
but I will tell you the real case — you just follow your present inclination ;
但 我 将要 告诉 你 这 真实的 案件 — 你 只是 跟随 你的 展示 倾角 ;

但我会告诉你真相——你只需顺从你现在的意愿；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [pər'hæps] ,
instead of resolving always to do what is right , you sit down , perhaps ,
反而 的 解决 总是 到 做 什么 是 正确的 , 你 坐 向下 , 也许 ,

你没有下定决心总是做正确的事，而是坐下来，或许……

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd]
with an inclination to be very good at your lessons , and to read
和 一个 倾角 到 是 非常 好的 在 你的 课程 , 和 到 读
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

有志于在课堂上取得优异成绩，并在阅读方面表现出色，

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] [jʊr; jər] [frentʃ] ['veri] [wel] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['læsts] [juː; jʊ]
and translate your French very well ; as long as that inclination lasts you
和 翻译 你的 法语 非常 出色地 ; 作为 长的 作为 那 倾角 持续时间 你
[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [[eɪt]]
proceed with [8]
继续 和 [8]

把你的法语翻译得非常好；只要你还有这种兴趣，你就继续[8]

['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

乐趣;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]
but you happen to meet with something in your books not quite so
但 你 发生 到 见面 和 某物 在 你的 图书 不是 相当 所以
[ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,
entertaining as you expected ,
娱乐 作为 你 预期的 ,

但是，你在书中却遇到了一些不如预期有趣的事情。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][fret] ,
or a little difficult , and then you have an inclination to fret ,
或者 一个 小的 难的 , 和 然后 你 有 一个 倾角 到 烦恼 ,

或者有点困难，然后你就容易焦虑。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ɔːf][jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
or to look off your book , and complain of being tired ; or it may be ,
或者 到 看 离开 你的 书 , 和 抱怨 的 存在 疲劳的 ; 或者 它 可能 是 ,

或者放下书本，抱怨自己累了；或者可能是，

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd]

you	come	into	the	room	very	good	-	humoured	and	cheerful	,	and	find
你	来	进入	这	房间	非常	好的	-	幽默	和	快乐	,	和	寻找

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] [siːt] ,

somebody	has	taken	your	seat	,
某人	有	已采取	你的	座位	,

你兴高采烈地走进房间，却发现有人占了你的座位。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

or	that	you	cannot	have	the	book	you	wished	for	,
或者	那	你	不能	有	这	书	你	希望	为了	,

或者说，你无法得到你想要的那本书。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [waɪn] , ['grʌmb(ə)l] ,

and	then	you	have	an	inclination	directly	to	whine	,	grumble	,
和	然后	你	有	一个	倾角	直接地	到	抱怨	,	叽	,

[ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər][lɪp][ɑːn][wʌn][saɪd] ;

and	draw	your	lip	on	one	side	;
和	画	你的	唇	在	一	边	;

然后你就会不由自主地想抱怨、发牢骚，并把嘴唇抿成一边；

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɪdiə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	,	I	am	sorry	to	say	,	Lydia	,	you	are	too	apt	to	give	way	to	such
和	,	我	是	对不起	到	说	,	莉迪亚	,	你	是	也	易于	到	给	方式	到	这样的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

很遗憾，莉迪亚，你太容易屈服于这种倾向了。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] , ['mæmə] ?

What	must	I	do	then	,	Mamma	?
什么	必须	我	做	然后	,	妈妈	?

那我该怎么办呢，妈妈?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

I	will	tell	you	,	my	dear	,	you	must	,	in	the	first	place	,
我	将要	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	你	必须	,	在	这	第一的	地方	,

亲爱的，我告诉你，你首先必须.....

['veri] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] .

very	heartily	wish	to	be	good	;	and	that	I	hope	you	do	.
非常	衷心地	希望	到	是	好的	;	和	那	我	希望	你	做	.

我真心希望做一个好人；也希望你如此。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

In	the	next	place	,	you	must	,	when	you	say	your	prayers	,
在	这	下一个	地方	,	你	必须	,	什么时候	你	说	你的	祈祷	,

其次，当你祈祷时，你必须.....

['veri] ['ɜːrnɪstli] [beg][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

very	earnestly	beg	of	God	to	make	you	good	;	and	then	,
非常	切实	求	的	上帝	到	制作	你	好的	;	和	然后	,

恳切地祈求上帝使你成为好人；然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [[naɪn]]

instead	**of**	**doing**	**just**	**what**	**you**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**do**	**,**	**you**	**must**	**[**	**9**	**]**
反而	的	正在做	只是	什么	你	有	一个	头脑	到	做	,	你	必须	[	9	]

与其只做你想做的事，你还必须[9]

[rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ]

resolve	**with**	**yourself**	**,**	**and**	**try**	**upon**	**all**	**occasions**	**,**	**not**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**you**
解决	和	你自己	,	和	尝试	之上	全部	场合	,	不是	到	做	任何	事物	你

[noʊ] [ɪz] [rɔːŋ] ,

know	**is**	**wrong**	**,**
知道	是	错误的	,

下定决心，在任何情况下都不要做任何你知道是错的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] .

and	**which**	**I**	**have**	**told**	**you**	**not**	**to**	**do**	**.**
和	哪个	我	有	讲述	你	不是	到	做	.

我已经告诉过你不要这样做。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [ðen] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] , ['mædəm] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**if**	**I**	**were**	**to**	**try**	**then**	**,**	**I**	**could**	**always**	**be**	**good**	**,**	**Madam**	**?**
做	你	思考	,	如果	我	是	到	尝试	然后	,	我	可以	总是	是	好的	,	女士	?

夫人，您认为如果我那时尝试，我总能做好吗?

['mæmə] .

Mamma	**.**
妈妈	.

妈妈。

['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	**!**
当然	!

当然!

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

if	**you**	**tried**	**you**	**might**	**avoid**	**doing**	**a**	**great**	**many**	**wrong**	**things**	**.**
如果	你	尝试	你	可能	避免	正在做	一个	伟大的	许多	错误的	事物	.

如果你尝试一下，或许就能避免做很多错事。

[sə'poʊz] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

Suppose	**now**	**,**	**when**	**you**	**sat**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**and**	**felt**	**impatient**	**for**	**your**
认为	现在	,	什么时候	你	卫星	向下	到	早餐	,	和	毛毡	不耐烦	为了	你的

[tiː] [ɔːr] [jʊr; jər] [roʊl] ,

tea	**or**	**your**	**roll**	**,**
茶	或者	你的	卷	,

假设现在你坐下来吃早餐，却等不及你的茶或面包卷，

— [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

—	**do**	**you**	**think**	**,**	**if**	**you**	**considered**	**a**	**minute**	**,**
—	做	你	思考	,	如果	你	经过考虑的	一个	分钟	,

—你觉得，如果你花一分钟时间考虑一下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**it**	**is**	**greedy**	**and**	**impatient**	**to**	**say**	**any**	**thing**	**about**	**it**	**,**
那	它	是	贪婪的	和	不耐烦	到	说	任何	事物	关于	它	,

认为谈论此事是贪婪和急躁的表现，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni]['bɑːdi][wʌz; wəz] [helpt] ,

that	you	could	not	help	asking	for	your	tea	before	any	body	was	helped	,
那	你	可以	不是	帮助	问	为了	你的	茶	前	任何	身体	曾是	帮助	,

你竟然在别人得到帮助之前就忍不住要了自己的茶。

[ɔːr] ['waɪnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][roʊlz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ;

or	whining	if	the	rolls	did	not	come	in	directly	;
或者	抱怨	如果	这	卷	做过	不是	来	在	直接地	;

如果面包卷没有直接送到，就会抱怨；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	that	you	could	not	try	to	amuse	yourself	by	thinking	of	something	else
和	那	你	可以	不是	尝试	到	娱乐	你自己	经过	思维	的	某物	别的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

for	a	little	while	?
为了	一个	小的	尽管	?

难道你就不能试着想想别的事情来消磨一会儿时间吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

Yes	;	I	think	I	could	.
是的	;	我	思考	我	可以	.

是的，我想我可以。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] [-]

To	be	sure	you	could	,	my	dear	;	and	so	[	10	]
到	是	当然	你	可以	,	我的	亲爱的	;	和	所以	[	-	]

当然可以，亲爱的；所以[10]

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstəns] .

in	every	other	instance	.
在	每一个	其他	实例	.

在其他所有情况下都是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][get][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

If	you	do	not	feel	disposed	to	get	your	lessons	,
如果	你	做	不是	感觉	处置	到	得到	你的	课程	,

如果你不想上课，

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪmz] ;

and	do	your	work	at	the	proper	times	;
和	做	你的	工作	在	这	恰当的	时代	;

在规定的时间完成你的工作；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [haʊ] [fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]

yet	if	you	did	but	reflect	how	fit	it	is	that	you	should	learn	and	improve
然而	如果	你	做过	但	反映	如何	合身	它	是	那	你	应该	学习	和	提升

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

然而，如果你真的这么做了，并反思自己是多么适合学习和提升自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ['aɪdlnəs] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [help] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	what	a	fault	idleness	is	,	you	may	help	fretting	and	saying	,
和	什么	一个	过错	懒惰	是	,	你	可能	帮助	烦躁	和	说	,

懒惰究竟是一种多么大的缺点，你或许会为此烦恼不已，并说道：

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

I	do	not	like	to	do	this	;
我	做	不是	喜欢	到	做	这	;

我不喜欢这样做；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	you	may	resolve	to	keep	on	and	do	as	well	as	you	can	,
和	你	可能	解决	到	保持	在	和	做	作为	出色地	作为	你	能	,

你或许会下定决心继续努力，尽自己最大的努力。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnts] .

without	making	any	complaints	.
没有	制作	任何	投诉	.

没有提出任何投诉。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] , ['mæmə] ?

I	am	not	very	often	naughty	about	reading	,	Mamma	?
我	是	不是	非常	经常	淘气	关于	阅读	,	妈妈	?

妈妈，我平时很少偷偷看书，对吧?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] ['riːdɪŋ] ;

Not	very	often	;	but	that	is	because	you	love	reading	;
不是	非常	经常	;	但	那	是	因为	你	爱	阅读	;

不常有，但那是因为你热爱阅读；

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] ,

now	I	want	you	to	do	every	thing	,
现在	我	想	你	到	做	每一个	事物	,

现在我要你做所有的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

because	you	think	it	is	right	and	fit	you	should	do	it	;
因为	你	思考	它	是	正确的	和	合身	你	应该	做	它	;

因为你认为这样做是对的、合适的，所以你应该这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðoʊz] ['duːtiz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ,

and	then	you	will	do	those	duties	you	do	not	find	any	great	pleasure	in	,
和	然后	你	将要	做	那些	职责	你	做	不是	寻找	任何	伟大的	乐趣	在	,

然后你将去做那些你并不觉得有趣的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

as	well	as	those	you	delight	in	.
作为	出色地	作为	那些	你	喜	在	.

以及你喜欢的那些。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][jʊr; jər] ['tempər] ,

And	above	all	things	,	I	wish	you	to	watch	constantly	over	your	temper	,
和	多于	全部	事物	,	我	希望	你	到	手表	不断地	超过	你的	脾气	,

最重要的是，我希望你时刻注意控制自己的脾气。

[tuː; tə][biː; bi]['evər] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [-]

to	be	ever	ready	to	oblige	,	and	do	all	innocent	[	11	]
到	是	曾经	准备好	到	必须	,	和	做	全部	清白的	[	-	]

随时准备应允，并做一切无辜的事[11]

[θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr'self] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] -

things	,	because	you	are	desired	;	and	keep	yourself	always	in	a	good	-
事物	,	因为	你	是	想要的	;	和	保持	你自己	总是	在	一个	好的	-

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

因为有人需要你，所以要努力工作；并且要时刻保持好心情。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][fret] .

But	sometimes	things	happen	to	tease	me	,	and	make	me	fret	.
但	有时	事物	发生	到	逗	我	,	和	制作	我	烦恼	.

但有时发生的事情会捉弄我，让我烦恼不已。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;

Then	is	the	time	to	try	to	get	the	better	of	yourself	;
然后	是	这	时间	到	尝试	到	得到	这	更好的	的	你自己	;

这时就该努力战胜自己了；

[θɪŋz] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][fret] [ən'les]

things	may	not	always	go	as	you	like	;	but	nothing	can	make	you	fret	unless
事物	可能	不是	总是	去	作为	你	喜欢	;	但	没有什么	能	制作	你	烦恼	除非

[juː; jʊ] [wɪl] :

you	will	:
你	将要	:

事情未必总能如你所愿；但除非你自己烦恼，否则没有什么能让你烦恼：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['lɪt(ə)l]['edwɪn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][jʊr; jər] [bʊk] , [ɔːr][jʊr; jər] [dɑːl] ,

for	example	,	if	little	Edwin	come	in	and	catch	up	your	book	,	or	your	doll	,
为了	例子	,	如果	小的	埃德温	来	在	和	抓住	向上	你的	书	,	或者	你的	玩具娃娃	,

例如，如果小埃德温进来，把你的书或者你的娃娃拿走了，

[wiː; wi] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['rædər][hiː; hi][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk]

we	suppose	you	had	rather	he	let	them	alone	,	but	you	need	not	make
我们	认为	你	有	相当	他	让	他们	独自的	,	但	你	需要	不是	制作

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

a	great	noise	,
一个	伟大的	噪音	,

我们猜你宁愿他别打扰他们，但你没必要闹出太大动静。

[ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd] [snætʃ]

and	whine	,	and	call	him	a	naughty	boy	,	and	run	and	snatch
和	抱怨	,	和	称呼	他	一个	淘气	男生	,	和	跑步	和	抢夺

[ðem; ðəm] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

them	roughly	from	him	;
他们	大致	从	他	;

然后哭闹，骂他是淘气的孩子，跑过去粗暴地从他手里抢走东西；

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , [preɪ] , ['edwɪn] ,

you	may	speak	in	a	good	-	humoured	tone	of	voice	,	and	say	,	Pray	,	Edwin	,
你	可能	说话	在	一个	好的	-	幽默	语气	的	嗓音	,	和	说	,	祈祷	,	埃德温	,

你可以用幽默的语气说：“祈祷吧，埃德温。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [bʊk] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi][hæz; həz] ;

give	me	my	book	,	or	any	thing	else	he	has	;
给	我	我的	书	,	或者	任何	事物	别的	他	有	;

把我的书给我，或者他有的任何东西都给我；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	if	he	did	not	attend	to	that	,	as	he	is	but	a	little	boy	,
和	如果	他	做过	不是	出席	到	那	,	作为	他	是	但	一个	小的	男生	,

如果他不注意这一点，因为他毕竟只是个小男孩，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][weɪt]['kwaɪətli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

you	could	wait	quietly	a	little	while	,	till	he	laid	it	down	,
你	可以	等待	悄悄	一个	小的	尽管	,	直到	他	铺设	它	向下	,

你可以安静地等一会儿，直到他把它放下。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

though	you	might	know	you	would	have	liked	better	to	have	it	then	;
尽管	你	可能	知道	你	会	有	喜欢	更好的	到	有	它	然后	;

虽然你可能知道，如果当时拥有它，你会更希望拥有它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

and	that	would	not	be	half	so	uncomfortable	[	12	]
和	那	会	不是	是	一半	所以	不舒服	[	-	]

这样就不会那么不舒服了[12]

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ; ['wɜːrɪŋ] [jʊr; jər]['spɪrɪts] ,

to	you	as	putting	yourself	in	a	passion	;	worrying	your	spirits	,
到	你	作为	推杆	你自己	在	一个	热情	;	令人担忧	你的	烈酒	,

对你而言，这如同让自己陷入激情之中；令你忧心忡忡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	making	yourself	disagreeable	to	every	body	in	the	room	;	do	you	think	it
和	制作	你自己	令人不快的	到	每一个	身体	在	这	房间	;	做	你	思考	它

[wʊd] ?

would	?
会	?

你觉得这样做会不会让房间里的每个人都感到不快?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

No	;	I	do	not	know	that	it	would	;
不	;	我	做	不是	知道	那	它	会	;

不，我不知道是否会这样；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['hæpi] [wen] [aɪ][fret][ænd; ənd][skoʊld] , [nɔːr] [wen] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ]

for	I	am	never	happy	when	I	fret	and	scold	,	nor	when	I	have	vexed	you
为了	我	是	绝不	快乐的	什么时候	我	烦恼	和	骂	,	也不	什么时候	我	有	烦恼	你

.

:
.

因为我生气责骂你的时候，我从来不会感到快乐；我惹你生气的时候，我也不会感到快乐。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] .

I	will	try	,	Mamma	,	if	you	will	love	me	dearly	.
我	将要	尝试	,	妈妈	,	如果	你	将要	爱	我	亲爱的	.

妈妈，如果您真心爱我，我会努力的。

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Little	Lydia	,	as	she	spoke	these	last	words	,	threw	her	arms	round	her
小的	莉迪亚	,	作为	她	辐	这些	最后的	字	,	扔	她	武器	圆形的	她

['mɑːməz] [nek] ;

Mamma's	neck	;
妈妈的	脖子	;

小莉迪亚说完这些最后的话时，双臂紧紧地搂住了妈妈的脖子；

[hɜːr; hər] ['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,

her	Mamma	gave	her	a	very	affectionate	kiss	,	and	then	said	,	That	I	will	,
她	妈妈	给予	她	一个	非常	亲热	吻	,	和	然后	说	,	那	我	将要	,

她的妈妈给了她一个充满爱意的吻，然后说："我会的。"

[maɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devər] , [aɪ] [wɪl] ,

my	love	;	and	as	a	mean	to	assist	you	in	your	endeavours	,	I	will	,
我的	爱	;	和	作为	一个	意思是	到	协助	你	在	你的	努力	,	我	将要	,

我的爱人；为了帮助你实现你的目标，我将：

['evri] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

every	evening	,	after	you	are	gone	to	bed	,	write	a	story	about	you	,
每一个	晚上	,	后	你	是	已消失	到	床	,	写	一个	故事	关于	你	,

每天晚上睡觉后，写一个关于你自己的故事。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	tell	how	you	have	behaved	all	day	;	and	the	next	morning	,
到	告诉	如何	你	有	表现	全部	天	;	和	这	下一个	早晨	,

汇报你一整天的表现；第二天早上，

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ;

when	we	all	meet	in	the	parlour	,	I	will	read	it	aloud	;
什么时候	我们	全部	见面	在	这	客厅	,	我	将要	读	它	大声	;

当我们都在客厅见面时，我会大声朗读它；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	think	you	will	be	much	better	pleased	with	the	story	when	you	have
和	我	思考	你	将要	是	很多	更好的	高兴	和	这	故事	什么时候	你	有

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

been	a	good	girl	,
到过	一个	好的	女孩	,

我认为，如果你表现得乖巧懂事，你会更喜欢这个故事的。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] . [-]

than	when	you	have	been	naughty	.	[	13	]
比	什么时候	你	有	到过	淘气	.	[	-	]

比你淘气的时候更甚。[13]

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[dɪr] , ['mæmə] !
dear , Mamma !
亲爱的 , 妈妈 !

亲爱的妈妈!

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][laɪk][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ri:d]
when I have been naughty I shall not like at all to have the story read
什么时候 我 有 到过 淘气 我 将 不是 喜欢 在 全部 到 有 这 故事 读
[bɪ'fɔ:r] ['evri] ['bɑ:di] .
before every body .
前 每一个 身体 .

当我做了淘气的事，我绝对不喜欢让大家当着所有人的面读我的故事。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ;
Then you must take a great deal of care how you behave ;
然后 你 必须 拿 一个 伟大的 交易 的 关心 如何 你 表现 ;

那么你就必须非常注意自己的言行举止;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][raɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
you must recollect yourself to - morrow morning when you rise ; in the evening
你 必须 追忆 你自己 到 - 明天 早晨 什么时候 你 上升 ; 在 这 晚上
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔ:ri] .
I shall begin my story .
我 将 开始 我的 故事 .

你必须振作起来，迎接明天早晨的到来；晚上我将开始讲述我的故事。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devər] .
THE SUCCESSFUL ENDEAVOUR .
这 成功的 努力 .

成功之举。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['lɪdiə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪkt] ,
The next morning , Miss Lydia , as soon as she waked ,
这 下一个 早晨 , 错过 莉迪亚 , 作为 很快 作为 她 醒来 ,

第二天早上，莉迪亚小姐一醒来，

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
recollected the conversation that had passed the day before between her
回忆 这 对话 那 有 通过了 这 天 前 之间 她
['mæmə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
Mamma and her ,
妈妈 和 她 ,

她回想起前一天和妈妈的对话，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɔ:l] [deɪ] ;
and determined to be very good all day ;
和 决定 到 是 非常 好的 全部 天 ;

并且决心一整天都表现得非常出色;

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

accordingly	**she**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**maid**	**called**	**her**	**,**
因此	她	跳了起来	出去	的	床	作为	很快	作为	这	女佣	称为	她	,

于是，女佣一叫她，她就立刻从床上跳了起来。

[flʌd] ['veri] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [sed] , [θæŋk] [ju:; jʊ]

flood	**very**	**still**	**to**	**be**	**dressed**	**;**	**and**	**when**	**she**	**was**	**dressed**	**,**	**said**	**,**	**Thank**	**you**
洪水	非常	仍然	到	是	穿着	;	和	什么时候	她	曾是	穿着	,	说	,	感谢	你

, [-]

, [14]

, [-]

洪水还很平静，需要穿衣服；穿好衣服后，她说："谢谢。"[14]

['meri] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Mary	**,**	**in**	**a**	**very**	**pretty**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
玛丽	,	在	一个	非常	漂亮的	语气	的	嗓音	,

玛丽用非常甜美的声音说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [kəm'poʊzd]

and	**then**	**kneeled**	**down**	**and**	**said**	**her**	**prayers**	**in**	**a**	**very**	**decent**	**composed**
和	然后	跪着	向下	和	说	她	祈祷	在	一个	非常	体面的	由

['mænər] ;

manner	**;**
方式	;

然后她跪下来，以非常端庄沉稳的方式做了祷告；

[ænd; ənd] [preɪd] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l] [deɪ] .

and	**prayed**	**very**	**heartily**	**that**	**she**	**might**	**be**	**good**	**all**	**day**	**.**
和	祈祷	非常	衷心地	那	她	可能	是	好的	全部	天	.

并衷心祈祷她今天能乖乖的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]

When	**she**	**met**	**her**	**papa**	**and**	**mamma**	**,**	**and**	**brothers**	**and**	**sisters**	**in**	**the**
什么时候	她	遇见	她	爸爸	和	妈妈	,	和	兄弟	和	姐妹	在	这

['pɑ:rlər] ,

parlour	**,**
客厅	,

当她在客厅里见到她的爸爸妈妈、兄弟姐妹时，

['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

after	**she**	**had**	**bidden**	**them**	**all**	**good**	**morning**	**,**
后	她	有	拜登	他们	全部	好的	早晨	,

她向他们所有人道了早安之后，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [hɜ:r'self] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	**sat**	**herself**	**down**	**very**	**quietly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**table**	**,**
她	卫星	她自己	向下	非常	悄悄	在	这	底部	的	这	桌子	,

她静静地在桌子底下坐了下来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] ,

and	**did**	**not**	**ask**	**for**	**any**	**thing**	**,**
和	做过	不是	问	为了	任何	事物	,

而且他什么也没要求。

[nɔ:r] [ri:tʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə'baʊt] ,

nor	**reach**	**across**	**the**	**table**	**to**	**pull**	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**about**	**,**
也不	抵达	穿过	这	桌子	到	拉	这	面包	和	黄油	关于	,

也不会伸手越过桌子去拿面包和黄油。

[bʌt; bət] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [gʊd] - ['hju:mər] ,

but	**sat**	**still**	**and**	**looked**	**very**	**good**	**-**	**humoured**	**,**
但	卫星	仍然	和	看起来	非常	好的	-	幽默	,

但他静静地坐着，看起来心情很好。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['hʌni]
till **her** **Mamma** **gave** **her** **a** **piece** **of** **bread** **with** **some** **very** **nice** **honey**
直到 她 妈妈 给予 她 一个 片 的 面包 和 一些 非常 好的 蜂蜜
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

直到她妈妈给了她一块涂了美味蜂蜜的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['veri] [dʒɛntiːli] .
and **a** **cup** **of** **tea** **,** **and** **then** **she** **ate** **her** **breakfast** **very** **genteely** **.**
和 一个 杯子 的 茶 , 和 然后 她 吃 她 早餐 非常 文雅地 .

她喝了一杯茶，然后非常优雅地享用了早餐。

['æftər] ['brekfəst] , [mɪs] ['lɪdiə] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]
After **breakfast** **,** **Miss** **Lydia** **went** **into** **her** **Mamma's** **dressing** **-** **room** **,** **unlocked** **a**
后 早餐 , 错过 莉迪亚 去 进入 她 妈妈的 敷料 - 房间 , 已解锁 一个
['lɪt(ə)l] [red] [trʌŋk] ,
little **red** **trunk** **,**
小的 红色的 树干 ,

早餐后，莉迪亚小姐走进她妈妈的更衣室，打开了一个红色的小箱子。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
which **her** **Mamma** **had** **given** **her** **a** **few** **days** **before** **,**
哪个 她 妈妈 有 给定 她 一个 很少 天 前 ,

那是她妈妈几天前给她的。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] ,
to **keep** **her** **work** **and** **her** **books** **in** **,**
到 保持 她 工作 和 她 图书 在 ,

为了保存她的作品和书籍，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
and **took** **out** **the** **book** **she** **read** **in** **to** **her** **Mamma** **,** **which** **at** **that** **time**
和 采取 出去 这 书 她 读 在 到 她 妈妈 , 哪个 在 那 时间
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

然后拿出她当时读的那本书，交给她妈妈，

[ðə; ði] ['fʊtstep] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [
The **Footstep** **to** **Mrs** **.** **Trimmer's** **Sacred** **History** **;** **and** **sitting** **down** **on** **a** **[**
这 脚步 到 太太 . - 神圣 历史 ; 和 坐着 向下 在 一个 [
-]
15 **]**
-]

通往特里默太太神圣历史的脚步；以及坐在[15]

['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['veri] ['sloʊli] ,
little **stool** **at** **a** **distance** **from** **the** **fire** **,** **began** **to** **read** **very** **slowly** **,**
小的 凳子 在 一个 距离 从 这 火 , 开始 到 读 非常 缓慢地 ,

坐在离火堆不远的小凳子上，他开始慢慢地读书。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][hɜːr; hər]['stɑːps] ,
and **in** **a** **very** **easy** **natural** **tone** **of** **voice** **;** **she** **minded** **her** **stops** **,**
和 在 一个 非常 简单的 自然的 语气 的 嗓音 ; 她 有思想 她 停止 ,

她用一种非常轻松自然的语气说道；她注意自己的停顿。

[ænd; ənd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .
and **paid** **great** **attention** **to** **the** **sense** **,** **that** **she** **might** **read** **with** **propriety** **.**
和 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 感觉 , 那 她 可能 读 和 礼 .

并非常注重让她能够以得体的方式阅读。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ə'weɪ] ,

After	she	had	done	reading	English	,	she	carried	her	book	away	,
后	她	有	完毕	阅读	英语	,	她	携带	她	书	离开	,

她读完英文书后，便把书带走了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [frentʃ] [bʊk] ,

and	put	it	into	the	trunk	again	,	and	brought	her	French	book	,
和	放	它	进入	这	树干	再次	,	和	带来	她	法语	书	,

然后她又把书放回后备箱，并拿来了她的法语书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][lɑ:] [ˌbægə'tel] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜ:r; hər]

which	was	the	second	volume	of	La	Bagatelle	,	and	translated	her
哪个	曾是	这	第二	体积	的	拉	小品	,	和	翻译	她

['les(ə)n] ['veri] ['redɪli] ;

lesson	very	readily	;
课	非常	容易	;

这是《小品集》第二卷，他很快就翻译了她的课文；

[hɜ:r; hər][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb]['eɪmər] ;

her	next	business	was	to	learn	the	Indicative	mood	of	the	verb	Aimer	;
她	下一个	商业	曾是	到	学习	这	指示性的	情绪	的	这	动词	瞄准器	;

她的下一个任务是学习动词 Aimer 的陈述语气；

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][fret]

this	she	found	rather	troublesome	,	and	was	once	or	twice	just	going	to	fret
这	她	成立	相当	麻烦的	,	和	曾是	一次	或者	两次	只是	去	到	烦恼

[ænd; ənd] [waɪn] ;

and	whine	;
和	抱怨	;

她觉得这很麻烦，一两次都忍不住抱怨发牢骚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	she	recollected	that	her	Mamma	was	to	write	an	account	of	her
但	她	回忆	那	她	妈妈	曾是	到	写	一个	帐户	的	她

,

,

,

但她记得妈妈要为她写一份传记，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [lɜ:rn]

and	therefore	she	put	on	a	cheerful	countenance	,	and	took	pains	to	learn
和	所以	她	放	在	一个	快乐	面容	,	和	采取	疼痛	到	学习

[hɜ:r; hər][vɜ:rb] ,

her	verb	,
她	动词	,

因此，她脸上露出笑容，努力学习动词。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] .

and	said	it	very	perfectly	to	her	Mamma	.
和	说	它	非常	完美	到	她	妈妈	.

她把这话非常清楚地告诉了她妈妈。

['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

After	this	she	took	out	her	work	,
后	这	她	采取	出去	她	工作	,

之后她拿出了自己的作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stu:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [krɔ:s] - [stɪtʃ] ,

which	was	a	small	cover	for	a	stool	she	was	doing	in	single	cross	-	stitch	,
哪个	曾是	一个	小的	覆盖	为了	一个	凳子	她	曾是	正在做	在	单身的	叉	-	缝	,

那是她用单线十字绣绣制的一个小凳子套。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] - [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ;
and **worked** **very** **deligently** **for** **an** **hour** **;**
和 工作 非常 - 为了 一个 小时 ;

他非常勤奋地工作了一个小时;

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . [-]
her **Mamma** **then** **gave** **her** **leave** **to** **go** **and** **play** **in** **the** **garden** **.** **[** **16** **]**
她 妈妈 然后 给予 她 离开 到 去 和 玩 在 这 花园 . [-]

然后，她的妈妈允许她去花园里玩耍。[16]

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rʌn] ['ɪntuː] ['eni]
In **the** **garden** **she** **played** **very** **quietly** **and** **prettily** **,** **and** **did** **not** **run** **into** **any**
在 这 花园 她 玩 非常 悄悄 和 漂亮 , 和 做过 不是 跑步 进入 任何
[dɜːrt] ,
dirt **,**
污垢 ,

她在花园里玩得很安静、很可爱，没有弄脏任何东西。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
but **amused** **herself** **with** **seeing** **her** **brother** **at** **work** **in** **his** **garden** **.**
但 觉得好笑 她自己 和 看到 她 兄弟 在 工作 在 他的 花园 .

但她却被哥哥在花园里劳作的景象逗乐了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æt; ət] ['dɪnər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['brekfəst] ;
She **behaved** **at** **dinner** **quite** **as** **well** **as** **she** **had** **done** **at** **breakfast** **;**
她 表现 在 晚餐 相当 作为 出色地 作为 她 有 完毕 在 早餐 ;

她晚餐时的表现和早餐时一样好;

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] , [æskt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mæp]
and **after** **dinner** **,** **asked** **her** **Mamma** **to** **give** **her** **leave** **to** **put** **the** **map**
和 后 晚餐 , 问 她 妈妈 到 给 她 离开 到 放 这 地图
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [tə'geðər] ,
of **Europe** **together** **,**
的 欧洲 一起 ,

晚饭后，她请求妈妈允许她把欧洲地图拼起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .
which **was** **her** **usual** **amusement** **in** **an** **afternoon** **.**
哪个 曾是 她 通常 娱乐 在 一个 下午 .

这是她下午通常的消遣方式。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪg'zæktli] [tə'geðər] ,
Just **as** **she** **had** **put** **all** **the** **pieces** **exactly** **together** **,**
只是 作为 她 有 放 全部 这 件 确切地 一起 ,

就像她把所有碎片都完美地拼凑起来一样，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
and **was** **beginning** **to** **tell** **her** **Mamma** **the** **names** **of** **all** **the** **capital**
和 曾是 开始 到 告诉 她 妈妈 这 姓名 的 全部 这 首都
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

然后她开始告诉妈妈所有首都的名字，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
her **little** **brother** **came** **running** **into** **the** **room** **,** **full** **of** **play** **,**
她 小的 兄弟 来了 跑步 进入 这 房间 , 满的 的 玩 ,

她的弟弟兴高采烈地跑进房间，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kiŋdəmz] .
and **throwing** **his** **hat** **across** **the** **table** **,** **entirely** **disunited** **all** **her** **kingdoms** **.**
和 投掷 他的 帽子 穿过 这 桌子 , 完全 分裂的 全部 她 王国 .

他将帽子扔过桌子，彻底瓦解了她所有的王国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['vaɪələntli] ,

She	was	on	the	point	of	crying	out	pretty	violently	,
她	曾是	在	这	观点	的	哭泣	出去	漂亮的	暴力	,

她当时几乎就要发出凄厉的哭喊声了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['stɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	the	thought	of	to	-	morrow's	story	came	into	her	mind	,
但	这	想法	的	到	-	明天	故事	来了	进入	她	头脑	,

但她脑海中却浮现出明天要讲的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] ['ɛdwɪnz] [hæt]['dʒentli] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] , [preɪ] ,

and	she	only	took	Edwin's	hat	gently	off	the	table	,	and	said	,	Pray	,
和	她	仅有的	采取	埃德温的	帽子	轻轻地	离开	这	桌子	,	和	说	,	祈祷	,

她只是轻轻地从桌子上拿起埃德温的帽子，说道："祈祷吧。"

['brʌðər] , [duː][nɑːt] [θroʊ] [jʊr; jər][hæt]['eni] [mɔːr] : [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

brother	,	do	not	throw	your	hat	any	more	:	see	what	mischief	you	have	done	!
兄弟	,	做	不是	扔	你的	帽子	任何	更多的	:	看	什么	恶作剧	你	有	完毕	!

兄弟，别再扔帽子了：看看你都干了些什么坏事！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

But	the	little	fellow	thought	there	was	something	very	diverting	in	seeing	all	the
但	这	小的	同伴	想法	那里	曾是	某物	非常	转移注意力	在	看到	全部	这

['piːsɪz] [flai][ə'baʊt] [-]

pieces	fly	about	[	17	]
件	飞	关于	[	-	]

但这个小家伙觉得看到所有碎片四处飞舞是一件非常有趣的事情[17]。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] ,

and	,	therefore	as	soon	as	she	began	to	put	them	in	order	again	,
和	,	所以	作为	很快	作为	她	开始	到	放	他们	在	命令	再次	,

因此，当她开始重新整理它们时，

[hiː; hi] [ə'gen] [skɪmd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

he	again	skimmed	his	hat	across	the	table	.
他	再次	脱脂	他的	帽子	穿过	这	桌子	.

他又一次用帽子擦过桌子。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Three	times	she	attempted	to	settle	the	affairs	of	Europe	,	and	as	often
三	时代	她	尝试过	到	定居	这	事务	的	欧洲	,	和	作为	经常

['mæstər]['edwɪn] [dɪ'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .

Master	Edwin	deranged	them	.
掌握	埃德温	精神错乱	他们	.

她曾三次试图解决欧洲事务，但每次都被埃德温少爷搞得一团糟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] , [pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

The	little	girl	then	,	with	great	good	-	humour	,	put	the	pieces	into	the	box	,
这	小的	女孩	然后	,	和	伟大的	好的	-	幽默	,	放	这	件	进入	这	盒子	,

小女孩兴高采烈地把这些零件放进了盒子里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , ['edwɪn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['hjuːmər] ,

and	said	to	her	Mamma	,	Edwin	is	in	such	a	wild	humour	,
和	说	到	她	妈妈	,	埃德温	是	在	这样的	一个	荒野	幽默	,

她对妈妈说："埃德温今天心情很古怪。"

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðə; ði][bɑːks] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

that	I	think	I	had	better	put	the	box	away	till	he	is	gone	.
那	我	思考	我	有	更好的	放	这	盒子	离开	直到	他	是	已消失	.

我想我最好等他走了之后再把盒子收起来。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

No	,	my	dear	,	said	her	Mamma	,	he	shall	not	tease	you	any	more	.
不	,	我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	,	他	将	不是	逗	你	任何	更多的	.

“不，我的孩子，”她的妈妈说，“他不会再戏弄你了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ]

I	had	a	mind	to	give	you	an	opportunity	of	showing	how	good	you
我	有	一个	头脑	到	给	你	一个	机会	的	显示	如何	好的	你

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

我本想给你一个机会，让你展现出你的实力；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] : [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	now	he	shall	not	interfere	with	you	again	:	so	calling	the	little	boy	,
和	现在	他	将	不是	干扰	和	你	再次	:	所以	呼叫	这	小的	男生	,

现在他不会再打扰你了：于是，他叫着小男孩说道。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [θɪŋz] [əˈloʊn] ,

his	Mamma	told	him	,	if	he	did	not	let	his	sister's	things	alone	,
他的	妈妈	讲述	他	,	如果	他	做过	不是	让	他的	姐妹	事物	独自的	,

他妈妈告诉他，如果他不放开他妹妹的东西，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

he	must	be	sent	out	of	the	room	;
他	必须	是	发送	出去	的	这	房间	;

他必须被送出房间；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['aɪvəri] ['letərz] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] .

she	then	gave	him	a	box	of	ivory	letters	to	amuse	him	.
她	然后	给予	他	一个	盒子	的	象牙	信件	到	娱乐	他	.

然后她送给他一盒象牙字母，让他开心。

[mɪs] ['lɪdiə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [kwaɪt] [wel] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

Miss	Lydia	continued	to	behave	quite	well	till	she	went	to	bed	.
错过	莉迪亚	持续	到	表现	相当	出色地	直到	她	去	到	床	.

莉迪亚小姐一直表现得很好，直到她上床睡觉。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Not	being	in	the	least	troublesome	,	by	making	a	noise	,
不是	存在	在	这	至少	麻烦的	,	经过	制作	一个	噪音	,

丝毫没有制造任何麻烦，只是发出了一点声音而已。

[ɔːr] ['wɜːrɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] [ɔːr] [pleɪ] - [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət] [imˈplɔɪŋ]

or	worrying	for	books	or	play	-	things	which	were	not	at	hand	;	but	employing
或者	令人担忧	为了	图书	或者	玩	-	事物	哪个	是	不是	在	手	;	但	雇用

[hɜːrˈself] [-]

herself	[	18	]
她自己	[	-	]

或者担心手边没有的书籍或玩具；但她却忙于[18]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]['eni]['bɑːdiːz] [weɪ] .

with	such	things	as	she	met	with	,	without	being	in	any	body's	way	.
和	这样的	事物	作为	她	遇见	和	,	没有	存在	在	任何	身体的	方式	.

她遇到的这些事情，她都处理得很好，没有妨碍任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [bed] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [naɪt] ;

You	may	be	sure	that	she	went	to	-	bed	very	happy	at	night	;
你	可能	是	当然	那	她	去	到	-	床	非常	快乐的	在	夜晚	;

你可以肯定，她晚上睡得很开心；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] [ə; eɪ]['veri] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	her	Papa	and	Mamma	took	a	very	affectionate	leave	of	her	.
和	那	她	爸爸	和	妈妈	采取	一个	非常	亲热	离开	的	她	.

她的爸爸妈妈非常依依不舍地和她告别。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[ðə; ði] [rɪ'læps] .

THE	RELAPSE	.
这	复发	.

复发。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	following	day	,	at	breakfast	,
这	下列的	天	,	在	早餐	,

第二天早餐时，

[mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [riːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Miss	Lydia	had	the	pleasure	of	hearing	her	Mamma	read	this	account	of
错过	莉迪亚	有	这	乐趣	的	听力	她	妈妈	读	这	帐户	的

[hɜːr; hər] ['veri] ['prɪti] [bɪ'heɪvjər] ,

her	very	pretty	behaviour	,
她	非常	漂亮的	行为	,

莉迪亚小姐有幸听到妈妈朗读了这段关于她乖巧懂事的描述。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd]

and	saying	,	that	she	had	been	quite	good	all	day	;	which	of	course	made
和	说	,	那	她	有	到过	相当	好的	全部	天	;	哪个	的	课程	制成

[hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .

her	extremely	happy	.
她	极其	快乐的	.

并说她今天一整天都表现得很好；这当然让她非常高兴。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['lɪdiə] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] : ['nevər][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l]

For	several	days	Lydia	went	on	in	the	same	charming	manner	:	never	was	idle
为了	一些	天	莉迪亚	去	在	在	这	相同的	迷人	方式	:	绝不	曾是	闲置的

[æt; ət][hɜːr; hər]['tæsks] ,

at	her	tasks	,
在	她	任务	,

接下来的几天，莉迪亚依然保持着这种迷人的作风：她做事一丝不苟，从不懈怠。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər] [miːlz] , [nɔːr] ['piːvɪʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə]

impatient	at	her	meals	,	nor	peevish	at	her	play	;	and	her	Mamma
不耐烦	在	她	餐	,	也不	易怒的	在	她	玩	;	和	她	妈妈

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] ,

began	to	hope	,
开始	到	希望	,

她吃饭时不耐烦，玩耍时也不闹脾气；她的妈妈开始抱有希望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [kə'rektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

that	she	had	quite	corrected	all	her	faults	.
那	她	有	相当	已更正	全部	她	故障	.

她已经完全改正了所有缺点。

['sɑːri] , [haʊ'evər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [-]

Sorry	,	however	,	am	I	to	say	,	that	she	did	[	19	]
对不起	,	然而	,	是	我	到	说	,	那	她	做过	[	-	]

很遗憾，我不得不说，她确实这么做了[19]

[nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['regjələrli] [gʊd] .

not	persevere	in	being	so	regularly	good	.
不是	坚持不懈	在	存在	所以	经常	好的	.

不要一直保持如此稳定的良好状态。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]

After	a	short	time	she	began	to	grow	a	little	tired	of	taking	pains	with
后	一个	短的	时间	她	开始	到	生长	一个	小的	疲劳的	的	采取	疼痛	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

过了一段时间，她开始有点厌倦了费心打理自己。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['les(ə)n]

The	first	time	she	forgot	herself	was	when	she	was	reading	her	French	lesson
这	第一的	时间	她	忘了	她自己	曾是	什么时候	她	曾是	阅读	她	法语	课

.

:
.

她第一次忘乎所以是在读法语课文的时候。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [lɑː] [ˌbægə'tel] , [hɜːr; hər] ['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər] - [frentʃ] ['feiblz] ,

Having	finished	La	Bagatelle	,	her	Mamma	gave	her	Chambaud's	French	Fables	,
拥有	完成的	拉	小品	,	她	妈妈	给予	她	-	法语	寓言	,

读完《小品》后，她妈妈给了她尚博的《法国寓言故事集》。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

showed	her	the	Dictionary	at	the	end	,
显示	她	这	字典	在	这	结尾	,

最后给她看了字典。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eni] [wɜːrd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

and	instructed	her	how	to	find	out	any	word	she	wanted	.
和	指示	她	如何	到	寻找	出去	任何	单词	她	通缉	.

并指导她如何查找她想要的任何单词。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['iːzi]

This	was	rather	difficult	at	first	,	but	in	a	few	days	would	have	grown	easy
这	曾是	相当	难的	在	第一的	,	但	在	一个	很少	天	会	有	生长	简单的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

起初这对她来说相当困难，但几天后她就会觉得很容易了；

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]

however	she	wanted	resolution	to	take	a	little	pains	,	and	began	fretting	and
然而	她	通缉	解决	到	拿	一个	小的	疼痛	,	和	开始	烦躁	和

['grʌmblɪŋ] ['sædli] .

grumbling	sadly	.
抱怨	令人遗憾的是	.

然而，她希望解决问题需要付出一些努力，于是开始忧心忡忡、闷闷不乐。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] , [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] , ['lɪdiə] ; [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] :

Her	Mamma	said	,	Recollect	yourself	,	Lydia	;	this	will	not	make	a	pretty	story	:
她	妈妈	说	,	追忆	你自己	,	莉迪亚	;	这	将要	不是	制作	一个	漂亮的	故事	:

她妈妈说："莉迪亚，冷静点；这不会是个好故事。"

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [wʊd] ['veri] ['kaɪndli] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

and	,	taking	the	book	,	would	very	kindly	have	assisted	her	to	look	for
和	,	采取	这	书	,	会	非常	亲切地	有	协助	她	到	看	为了

[ðə; ði] [wɜ:rd] [pi(:)'ɛə] ;

the	word	Pierre	;
这	单词	皮埃尔	;

而且，拿着那本书，他会非常热心地帮助她查找"皮埃尔"这个词；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [wɑ:nt] ; [bʌt; bət] ['lɪdiə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [wʌn]

which	was	what	she	happened	to	want	;	but	Lydia	turned	her	head	on	one
哪个	曾是	什么	她	发生	到	想	;	但	莉迪亚	转向	她	头	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

这正是她想要的；但莉迪亚却把头转向一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sæd] ['dɪzməl] [feɪs] .

and	made	up	a	sad	dismal	face	.
和	制成	向上	一个	伤心	惨淡	脸	.

然后摆出一副悲伤沮丧的表情。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [ðen] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] ,

Her	Mamma	then	laid	the	book	on	the	table	,	and	took	no	further	notice	,
她	妈妈	然后	铺设	这	书	在	这	桌子	,	和	采取	不	更远	注意	,

她妈妈随后把书放在桌子上，没有再理会。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

but	went	out	of	the	room	.
但	去	出去	的	这	房间	.

但他走出了房间。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [-]

She	staid	some	little	time	,	and	when	she	came	in	[	20	]
她	稳重	一些	小的	时间	,	和	什么时候	她	来了	在	[	-	]

她待了一会儿，然后进来了[20]

[ə'gen] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['sɑ:roʊfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

again	found	little	Lydia	sitting	very	sorrowfully	in	the	corner	of	the	room	.
再次	成立	小的	莉迪亚	坐着	非常	悲伤地	在	这	角落	的	这	房间	.

又一次，我发现小莉迪亚非常伤心地坐在房间的角落里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [ɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ;

She	was	ashamed	to	look	at	her	Mamma	or	to	speak	a	word	;
她	曾是	羞愧	到	看	在	她	妈妈	或者	到	说话	一个	单词	;

她羞于看妈妈，也羞于和妈妈说话；

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self] , ['æftər] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt]

the	thoughts	of	having	disgraced	herself	,	after	having	set	out	with	so	much	credit
这	想法	的	拥有	蒙羞的	她自己	,	后	拥有	放	出去	和	所以	很多	信用

,

;

,

她觉得自己之前带着那么多的声誉出发，现在却丢了脸，这种想法真是令人唏嘘。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [wi:k] , [gri:vd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	been	so	good	for	almost	a	week	,	grieved	her	very	much	;
和	到过	所以	好的	为了	几乎	一个	星期	,	伤心	她	非常	很多	;

他已经乖乖地待了将近一周了，这让她非常难过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][læst]
and **she** **would** **have** **given** **any** **thing** **in** **the** **world** **to** **have** **had** **the** **last**
和 她 会 有 给定 任何 事物 在 这 世界 到 有 有 这 最后的
[hæf]['aʊər][tu:; tə][spend]['oʊvər][ə'gen] .
half **hour** **to** **spend** **over** **again** **.**
一半 小时 到 花费 超过 再次 .

她愿意付出世界上的一切，只求能重新度过那半个小时。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hɜ:r; hər] ['mæmə] [sed] [tu:; tə]
After **a** **silence** **of** **near** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **her** **Mamma** **said** **to**
后 一个 沉默 的 靠近 一个 四分之一 的 一个 小时 , 她 妈妈 说 到
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

沉默了将近十五分钟后，她妈妈对她说：

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ?
What **are** **you** **thinking** **of** **Lydia** **?**
什么 是 你 思维 的 莉迪亚 ?

莉迪亚，你在想什么？

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['mæmə] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
I **am** **thinking** **,** **Mamma** **,** **how** **foolish** **I** **shall** **look** **,** **and** **how** **ashamed** **I** **shall**
我 是 思维 , 妈妈 , 如何 愚蠢 我 将 看 , 和 如何 羞愧 我 将
[bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
be **to** **-** **morrow** **morning** **,**
是 到 - 明天 早晨 ,

妈妈，我在想，明天早上我看起来会多么愚蠢，我会多么羞愧。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['nɔ:ti] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
when **you** **read** **this** **naughty** **story** **of** **me** **.**
什么时候 你 读 这 淘气 故事 的 我 .

当你读到我这个有点淘气的故事时。

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fi:l] [les] [ə'ʃeɪmd] [nɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ;
Really **,** **my** **dear** **,** **I** **shall** **not** **feel** **less** **ashamed** **nor** **concerned** **than** **you** **;**
真的 , 我的 亲爱的 , 我 将 不是 感觉 较少的 羞愧 也不 担心的 比 你 ;

亲爱的，说真的，我丝毫不会比你感到羞愧或担忧；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [hoʊp] , ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
and **I** **was** **in** **great** **hope** **,** **after** **you** **had** **experienced** **the** **comfort** **of**
和 我 曾是 在 伟大的 希望 , 后 你 有 经验丰富的 这 舒适 的
['bi:ɪŋ] [gʊd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [-]
being **good** **,** **that** **you** **[** **21** **]**
存在 好的 , 那 你 [-]

我非常希望，在你体验到行善的慰藉之后，你[21]

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'gen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][jʊr; jər][oʊld] [fɔ:lts] .
would **not** **have** **again** **relapsed** **into** **your** **old** **faults** **.**
会 不是 有 再次 复发 进入 你的 老的 故障 .

不会再重蹈覆辙，犯你以前的错误。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mæmə] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti]
I am sure , Mamma , this morning I did not think I should ever have been naughty
我 是 当然 , 妈妈 , 这 早晨 我 做过 不是 思考 我 应该 曾经 有 到过 淘气
[ə'gen] .
again .
再次 .

妈妈，我今天早上肯定没想过我以后再也不该淘气了。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
I hope the feeling so foolish and ashamed as you say you shall do ,
我 希望 这 感觉 所以 愚蠢 和 羞愧 作为 你 说 你 将 做 ,

我希望你能够体会到你所说的那种愚蠢和羞愧的感觉。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [riːd] , [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [ə'gen] .
on hearing this account read , will prevent your behaving so again .
在 听力 这 帐户 读 , 将要 防止 你的 行为 所以 再次 .

听完这段话，你以后就不会再有这样的行为了。

[ɪn'devər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Endeavour now to make amends for your fault , by taking great pains with your
努力 现在 到 制作 修改 为了 你的 过错 , 经过 采取 伟大的 疼痛 和 你的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

现在你要努力弥补你的过错，认真吸取教训。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bʊk] , [naʊ] [faɪnd][pi(ː)'ɛə] .
There is the book , now find Pierre .
那里 是 这 书 , 现在 寻找 皮埃尔 .

书在那里，现在去找皮埃尔。

['lɪdiə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər]['les(ə)n] ['veri] [wel] ,
Lydia did as she was bidden ; and got her lesson very well ,
莉迪亚 做过 作为 她 曾是 拜登 ; 和 得到 她 课 非常 出色地 ,

莉迪亚照做了，并且很好地吸取了教训。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and behaved pretty well the rest of the day ,
和 表现 漂亮的 出色地 这 休息 的 这 天 ,

当天剩余时间表现都相当不错。

[ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['pliːzɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] :
though not quite so pleasingly as she had done some days before :
尽管 不是 相当 所以 令人欣喜的是 作为 她 有 完毕 一些 天 前 :

虽然不如她前几天的表现那么令人满意：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

for	the	thought	of	her	misbehaviour	had	hurt	her	spirits	,
为了	这	想法	的	她	不当行为	有	伤害	她	烈酒	,

想到自己的不当行为，她就感到很沮丧。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] . [-]

and	inclined	her	to	be	a	little	fretful	and	whining	.	[	22	]
和	倾斜	她	到	是	一个	小的	烦躁	和	抱怨	.	[	-	]

这让她变得有些烦躁和爱抱怨。[22]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

CHAPTER	THE	FOURTH	.
章	这	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kən'feʃ(ə)n] .

THE	GENEROUS	CONFESSION	.
这	慷慨的	忏悔	.

慷慨的忏悔。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn]

The	meeting	at	breakfast	,	you	may	suppose	,	was	not	a	very	pleasant	one
这	会议	在	早餐	,	你	可能	认为	,	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	一

[tuː; tə] [mɪs] ['lɪdiə] .

to	Miss	Lydia	.
到	错过	莉迪亚	.

想必莉迪亚小姐在早餐时的会面并不愉快。

[hɜːr; hər] ['mæmə] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] , ['ædɪd] ,

Her	Mamma	,	however	,	after	reading	the	account	of	her	fault	,	added	,
她	妈妈	,	然而	,	后	阅读	这	帐户	的	她	过错	,	额外	,

然而，她的妈妈在读了她对自己过错的描述后，补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr'self]['truːli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	she	had	acknowledged	herself	truly	sorry	and	ashamed	of	it	,
那	她	有	已确认	她自己	真的	对不起	和	羞愧	的	它	,

她承认自己对此感到非常抱歉和羞愧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['les(ə)n] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	had	learned	her	lesson	very	diligently	;	and	then	embracing	her	,
和	有	学习	她	课	非常	勤勉地	;	和	然后	拥抱	她	,

[sed] ,

said	,
说	,

她非常认真地吸取了教训；然后拥抱了她，说道：

[ʃiː; ʃi] [derd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'gen] .

she	dared	say	she	should	never	be	obliged	to	put	her	to	the	blush	again	.
她	敢于	说	她	应该	绝不	是	有义务	到	放	她	到	这	脸红	再次	.

她竟敢说自己绝不会再让她难堪。

[mɪs] ['lɪdiə] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ;

Miss	Lydia	now	began	the	day	with	again	trying	to	be	very	good	;
错过	莉迪亚	现在	开始	这	天	和	再次	尝试	到	是	非常	好的	;

莉迪亚小姐今天又开始努力表现得非常出色；

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

but	not	with	half	the	spirit	and	cheerfulness	that	she	had	done	before
但	不是	和	一半	这	精神	和	愉悦	那	她	有	完毕	前

[hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

her	fault	;
她	过错	;

但她不再像犯错之前那样精神抖擞、兴高采烈了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nekst] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['friːkwəntli]
and **in** **the** **course** **of** **the** **three** **or** **four** **next** **weeks** **she** **was** **very** **frequently**
和 在 这 课程 的 这 三 或者 四 下一个 周 她 曾是 非常 频繁地
[ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
off **her** **guard** **.**
离开 她 警卫 .

在接下来的三四个星期里，她经常放松警惕。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
However **she** **persevered** **in** **striving** **to** **be** **good** **,** **and** **often** **,** **when** **she** **had**
然而 她 坚持不懈 在 努力 到 是 好的 , 和 经常 , 什么时候 她 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [-]
begun **to** **[** **23** **]**
开始 到 [-]

然而，她坚持不懈地努力做一个好人，而且经常，当她开始[23]

[spiːk] ['krɔːsli] , [ɔːr][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ɔːr]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌrekə'lekt]
speak **crossly** **,** **or** **be** **idle** **,** **or** **argue** **with** **her** **Mamma** **,** **she** **would** **recollect**
说话 生气 , 或者 是 闲置的 , 或者 争论 和 她 妈妈 , 她 会 追忆
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

如果她说话不耐烦，或者无所事事，或者和妈妈争吵，她就会反省自己。

[ænd; ənd][stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [seɪ] , [maɪ] [dɪr]
and **stop** **short** **at** **once** **,** **and** **running** **to** **her** **Mamma** **,** **say** **,** **My** **dear**
和 停止 短的 在 一次 , 和 跑步 到 她 妈妈 , 说 , 我的 亲爱的
['mæmə] [duː] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Mamma **do** **kiss** **me** **,**
妈妈 做 吻 我 ,

然后立刻停住，跑到妈妈身边说："亲爱的妈妈，请亲亲我。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
and **then** **I** **will** **be** **good** **.**
和 然后 我 将要 是 好的 .

那样我就会乖乖的。

['æktɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [æpt][tuː; tə] [ə'fend] ,
Acting **thus** **,** **she** **became** **less** **and** **less** **apt** **to** **offend** **,**
表演 因此 , 她 成为 较少的 和 较少的 易于 到 得罪 ,

这样一来，她就越发不容易冒犯他人了。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
and **many** **days** **passed** **without** **one** **unpleasant** **story** **to** **tell** **.**
和 许多 天 通过了 没有 一 令人不快的 故事 到 告诉 .

许多天过去了，没有发生一件不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]
It **happened** **,** **however** **,** **one** **day** **,** **when** **she** **and** **her** **little** **brother** **were** **in**
它 发生 , 然而 , 一 天 , 什么时候 她 和 她 小的 兄弟 是 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

然而，有一天，当她和弟弟在花园里玩耍时，这件事发生了。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ,
that **he** **took** **off** **the** **bench** **a** **nosegay** **she** **had** **just** **been** **tying** **up** **,**
那 他 采取 离开 这 长椅 一个 花束 她 有 只是 到过 捆绑 向上 ,

他从长椅上拿走了她刚刚正在捆扎的一束花。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

with	an	intention	of	presenting	it	to	her	Mamma	.
和	一个	意图	的	呈现	它	到	她	妈妈	.

打算把它送给她的妈妈。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

She	ran	with	some	eagerness	to	take	it	from	him	;
她	跑	和	一些	渴望	到	拿	它	从	他	;

她急切地跑过去想从他手里拿走它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] ,

but	the	little	fellow	was	tenacious	of	it	;	upon	which	she	grew	angry	,
但	这	小的	同伴	曾是	顽强	的	它	;	之上	哪个	她	生长	生气的	,

但那小家伙却执意要用它，这让她很生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːntest] [in'sjuːd] ; [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	a	contest	ensued	;	at	last	,	in	a	passion	,
和	一个	竞赛	随后	;	在	最后的	,	在	一个	热情	,

于是双方展开了较量；最终，在激烈的争吵中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz]

she	took	hold	of	the	tops	of	the	flowers	,	and	pulled	them	all	to	pieces
她	采取	抓住	的	这	最高额	的	这	花朵	,	和	拉	他们	全部	到	件

,

,

,

她抓住花朵的顶端，把它们全都扯碎了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['vaɪələns] .

and	threw	her	brother	down	by	her	violence	.
和	扔	她	兄弟	向下	经过	她	暴力	.

她用暴力将哥哥推倒在地。

['edwɪn][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]['æŋgər]

Edwin	began	crying	;	and	she	,	who	loved	him	dearly	,	forgot	all	her	anger
埃德温	开始	哭泣	;	和	她	,	WHO	喜爱	他	亲爱的	,	忘了	全部	她	愤怒

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

埃德温开始哭泣；而她，这个深爱着他的人，立刻忘记了所有的愤怒。

['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] , ['weðər] [hiː; hi]

begged	his	pardon	for	having	thrown	him	down	,	and	asked	,	whether	he
乞求	他的	赦免	为了	拥有	抛掷	他	向下	,	和	问	,	无论	他

[wʌz; wəz][hɜːrt] ?

was	hurt	?
曾是	伤害	?

他请求对方原谅自己把他推倒在地，并问他是否受伤了?

[ə; eɪ] [-]

A	[	24	]
一个	[	-	]

A[24]

[fjuː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['edwɪn] ,

few	kisses	and	another	flower	soon	made	it	up	with	little	Edwin	,
很少	吻	和	其他	花	很快	制成	它	向上	和	小的	埃德温	,

几个吻和另一朵花很快就和埃德温和好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['eni]['bɑːdi] ,

and	this	quarrel	passed	over	without	being	observed	by	any	body	,
和	这	争吵	通过了	超过	没有	存在	观察到	经过	任何	身体	,

这场争吵悄无声息地过去了，没有被任何人注意到。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] [mɪs] ['lɪdiə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [bed] .

and	had	really	been	forgotten	by	Miss	Lydia	till	she	went	to	-	bed	.
和	有	真的	到过	被遗忘的	经过	错过	莉迪亚	直到	她	去	到	-	床	.

莉迪亚小姐直到上床睡觉才真正把这件事忘得一干二净。

['lɪdiə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

Lydia	,	though	she	was	not	always	free	from	faults	,	was	a	child	of
莉迪亚	,	尽管	她	曾是	不是	总是	自由的	从	故障	,	曾是	一个	孩子	的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɑːnər] ;

remarkable	honour	;
卓越	荣誉	;

莉迪亚虽然并非完美无缺，但她却是一位品行高尚的孩子；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːts] , [ɪn]['eni] [weɪ] , [ʌv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] ['eni][wʌn] .

and	could	not	bear	the	thoughts	,	in	any	way	,	of	deceiving	any	one	.
和	可以	不是	熊	这	想法	,	在	任何	方式	,	的	欺骗	任何	一	.

他无法忍受以任何方式欺骗任何人的想法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɔːl]

She	could	not	,	therefore	,	suffer	her	Mamma	to	say	she	had	been	good	all
她	可以	不是	,	所以	,	遭受	她	妈妈	到	说	她	有	到过	好的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

因此，她无法容忍妈妈说她一整天都很乖。

[wen] [ʃiː; ʃi][felt][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ; [ænd; ənd][went] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

when	she	felt	so	conscious	of	the	contrary	;	and	went	,	as	soon	as	she
什么时候	她	毛毡	所以	有意识的	的	这	相反	;	和	去	,	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz] [drest] ,

was	dressed	,
曾是	穿着	,

当她如此清楚地意识到这一点时；于是，她一穿好衣服就走了。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

to	confess	the	whole	truth	.
到	承认	这	所有的	真相	.

坦白一切真相。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

As	she	passed	the	window	,	she	saw	a	lady	,	for	whom	she	had	a
作为	她	通过了	这	窗户	,	她	锯	一个	女士	,	为了	谁	她	有	一个

[pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] ,

particular	respect	,
特别的	尊重	,

她经过窗边时，看到一位她格外尊敬的女士。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] .

coming	in	,	and	as	she	well	knew	,	to	breakfast	with	her	Mamma	.
未来	在	,	和	作为	她	出色地	知道	,	到	早餐	和	她	妈妈	.

她进来了，她很清楚，这是和妈妈一起吃早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] : [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][hɜːr; hər]

This	was	a	sad	mortification	to	her	:	however	,	she	went	on	into	her
这	曾是	一个	伤心	屈辱	到	她	:	然而	,	她	去	在	进入	她

['mɑːməz] [ruːm] ,

Mamma's	room	,
妈妈的	房间	,

这让她感到无比羞辱，但她还是走进了妈妈的房间。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] , [wʌt] [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] [æt; ət] , [toʊld][hɜ:r; hər] ['mæmə] ,

and	upon	being	asked	,	what	the	dog	barked	at	,	told	her	Mamma	,
和	之上	存在	问	,	什么	这	狗	吠叫	在	,	讲述	她	妈妈	,

当被问及狗对着什么吠叫时，她告诉了妈妈。

[mɪs] ['hɪpkɪnz] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Miss	Hipkins	was	come	to	breakfast	with	her	.
错过	希普金斯	曾是	来	到	早餐	和	她	.

希普金斯小姐和她一起来吃早餐。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

She	then	stood	by	the	window	considering	how	she	should	begin	to	speak	to
她	然后	站立	经过	这	窗户	考虑	如何	她	应该	开始	到	说话	到

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	25	]
她	[	-	]

然后她站在窗边，思考着该如何开始和她说话[25]

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [sed] , [ju:; jʊ] [lʊk] [greɪv]

Her	affectionate	mother	,	having	watched	her	countenance	,	said	,	You	look	grave
她	亲热	母亲	,	拥有	观看	她	面容	,	说	,	你	看	严重

[ænd; ənd] [pər'plekst] ,

and	perplexed	,
和	困惑	,

她慈爱的母亲观察了她的表情，说道："你看上去神情严肃，困惑不解。"

['lɪdiə] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ,

Lydia	;	I	suppose	you	are	thinking	of	the	journal	;	but	do	not	be	alarmed	,
莉迪亚	;	我	认为	你	是	思维	的	这	杂志	;	但	做	不是	是	惊慌	,

莉迪亚：我想你指的是那本日记；但别担心，

[maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

my	love	,	I	have	not	one	fault	to	mention	,
我的	爱	,	我	有	不是	一	过错	到	提到	,

我的爱人，我没有任何缺点需要指出。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɪpkɪnz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

and	Miss	Hipkins	will	rejoice	to	hear	you	are	grown	so	good	a	girl	.
和	错过	希普金斯	将要	麾	到	听到	你	是	生长	所以	好的	一个	女孩	.

希普金斯小姐听到你长成这么优秀的女孩，一定会很高兴的。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

['mæmə] ! [sed] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [nɔ:r] [rɪ'si:v] ['preɪzɪz] [aɪ][du:][nɑ:t]

Mamma	!	said	the	dear	girl	,	I	cannot	deceive	you	,	nor	receive	praises	I	do	not
妈妈	!	说	这	亲爱的	女孩	,	我	不能	欺骗	你	,	也不	收到	赞扬	我	做	不是

[dɪ'zɜ:rv] .

deserve	.
应得	.

"妈妈！"可怜的小女孩说，"我不能欺骗您，也不能接受我不配得到的赞扬。"

[ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['edwɪn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

She	then	told	all	that	passed	between	her	and	Edwin	in	the	garden	.
她	然后	讲述	全部	那	通过了	之间	她	和	埃德温	在	这	花园	.

然后她把她和埃德温在花园里发生的一切都告诉了大家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , ['mæmə] , [sed] ['lɪdiə] ,
I have been very naughty , Mamma , said Lydia ,
我 有 到过 非常 淘气 , 妈妈 , 说 莉迪亚 ,

"妈妈，我太淘气了，"莉迪亚说。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] ;
and I shall be very much ashamed to hear it told ;
和 我 将 是 非常 很多 羞愧 到 听到 它 讲述 ;

听到这件事我会感到非常羞愧；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'mendid] , [waɪl] [aɪ]
but I should be still more ashamed to be fondled and commended , while I
但 我 应该 是 仍然 更多的 羞愧 到 是 抚摸 和 赞扬 , 尽管 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但我更应该感到羞耻的是，当我还在想着的时候，却有人在抚摸我、称赞我。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ'self] ,
that if you knew as much of me as I do of myself ,
那 如果 你 知道 作为 很多 的 我 作为 我 做 的 我 ,

如果你像我了解自己一样了解我自己，

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you would behave in a very different manner to me .
你 会 表现 在 一个 非常 不同的 方式 到 我 .

你的行为方式会和我截然不同。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Her Mamma caught her in her arms in a transport of affection , and
她 妈妈 捕捉 她 在 她 武器 在 一个 运输 的 感情 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

妈妈满怀爱意地将她抱在怀里，说道：

[meɪ] [gɑːd][fɔːr; fər]['evər] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;
May God for ever bless you , my dear child ;
可能 上帝 为了 曾经 保佑 你 , 我的 亲爱的 孩子 ;

愿上帝永远保佑你，我亲爱的孩子；

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]
and preserve to you that sincerity and singleness of heart which are so
和 保存 到 你 那 诚意 和 单身 的 心 哪个 是 所以
['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
precious in his [26]
宝贵的 在 他的 [-]

并把祂那颗如此珍贵的真诚和纯洁的心留给你们[26]

[saɪt] !
sight !
视线 !

看见了！

[lʊk] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [fɔːlt] ;
Look up , my love ; I shall relate your fault ;
看 向上 , 我的 爱 ; 我 将 涉及 你的 过错 ;

抬起头来，我的爱人；我要告诉你你的过错；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɑːlənteri] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'flekt] [mɔːr] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
but the story of your voluntary confession will reflect more honour upon you ,
但 这 故事 的 你的 自愿 忏悔 将要 反映 更多的 荣誉 之上 你 ,

但是，你自愿认罪的故事会为你赢得更多荣誉。

[ðæn; ðən] [ɪf] [noʊ] [fɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] :

than	if	no	fault	had	been	committed	:
比	如果	不	过错	有	到过	坚定的	:

比没有过错的情况要好得多：

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]

and	every	thing	may	be	hoped	of	a	young	person	with	so	noble	a
和	每一个	事物	可能	是	希望	的	一个	年轻的	人	和	所以	高贵	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . — [kʌm] ,

disposition	.	—	Come	,
处置	.	一	来	,

对于一个拥有如此高尚品格的年轻人，一切皆有可能。——来吧，

[let][juː 'es][goʊ] [daʊn] .

let	us	go	down	.
让	我们	去	向下	.

我们下去吧。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪdiəz] ,

A	few	days	after	this	amiable	behaviour	of	Miss	Lydia's	,
一个	很少	天	后	这	可亲	行为	的	错过	莉迪亚的	,

在莉迪亚小姐表现出这种友好举止几天后，

[hɜːr; hər] ['mæmə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

her	Mamma	received	a	letter	to	appoint	a	day	for	the	arrival	of
她	妈妈	已收到	一个	信	到	委	一个	天	为了	这	到达	的

[sʌm; səm] ['kʌmpəni] ,

some	company	,
一些	公司	,

她妈妈收到一封信，信中指定了某位客人到来的日期。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

who	were	to	stay	a	fortnight	,	and	whom	Miss	Lydia	had	never	seen	.
WHO	是	到	停留	一个	两星期	,	和	谁	错过	莉迪亚	有	绝不	已见	.

他们将要待上两周，而莉迪亚小姐从未见过他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

On	the	evening	on	which	they	were	to	come	,
在	这	晚上	在	哪个	他们	是	到	来	,

在他们即将到来当晚，

[mɪs] ['lɪdiə] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['mæmə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Miss	Lydia	joined	her	Mamma	as	she	was	walking	alone	in	the	garden	,
错过	莉迪亚	加入	她	妈妈	作为	她	曾是	步行	独自的	在	这	花园	,

莉迪亚小姐走到独自在花园里散步的妈妈身边。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	,	after	some	hesitation	,	said	,	she	had	a	favour	to	beg	of	her	,
和	,	后	一些	犹豫	,	说	,	她	有	一个	偏爱	到	求	的	她	,

犹豫片刻后，她说道，她想请她帮个忙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ] ['stɔːriz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [steɪd] .

which	was	,	that	no	stories	might	be	read	about	her	while	the	company	staid	.
哪个	曾是	,	那	不	故事	可能	是	读	关于	她	尽管	这	公司	稳重	.

也就是说，在公司停业期间，不会有人读到关于她的任何报道。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ?
Why not , my dear ?
为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

为什么不呢，亲爱的?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [aɪ] [-]
If I should happen to be naughty , I [27]
如果 我 应该 发生 到 是 淘气 , 我 [-]

如果我碰巧调皮捣蛋，我[27]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] !
shall be so ashamed to hear it told before strangers !
将 是 所以 羞愧 到 听到 它 讲述 前 陌生人 !

听到别人在陌生人面前讲述这件事，我会感到无比羞愧!

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ;
Then you will have an additional motive to be attentive to your conduct ;
然后 你 将要 有 一个 额外的 动机 到 是 细心 到 你的 执行 ;

这样你就更有动力注意自己的行为了;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə]['eni] ['meθəd] [ðæt][ɪz]['laɪkli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .
and surely you would submit to any method that is likely to make you good .
和 一定 你 会 提交 到 任何 方法 那 是 可能 到 制作 你 好的 .

你肯定会接受任何可能让你变好的方法。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['bɑːdi] [noʊ] [haʊ] ['nɔːti] [wʌn][ɪz] — —
But to have every body know how naughty one is — —
但 到 有 每一个 身体 知道 如何 淘气 一 是 — —

但要让所有人都知道自己有多淘气——

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[juː; jʊ]['seldəm][duː] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,
You seldom do wrong without being observed by somebody ,
你 很少 做 错误的 没有 存在 观察到 经过 某人 ,

你很少做错事而不被人看到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ] [mɔːr] ['pɝːsənz][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] . — [aɪ] [spiːk] ['æftər]
and generally by more persons than you are aware of . — I speak after
和 一般来说 经过 更多的 人 比 你 是 意识到的 的 . — 我 说话 后
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] . — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] ,
the common manner of speaking . — But to be more serious ,
这 常见的 方式 的 请讲 . — 但 到 是 更多的 严肃的 ,

而且通常比你意识到的要多得多。——我说话的方式很普通。——但说正经的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wɪtnəs] , ['lɪdiə] —
there **is** **a** **constant** **witness** **,** **Lydia** **—**
那里 是 一个 持续的 证人 , 莉迪亚 —

有一个始终在场的见证人，莉迪亚——

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [noʊ] , ['mæmə] — [gɑːd]['ɔːlweɪz] [siːz] [ˌem 'iː] .
I **know** **,** **Mamma** **—** **God** **always** **sees** **me** **.**
我 知道 , 妈妈 — 上帝 总是 看到 我 .

我知道，妈妈——上帝一直都在看着我。

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][pʊt] [tə'geðər] ?
And **is** **He** **not** **more** **to** **be** **feared** **than** **all** **the** **world** **put** **together** **?**
和 是 他 不是 更多的 到 是 害怕 比 全部 这 世界 放 一起 ?

难道祂不比全世界加起来更令人敬畏吗?

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [-]
both **because** **He** **is** **more** **able** **to** **punish** **you** **,** **and** **because** **,** **[** **28** **]**
两个都 因为 他 是 更多的 有能力的 到 惩治 你 , 和 因为 , [-]

既因为祂更有能力惩罚你，又因为[28]

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,
as **He** **is** **the** **greatest** **of** **beings** **,**
作为 他 是 这 最 的 生物 ,

因为祂是至高无上的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]
it **is** **more** **disgrace** **to** **appear** **dishonourable** **in** **His** **sight** **than** **in** **that** **of** **all**
它 是 更多的 耻辱 到 出现 不光彩的 在 他的 视线 比 在 那 的 全部
[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
the **creatures** **He** **has** **made** **.**
这 生物 他 有 制成 .

在祂眼中显得不光彩，比在祂所创造的所有生物眼中显得更加耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ;
But **that** **is** **not** **all** **;**
但 那 是 不是 全部 ;

但这还不是全部;

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dred] [ðæt] “ ['evri] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['nɔːti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you **seem** **to** **dread** **that** **“** **Every** **body** **should** **know** **how** **naughty** **you** **are** **.**
你 似乎 到 恐惧 那 “ 每一个 身体 应该 知道 如何 淘气 你 是 .

你似乎很害怕“每个人都应该知道你有多淘气”。

” — [biː; bi]['kerf(ə)l] [ðen] .
” **—** **Be** **careful** **then** **.**
” — 是 小心 然后 .

“——那你可要小心。”

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There **will** **come** **a** **day** **when** **all** **the** **men** **that** **ever** **were** **in** **the** **world** **,**
那里 将要 来 一个 天 什么时候 全部 这 男人 那 曾经 是 在 这 世界 ,

总有一天，世界上所有曾经存在过的男人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðæt][ɑ:r; ər][ɪn]['hev(ə)n] , [wɪl][bi:; bi] [ə'sembld] [tə'geðər] :

and	all	the	angels	that	are	in	heaven	,	will	be	assembled	together	:
和	全部	这	天使	那	是	在	天堂	,	将要	是	组装	一起	:

天上所有的天使都将聚集在一起:

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][sɪnz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

and	all	those	who	have	been	wicked	will	have	their	sins	proclaimed
和	全部	那些	WHO	有	到过	邪恶	将要	有	他们的	罪孽	宣布

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] ,

before	this	assembled	multitude	,
前	这	组装	民众	,

所有作恶之人的罪行都将在聚集的众人面前被宣告。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	be	disgraced	before	them	all	.
和	是	蒙羞的	前	他们	全部	.

在众人面前蒙羞。

[bɪ'wer] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv]['ri:əl] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [naʊ] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər]

Beware	then	,	my	child	,	of	real	offences	,	and	watch	now	so	continually	over
提防	然后	,	我的	孩子	,	的	真实的	罪行	,	和	手表	现在	所以	持续	超过

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ,

your	behaviour	,
你的	行为	,

所以，我的孩子，你要警惕真正的罪行，并且要时刻注意自己的言行举止。

[ðæt] , [baɪ] [kə'rektɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ɔ:l][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] ,

that	,	by	correcting	,	while	you	are	so	young	,	all	your	little	faults	,
那	,	经过	纠正	,	尽管	你	是	所以	年轻的	,	全部	你的	小的	故障	,

趁你年纪还小，纠正你所有的小缺点，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [wʌnz][æz; əz] [wɪl] ['kʌvər]

you	may	be	happily	preserved	from	falling	into	such	serious	ones	as	will	cover
你	可能	是	快乐地	保存完好	从	坠落	进入	这样的	严肃的	一个	作为	将要	覆盖

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] .

you	with	shame	and	confusion	at	that	awful	day	.
你	和	耻辱	和	困惑	在	那	可怕	天	.

你或许会很幸运地避免陷入那种严重的困境，以免在那可怕的一天里感到羞愧和困惑。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Here	they	were	interrupted	by	the	arrival	of	all	the	company	;
这里	他们	是	中断	经过	这	到达	的	全部	这	公司	;

这时，公司全体人员的到来打断了他们的谈话;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [wɜ:rdz] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:] [mɪs] ['lɪdiəz] [maɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]

but	her	mother's	words	sunk	deep	into	Miss	Lydia's	mind	,	and	from	that
但	她	母亲的	字	沉没	深的	进入	错过	莉迪亚的	头脑	,	和	从	那

[taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [-]

time	she	was	doubly	[	29	]
时间	她	曾是	双倍	[	-	]

但她母亲的话深深地印在了莉迪亚小姐的脑海里，从那时起，她更加[29]

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .

careful	of	all	her	behaviour	.
小心	的	全部	她	行为	.

注意她的一举一动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [steɪd] ,

During	the	whole	fortnight	that	the	company	staid	,
期间	这	所有的	两星期	那	这	公司	稳重	,

在公司停留的整整两周时间里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] .

she	had	no	cause	to	regret	the	journal's	being	produced	.
她	有	不	原因	到	后悔	这	期刊的	存在	生产	.

她没有理由后悔出版这本期刊。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['eni] ['erər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz]

From	that	time	,	it	was	very	seldom	that	any	error	of	consequence	was
从	那	时间	,	它	曾是	非常	很少	那	任何	错误	的	结果	曾是

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

mentioned	in	it	.
提及	在	它	.

从那时起，就很少再提及任何重大错误了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæd]['hæbɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] , [ʃi:; ʃi]

After	having	gotten	the	better	of	some	bad	habits	she	had	contracted	,	she
后	拥有	获得	这	更好的	的	一些	坏的	习惯	她	有	合同	,	她

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

在克服了一些不良习惯之后，她每天.....

[baɪ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [əd'vaɪs] , [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['evri] [greɪs] [ænd; ənd]

by	an	attention	to	her	Mamma's	advice	,	improved	in	every	grace	and
经过	一个	注意力	到	她	妈妈的	建议	,	改进	在	每一个	优雅	和

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

听从妈妈的建议，她在各方面都得到了提升，举止优雅，成就斐然。

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ['tæsks] ,

The	good	-	will	with	which	she	,	applied	to	her	different	tasks	,
这	好的	-	将要	和	哪个	她	,	应用	到	她	不同的	任务	,

她以极大的善意对待各项工作，

[ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ðem; ðəm] :

occasioned	her	making	a	great	progress	in	them	:
引发	她	制作	一个	伟大的	进步	在	他们	:

这使她在这些方面取得了很大的进步：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [kəm'pəuzdnis] [ʌv; əv] ['tempər] [meɪd] [hɜ:r; hər]

and	her	constant	good	-	humour	and	composedness	of	temper	made	her
和	她	持续的	好的	-	幽默	和	组成	的	脾气	制成	她

[lʊk] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] .

look	always	pretty	and	engaging	.
看	总是	漂亮的	和	引人入胜	.

她始终保持着乐观开朗的性格和沉稳的脾气，这让她看起来总是那么漂亮迷人。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ,

Her	Mamma	was	so	charmed	with	the	sweetness	of	her	behaviour	,
她	妈妈	曾是	所以	迷住了	和	这	甜味	的	她	行为	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [nɔɪz] ,

which	was	free	from	all	noise	,
哪个	曾是	自由的	从	全部	噪音	,

她的妈妈被她乖巧懂事的举止深深吸引，她举止间没有任何噪音。

['ru:dnəs] , [ɔ:r] ['tɜ:rbjələns] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] ['evri] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]

rudeness	,	or	turbulence	,	that	she	studied	every	way	in	her	power	to	indulge
粗鲁	,	或者	湍流	,	那	她	研究	每一个	方式	在	她	力量	到	放纵

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] ;

and	gratify	her	;
和	满足	她	;

她想尽一切办法来纵容和取悦她，让她感到粗鲁或暴躁；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['eni] [θɪŋ] ,
and if ever she was refused any thing ,
和 如果 曾经 她 曾是 拒绝 任何 事物 ,

如果她被拒绝了任何事情，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r]
she knew it was because it was not fit for her ; and , therefore
她 知道 它 曾是 因为 它 曾是 不是 合身 为了 她 ; 和 , 所以
,
,
,

她知道那是因为这不适合她；因此，

['nevər] [æskt] [nɔ:r] [wɪʃt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] . [-]
never asked nor wished about it again . [30]
绝不 问 也不 希望 关于 它 再次 . [-]

之后再也没有问过或希望过这件事。[30]

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

[bə'nevələns] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
BENEVOLENCE ENCOURAGED .
仁 鼓励 .

鼓励行善。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] [hæd; həd][bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]
About a month or two after Miss Lydia's Mamma had begun to write an
关于 一个 月 或者 二 后 错过 莉迪亚的 妈妈 有 开始 到 写 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
account of her behaviour ,
帐户 的 她 行为 ,

大约在莉迪亚小姐的母亲开始记录她的行为一两个月后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
the little girl was playing with a few companions at a bench close by the
这 小的 女孩 曾是 玩耍 和 一个 很少 同伴 在 一个 长椅 关闭 经过 这
['gɑ:rdn] - [geɪt] .
garden - gate .
花园 - 门 .

小女孩和几个小伙伴在花园门口附近的椅子上玩耍。

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['tʃeri:z] [aʊt]
Her Papa had made her a present of a small basket of cherries out
她 爸爸 有 制成 她 一个 展示 的 一个 小的 篮子 的 樱桃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ,
of the hot - house ,
的 这 热的 - 房子 ,

她爸爸送给她一小篮温室里摘的樱桃作为礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [stɪks] ,
and the little girls were amusing themselves with tying them on sticks ,
和 这 小的 女孩们 是 有趣 他们自己 和 捆绑 他们 在 棍子 ,

小女孩们正玩得不亦乐乎，她们把这些东西绑在棍子上。

[æz; əz][ðə; ði] ['fru:tərər] [du:] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .
as the fruiterers do when they first bring them to market .
作为 这 水果商 做 什么时候 他们 第一的 带来 他们 到 市场 .

就像水果商第一次把水果运到市场时那样。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈveri] [ˈtaɪdɪli] [drest] [wɔːkt] [baɪ] ,

While	they	were	thus	employed	,	a	little	girl	very	tidily	dressed	walked	by	,
尽管	他们	是	因此	受雇	,	一个	小的	女孩	非常	整齐地	穿着	步行	经过	,

他们正忙着干活的时候，一个穿着整洁的小女孩走了过来。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [jɪrz]

leading	by	the	hand	her	brother	,	who	appeared	between	two	and	three	years
领导	经过	这	手	她	兄弟	,	WHO	出现	之间	二	和	三	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

她牵着弟弟的手，弟弟看起来大约两三岁。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [ə; eɪ]

The	girl's	attention	was	taken	by	the	sight	of	the	fruit	at	so	early	a
这	女孩们	注意力	曾是	已采取	经过	这	视线	的	这	水果	在	所以	早期的	一个

[ˈsiːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

女孩的注意力被早春时节就成熟的水果所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	31	]
和	这	[	-	]

以及[31]

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [naɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

little	boy	,	who	thought	they	looked	nice	,	though	he	did	not	know	what	they	were	,
小的	男生	,	WHO	想法	他们	看起来	好的	,	尽管	他	做过	不是	知道	什么	他们	是	,

小男孩觉得它们很漂亮，尽管他并不知道它们是什么。

[sed] , [lʊk] , [ˈsæli] ! — [geɪps] !

said	,	Look	,	Sally	!	—	gapes	!
说	,	看	,	莎莉	!	—	张开	!

他说：“看，莎莉！”——张大了嘴！

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr] [gɪv] [əˈfens] [tuː; tə][ˈeni][ˈbɑːdi] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] ,

The	girl	did	not	speak	nor	give	offence	to	any	body	;	but	one	of	the	Misses	,
这	女孩	做过	不是	说话	也不	给	罪行	到	任何	身体	;	但	一	的	这	小姐们	,

这女孩既没说话，也没冒犯任何人；但其中一位小姐却说：

[huːz] [praɪd] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti]

whose	pride	predominated	over	her	good	-	nature	,	asked	her	,	in	a	haughty
谁	自豪	占主导地位	超过	她	好的	-	自然	,	问	她	,	在	一个	傲慢

[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

tone	of	voice	,
语气	的	嗓音	,

她骄傲自满，压倒了善良的本性，用傲慢的语气问她：

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd] ? [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][æz; əz][tuː; tə][stænd]

What	she	wanted	?	and	bade	her	not	be	so	impertinent	as	to	stand
什么	她	通缉	?	和	巴德	她	不是	是	所以	无礼	作为	到	站立

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

staring	at	them	.
凝视	在	他们	.

她想要什么？并命令她不要如此无礼地站在那里盯着他们看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [mu:vd] [ɑ:n][də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊld] [frʌm; frəm]

The	little	girl	moved	on	directly	;	but	the	poor	little	boy	pulled	from
这	小的	女孩	已搬	在	直接地	;	但	这	贫穷的	小的	男生	拉	从

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

小女孩径直走开了；但可怜的小男孩却从她身边拉开了距离。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [geɪps] !

and	said	,	in	a	crying	tone	of	voice	,	Gapes	!
和	说	,	在	一个	哭泣	语气	的	嗓音	,	张开	!

然后，他用哭腔说道："张大嘴巴！"

[aɪ][wɑ:nt] [geɪps] !

I	want	gapes	!
我	想	张开	!

我想要张开的嘴!

[ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sekənd] ['hʌfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mɪs] ; [hu:] [sed] , [get][ju:; jʊ] [gɔ:n] ,

This	produced	a	second	huffing	from	the	same	Miss	;	who	said	,	Get	you	gone	,
这	生产	一个	第二	喘息	从	这	相同的	错过	;	WHO	说	,	得到	你	已消失	,

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

you	little	monkey	.
你	小的	猴	.

这让这位小姐再次哼了一声，说道："你这只小猴子，滚开！"

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

His	sister	then	immediately	took	him	away	.
他的	姐姐	然后	立即地	采取	他	离开	.

他姐姐随即把他带走了。

[mɪs] ['lɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜ:rt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [bɪ'heɪvjər] , [sed] ,

Miss	Lydia	,	who	was	much	hurt	at	her	friend's	behaviour	,	said	,
错过	莉迪亚	,	WHO	曾是	很多	伤害	在	她	朋友们	行为	,	说	,

莉迪亚小姐对朋友的行为感到非常伤心，她说：

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['krɔ:sli] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?

How	could	you	speak	so	crossly	to	the	poor	little	things	?
如何	可以	你	说话	所以	生气	到	这	贫穷的	小的	事物	?

你怎么能对这些可怜的小家伙们说出如此恶毒的话?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðeɪ] [lʌv] [fru:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] ,

why	should	not	they	love	fruit	as	well	as	we	;	and	more	too	,
为什么	应该	不是	他们	爱	水果	作为	出色地	作为	我们	;	和	更多的	也	,

为什么他们不能像我们一样喜欢水果呢？而且他们可能更喜欢水果。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['rerəti] ?

as	it	must	appear	a	greater	rarity	?
作为	它	必须	出现	一个	更大的	稀有性	?

因为它看起来应该更加罕见吧?

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

She	then	went	out	at	the	gate	,	and	stepping	after	the	little	children	,
她	然后	去	出去	在	这	门	,	和	步进	后	这	小的	孩子们	,

然后她走到门口，跟在孩子们身后，

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [-]

put	into	the	little	boy's	hand	a	stick	of	[	32	]
放	进入	这	小的	男孩们	手	一个	戳	的	[	-	]

把一根[32]棍子放在小男孩手里

['tʃeriːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪd][ʌp] .

cherries	which	she	had	just	tied	up	.
樱桃	哪个	她	有	只是	系	向上	.

她刚刚捆扎好的樱桃。

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪps] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃeriːz] :

There	,	little	boy	,	said	she	,	these	are	not	grapes	;	they	are	cherries	:
那里	,	小的	男生	,	说	她	,	这些	是	不是	葡萄	;	他们	是	樱桃	:

“看，小男孩，”她说，“这些不是葡萄，而是樱桃。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər]

when	you	have	played	with	them	a	little	while	you	must	give	your
什么时候	你	有	玩	和	他们	一个	小的	尽管	你	必须	给	你的

['sɪstər][hæf] .

sister	half	.
姐姐	一半	.

当你和它们玩了一会儿之后，你必须把一半给你的妹妹。

[jes] ; [sed] [hiː; hi] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [gɪv] ['sɪstər][hæf] — [lʊk] , ['sæli] !

Yes	;	said	he	,	I	always	give	sister	half	—	Look	,	Sally	!
是的	;	说	他	,	我	总是	给	姐姐	一半	—	看	,	莎莉	!

“是的，”他说，“我总是给妹妹一半——看，莎莉！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [sed] ['sæli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrtəsi] ;

But	you	should	say	,	Thank	you	,	Miss	,	said	Sally	,	making	a	pretty	courtesy	;
但	你	应该	说	,	感谢	你	,	错过	,	说	莎莉	,	制作	一个	漂亮的	礼貌	;

“但是你应该说，谢谢您，小姐，”萨莉说着，表现得十分礼貌；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['mæmi] :

and	do	not	pull	them	off	till	you	have	shown	them	to	my	mammy	:
和	做	不是	拉	他们	离开	直到	你	有	所示	他们	到	我的	妈咪	:

在你把它们给我妈妈看之前，别把它们脱下来：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] !

they	are	so	pretty	!
他们	是	所以	漂亮的	!

它们真漂亮！

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [felt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [gʊd] -

Little	Lydia	felt	pleased	and	very	comfortable	after	she	had	done	this	good	-
小的	莉迪亚	毛毡	高兴	和	非常	舒服的	后	她	有	完毕	这	好的	-

['neɪtʃərd] ['ækʃ(ə)n] ;

natured	action	;
自然	行动	;

小莉迪亚做了这件善事后，感到既高兴又很舒服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv]

and	she	could	not	help	being	conscious	that	her	Mamma	would	have
和	她	可以	不是	帮助	存在	有意识的	那	她	妈妈	会	有

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

approved	of	her	for	it	;
得到正式认可的	的	她	为了	它	;

她不禁意识到，妈妈一定会赞同她的做法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self]

but	she	knew	too	well	what	was	right	and	becoming	to	tell	of	it	herself
但	她	知道	也	出色地	什么	曾是	正确的	和	成为	到	告诉	的	它	她自己

,

,

,

但她太清楚什么是对的、什么是合适的，所以不会亲自说出来。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or **even** **to** **give** **a** **hint** **of** **it** **;**
或者 甚至 到 给 一个 暗示 的 它 ;

甚至暗示一下；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
for **though** **nothing** **gave** **her** **so** **much** **pleasure** **as** **her** **mother's**
为了 尽管 没有什么 给予 她 所以 很多 乐趣 作为 她 母亲的
[ˌkɔmən'deɪʃənz] ,
commendations **,**
表彰 ,

虽然没有什么比母亲的表扬更能让她感到快乐，

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n]['luːzɪz][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
yet **she** **knew** **that** **a** **good** **action** **loses** **all** **its** **beauty** **when** **it** **is** **done** **for** **the**
然而 她 知道 那 一个 好的 行动 失败 全部它是 美丽 什么时候 它 是 完毕 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [wət'evər] .
sake **of** **any** **reward** **whatever** **.**
清酒 的 任何 报酬 任何 .

但她知道，如果做好事是为了获得任何回报，那么做好事就会失去它所有的美好意义。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz]
Her **behaviour** **,** **however** **,** **did** **not** **pass** **unobserved** **,** **for** **the** **maid** **,** **who** **was**
她 行为 , 然而 , 做过 不是 经过 未被观察到的 , 为了 这 女佣 , WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [-]
walking **in** **the** **garden** **[** **33** **]**
步行 在 这 花园 [-]

然而，她的行为并没有逃过人们的眼睛，因为当时正在花园里散步的女仆[33]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
with **a** **baby** **in** **her** **arms** **,** **saw** **the** **whole** **transaction** **,** **and** **was** **so**
和 一个 婴儿 在 她 武器 , 锯 这 所有的 交易 , 和 曾是 所以
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
delighted **with** **it** **,**
高兴极了 和 它 ,

她怀里抱着孩子，目睹了整个交易过程，并为此感到非常高兴。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['swiːtli] [mɪs] ['lɪdiə]
that **when** **she** **went** **to** **dress** **her** **mistress** **,** **she** **told** **her** **how** **sweetly** **Miss** **Lydia**
那 什么时候 她 去 到 裙子 她 情妇 , 她 讲述 她 如何 甜蜜地 错过 莉迪亚
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .
had **behaved** **.**
有 表现 .

当她去给女主人穿衣服时，她告诉女主人莉迪亚小姐举止多么乖巧可爱。

[mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] , [haʊ'evər] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Miss **Lydia's** **Mamma** **,** **however** **,** **took** **no** **notice** **at** **all** **to** **her** **of** **it** **.**
错过 莉迪亚的 妈妈 , 然而 , 采取 不 注意 在 全部 到 她 的 它 .

然而，莉迪亚小姐的妈妈却对此毫不在意。

[θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['gɜːlz] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Think **what** **was** **the** **dear** **girl's** **surprise** **in** **the** **morning** **,**
思考 什么 曾是 这 亲爱的 女孩们 惊喜 在 这 早晨 ,

想想这位可爱的小女孩早上会收到怎样的惊喜吧！

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['dʒɜːrn(ə)l] ;
when **she** **heard** **the** **whole** **story** **read** **aloud** **in** **her** **Mamma's** **journal** **;**
什么时候 她 听到 这 所有的 故事 读 大声 在 她 妈妈的 杂志 ;

当她听到妈妈日记里朗读的整个故事时；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['preɪzɪz] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [ðoʊz]
and **think** **what** **pleasure** **she** **received** **from** **praises** **so** **well** **deserved** **as** **those**
和 思考 什么 乐趣 她 已收到 从 赞扬 所以 出色地 应得的 作为 那些
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
which **were** **bestowed** **upon** **her** **.**
哪个 是 授予 之上 她 .

想想她从这些她理应获得的赞扬中获得了多么大的快乐。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [in'kwaiəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [neɪm] , [ɔ:r] [wer]
Her **Mamma** **inquired** **of** **her** **whether** **she** **knew** **the** **little** **girl's** **name** **,** **or** **where**
她 妈妈 询问 的 她 无论 她 知道 这 小的 女孩们 姓名 , 或者 在哪里
[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ?
she **lived** **?**
她 居住地 ?

她妈妈问她是否知道那个小女孩的名字，或者她住在哪里?

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [noʊ] , ['mæmə] : [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] , ['mæmə] ;
she **answered** **,** **No** **,** **Mamma** **:** **she** **looked** **very** **clean** **and** **neat** **,** **Mamma** **;**
她 回答 , 不 , 妈妈 : 她 看起来 非常 干净的 和 整洁的 , 妈妈 ;

她回答说："不，妈妈：她看起来很干净整洁，妈妈；"

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tɪpɪt] ,
but **I** **observed** **that** **she** **had** **no** **tippet** **,**
但 我 观察到 那 她 有 不 披肩 ,

但我注意到她没有披肩。

[nɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;
nor **any** **thing** **to** **keep** **her** **neck** **from** **the** **sun** **;**
也不 任何 事物 到 保持 她 脖子 从 这 太阳 ;

也没有任何东西可以遮挡她的脖子免受阳光照射；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [toʊz] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
and **the** **little** **boy's** **toes** **came** **through** **his** **shoes** **.**
和 这 小的 男孩们 脚趾 来了 通过 他的 鞋 .

小男孩的脚趾头从鞋子里露了出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃɔ:l] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left] [ɔ:f] ;
If **you** **please** **,** **I** **will** **give** **her** **the** **garden** **shawl** **I** **have** **just** **left** **off** **;**
如果 你 请 , 我 将要 给 她 这 花园 披肩 我 有 只是 左边 离开 ;

如果可以的话，我会把刚才落下的那条花园披肩送给她；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [red] [ʃu:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['edwɪn] , [wɪl] [fɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **I** **think** **those** **red** **shoes** **,** **which** **are** **too** **little** **for** **Edwin** **,** **will** **fit** **the** **little**
和 我 思考 那些 红色的 鞋 , 哪个 是 也 小的 为了 埃德温 , 将要 合身 这 小的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

我觉得那双对埃德温来说太小的红色鞋子，应该很适合小男孩穿。

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [-]
Then **you** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **giving** **those** **[** **34** **]**
然后 你 将 有 这 乐趣 的 给予 那些 [-]

然后你将有幸给予那些[34]

[θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['meri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
things **to** **them** **,** **said** **her** **Mamma** **;** **you** **may** **ask** **Mary** **for** **them** **,**
事物 到 他们 , 说 她 妈妈 ; 你 可能 问 玛丽 为了 他们 ,

"这些东西都给她们，"她妈妈说，"你可以向玛丽要。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃek] [baɪ][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kʌt] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪprən] ,
and **I** **have** **a** **bit** **of** **check** **by** **me** **,** **which** **I** **will** **cut** **into** **an** **apron** **,**
和 我 有 一个 少量 的 查看 经过 我 , 哪个 我 将要 切 进入 一个 围裙 ,

我手边还有一小块支票，我打算把它剪成围裙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

and	you	shall	make	it	for	the	little	girl	;
和	你	将	制作	它	为了	这	小的	女孩	;

你要为小女孩做这个;

['meri] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][jʊr; jər] [haɪt] . — ['lɪdiə] [dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mary	says	she	is	about	your	height	.	—	Lydia	did	not	forget	the	permission	she	had
玛丽	说道	她	是	关于	你的	高度	.	—	莉迪亚	做过	不是	忘记	这	允许	她	有

.

:

.

玛丽说她和你差不多高。——莉迪亚没有忘记她得到的许可。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][leɪd] ['kerfəli] [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpər]

The	shawl	and	shoes	were	laid	carefully	by	,	and	with	them	a	paper
这	披肩	和	鞋	是	铺设	小心	经过	,	和	和	他们	一个	纸

[ʌv; əv]['ɑːməndz][ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

of	almonds	and	raisins	,
的	杏仁	和	葡萄干	,

披肩和鞋子被小心翼翼地放在旁边，旁边还有一包杏仁和葡萄干。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['mʌni] .

which	she	had	bought	with	her	own	money	.
哪个	她	有	买	和	她	自己的	钱	.

那是她用自己的钱买的。

['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [set] [ə'baʊt][ðə; ði][tæsk][prə'poʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Lydia	,	with	great	pleasure	,	set	about	the	task	proposed	to	her	,
莉迪亚	,	和	伟大的	乐趣	,	放	关于	这	任务	建议的	到	她	,

莉迪亚欣然接受了交给她的任务，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprən] .

and	worked	with	great	neatness	and	expedition	upon	the	apron	.
和	工作	和	伟大的	整洁	和	远征	之上	这	围裙	.

并在围裙上以极高的整洁度和效率完成了工作。

[mɪs] [stɑːrk] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ɪk'sprest] [greɪt] [sər'praɪz]

Miss	Stark	happening	to	come	in	when	she	was	at	work	,	expressed	great	surprise
错过	斯塔克	发生	到	来	在	什么时候	她	曾是	在	工作	,	表达	伟大的	惊喜

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

at	her	employment	,
在	她	就业	,

斯塔克小姐碰巧在她上班的时候进来，对她的工作感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说:

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd][let][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

she	wondered	her	Mamma	should	let	her	wear	the	skin	off	her	pretty	little
她	想知道	她	妈妈	应该	让	她	穿	这	皮肤	离开	她	漂亮的	小的

['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɔːrs] ,

fingers	with	such	coarse	,
手指	和	这样的	粗	,

她心想，妈妈是不是应该让她用这么粗糙的磨手工具，把她漂亮的小手指上的皮都磨掉。

['næsti][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

nasty	work	,	which	was	much	fitter	for	the	maid	than	for	her	;
可恶的	工作	,	哪个	曾是	很多	钳工	为了	这	女佣	比	为了	她	;

这是一项肮脏的工作，更适合女佣而不是她;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [tʃekt] ['eiprənz]

and	that	she	thought	it	much	below	her	to	be	making	checked	aprons
和	那	她	想法	它	很多	以下	她	到	是	制作	已检查	围裙

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .

for	a	poor	girl	.
为了	一个	贫穷的	女孩	.

她觉得为穷女孩做格子围裙有失身份。

[wen] [mɪs] [stɑ:rk][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['lɪdiə] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

When	Miss	Stark	was	gone	,	Lydia	told	her	Mamma	what	she	had	said	to
什么时候	错过	斯塔克	曾是	已消失	,	莉迪亚	讲述	她	妈妈	什么	她	有	说	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

斯塔克小姐走后，莉迪亚把斯塔克小姐对她说的话告诉了妈妈。

[aɪ] [-]

I	[	35	]
我	[	-	]

I[35]

[mʌst; məst][nɑ:t] , [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , ['sʌfər] [mɪs] [stɑ:rk][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] ,

must	not	,	said	her	Mamma	,	suffer	Miss	Stark	to	visit	you	,
必须	不是	,	说	她	妈妈	,	遭受	错过	斯塔克	到	访问	你	,

"千万不能让斯塔克小姐来看你，"她妈妈说。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] .

if	she	puts	such	notions	into	your	head	.
如果	她	放置	这样的	概念	进入	你的	头	.

如果她把这种想法灌输到你脑子里。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ?

Can	it	possibly	be	below	you	to	be	useful	to	any	person	living	?
能	它	可能	是	以下	你	到	是	有用	到	任何	人	活的	?

难道帮助他人有损你的尊严吗?

[jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

Your	pretty	little	fingers	,	as	she	calls	them	,	were	given	you	to	be	of
你的	漂亮的	小的	手指	,	作为	她	呼叫	他们	,	是	给定	你	到	是	的

[ju:z] ;

use	;
使用	;

她称你的手指"漂亮"，并说它们生来就是用来干活的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [im'plɔiz] [hɜ:rz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] ,

and	though	she	employs	hers	only	at	the	harpsichord	,
和	尽管	她	雇佣	她的	仅有的	在	这	羽管键琴	,

虽然她只在羽管键琴上使用这种能力，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][pleɪn][ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][wɜ:rks] .

yet	I	think	they	should	often	be	exercised	in	plain	and	profitable	works	.
然而	我	思考	他们	应该	经常	是	锻炼	在	清楚的	和	有利可图	作品	.

但我认为它们应该经常在简单而有益的工作中得到运用。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][wɜ:rk] ['sʌmtaɪmz] , ['mæmə] .

I	like	to	work	sometimes	,	Mamma	.
我	喜欢	到	工作	有时	,	妈妈	.

妈妈，我有时候也喜欢工作。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːpər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
It is very proper you should .
它 是 非常 恰当的 你 应该 .

你这样做非常合适。

['nevər] , [ɪ'speʃəli] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [biː; bi] [ə'bʌv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
Never , especially , my dear girl , be above working for the poor ,
绝不 , 尤其 , 我的 亲爱的 女孩 , 是 多于 在职的 为了 这 贫穷的 ,

尤其我的爱人，永远不要瞧不起为穷人工作。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] : ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv] ['seldəm] [mʌtʃ]
and doing them every service in your power : little girls have seldom much
和 正在做 他们 每一个 服务 在 你的 力量 : 小的 女孩们 有 很少 很多
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

尽你所能为她们提供帮助：小女孩们很少有钱，

[ðer; ðər] ['veri] [kloʊðz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
their very cloaths are given them ; the only thing they have of their own
他们的 非常 衣服 是 给定 他们 ; 这 仅有的 事物 他们 有 的 他们的 自己的
[ɪz][ðer; ðər][taɪm] :
is their time :
是 他们的 时间 :

他们的衣服都是别人给的；他们唯一拥有的就是自己的时间：

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbər] ,
if they give up some of their play - hours to work for a poor neighbour ,
如果 他们 给 向上 一些 的 他们的 玩 - 小时 到 工作 为了 一个 贫穷的 邻居 ,

如果他们放弃一些玩耍时间去帮助贫困的邻居，

[ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][duː] , [pər'hæps] ,
they strengthen good dispositions and habits in themselves , and do , perhaps ,
他们 加强 好的 性情 和 习惯 在 他们自己 , 和 做 , 也许 ,

它们本身就能增强良好的性情和习惯，而且，或许确实如此。

[ðə; ði]['oʊnli][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
the only act of charity in their power .
这 仅有的 行为 的 慈善机构 在 他们的 力量 .

这是他们唯一能做的慈善之举。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['eɪprən][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [-]
You had no apron to give the [36]
你 有 不 围裙 到 给 这 [-]

你没有围裙给[36]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [soʊ][aɪ][let][juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] ,
little girl , so I let you work at this ,
小的 女孩 , 所以 我 让 你 工作 在 这 ,

小女孩，所以我让你来做这件事。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [miːn]
that you might have the pleasure of making it by that mean
那 你 可能 有 这 乐趣 的 制作 它 经过 那 意思是

或许你可以通过这种方式获得成功。

[jʊr; jər] [oʊn] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

your	own	present	;	and	I	hope	,	that	during	the	whole	of	your	life	,
你的	自己的	展示	;	和	我	希望	,	那	期间	这	所有的	的	你的	生活	,

你自己的这份礼物；我希望，在你的一生中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gretɪst] ['pleʒərz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ækʃnz]

you	will	find	it	one	of	your	greatest	pleasures	to	do	good	and	kind	actions
你	将要	寻找	它	一	的	你的	最	快乐	到	做	好的	和	种类	行动

.

:

.

你会发现，行善积德是你最大的快乐之一。

[mɪs] [stɑːrk] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [riːd] [hɜːr; hər]

Miss	Stark	would	,	I	think	,	be	ashamed	of	talking	so	,	if	she	ever	read	her
错过	斯塔克	会	,	我	思考	,	是	羞愧	的	说	所以	,	如果	她	曾经	读	她

['baɪb(ə)l] ,

bible	,
圣经	,

我想，如果斯塔克小姐读过圣经，她会为自己这样说话感到羞耻的。

[ɔːr] [kənˈsɪdərd] [huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

or	considered	who	has	laboured	so	much	for	the	poor	.
或者	经过考虑的	WHO	有	辛勤劳作	所以	很多	为了	这	贫穷的	.

或者想想是谁为穷人付出了这么多心血。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[mɪs] ['stɑːrks] ['mæmə] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Miss	Stark's	Mamma	gives	her	a	great	deal	of	money	,
错过	斯塔克的	妈妈	给予	她	一个	伟大的	交易	的	钱	,

斯塔克小姐的妈妈给了她很多钱。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

and	I	believe	she	often	gives	some	of	it	away	.
和	我	相信	她	经常	给予	一些	的	它	离开	.

我相信她经常会把其中的一部分捐赠出去。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [gʊd] ['neɪtʃər] ;

I	do	not	know	that	she	wants	good	nature	;
我	做	不是	知道	那	她	想要	好的	自然	;

我不知道她是否想要善良的性格；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr'self][tuː; tə][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] ['mʌni] ,

but	she	puts	herself	to	no	inconvenience	by	giving	away	money	,
但	她	放置	她自己	到	不	不便	经过	给予	离开	钱	,

但她捐钱时丝毫不会给自己带来任何不便。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['wɒnts]

when	she	can	go	and	get	more	of	her	Mamma	the	first	time	she	wants
什么时候	她	能	去	和	得到	更多的	的	她	妈妈	这	第一的	时间	她	想要

[ə; eɪ] [tɔɪ] ;

a	toy	;
一个	玩具	;

当她第一次想要玩具时，她就可以去找妈妈要更多；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:əl] ['tʃærəti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [les] ['faɪnəri] ,
and **she** **would** **show** **much** **more** **real** **charity** **,** **if** **she** **wore** **less** **finery** **,**
和 她 会 展示 很多 更多的 真实的 慈善机构 , 如果 她 穿着 较少的 服饰 ,

如果她少穿些华丽的服饰，她会展现出更多真正的慈善之心。

[ɔ:r] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [taɪm] [ɪn][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
or **spent** **a** **little** **less** **time** **in** **diversion** **,**
或者 花费 一个 小的 较少的 时间 在 导流 ,

或者少花点时间在消遣上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sʌmtaɪmz] .
for **the** **sake** **of** **being** **serviceable** **to** **the** **poor** **sometimes** **.**
为了 这 清酒 的 存在 可用 到 这 贫穷的 有时 .

有时是为了帮助穷人。

['tʃærəti] , [maɪ] [dɪr] , [-]
Charity **,** **my** **dear** **,** **[** **37** **]**
慈善 , 我的 亲爱的 , [-]

亲爱的，慈善[37]

[mi:nz] [lʌv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ;
means **love** **to** **our** **neighbour** **;**
方法 爱 到 我们的 邻居 ;

意味着爱我们的邻居；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [ʃʊr] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [sɪn'sɪr] [wen] [wi:; wi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
and **we** **are** **most** **sure** **that** **love** **is** **sincere** **when** **we** **part** **with** **something**
和 我们 是 最多 当然 那 爱 是 真诚 什么时候 我们 部分 和 某物
[wi:; wi][laɪk] ,
we **like** **,**
我们 喜欢 ,

当我们舍弃自己喜欢的东西时，我们最能确信那是真爱。

[ɔ:r] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .
or **give** **ourselves** **some** **trouble** **to** **serve** **them** **.**
或者 给 我们自己 一些 麻烦 到 服务 他们 .

或者给自己增加一些麻烦去服侍他们。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðen] , ['mæmə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
Then **,** **Mamma** **,** **instead** **of** **going** **into** **the** **garden** **this** **afternoon** **,** **I** **will** **finish** **the**
然后 , 妈妈 , 反而 的 去 进入 这 花园 这 下午 , 我 将要 结束 这
['eɪprən] ;
apron **;**
围裙 ;

那么，妈妈，今天下午我不去花园了，我要把围裙织完；

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] .
at **present** **I** **am** **very** **tired** **,** **and** **must** **go** **and** **take** **a** **run** **.**
在 展示 我 是 非常 疲劳的 , 和 必须 去 和 拿 一个 跑步 .

我现在很累，得去跑步了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节；(May Day; or,)

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
CHAPTER THE SIXTH .
章 这 第六 .

第六章

[ðə; ði] [meɪ] ['gɑːrlənd] .
THE MAY GARLAND .
这 可能 花环 .

五月花环。

[ðoʊ] ['lɪdiə] [wɑːtʃt] ['veri] ['æŋkʃəsli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Though Lydia watched very anxiously , a day or two passed before she saw the little
尽管 莉迪亚 观看 非常 焦虑地 , 一个 天 或者 二 通过了 前 她 锯 这 小的
[foʊk] [ə'gen] ;
folk again ;
民间 再次 ;

莉迪亚焦急地等待着，但过了一两天，她才再次见到那些小家伙们；

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]
one day , however , as she was sitting at the window , she saw them coming
一 天 , 然而 , 作为 她 曾是 坐着 在 这 窗户 , 她 锯 他们 未来
,
,
,

然而有一天，当她坐在窗边时，她看见他们来了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] , [met] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [geɪt]
she flew down stairs , and , met them just as they were going by the gate
她 飞翔 向下 楼梯 , 和 , 遇见 他们 只是 作为 他们 是 去 经过 这 门
;
;
;

她飞快地跑下楼，正好在他们经过大门时与他们相遇；

[ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ; [ʃiː; ʃi] ,
in her haste to catch them she had run down without the presents ; she ,
在 她 匆忙 到 抓住 他们 她 有 跑步 向下 没有 这 礼物 ; 她 ,
['ðerfɔːr] , [-]
therefore , [38]
所以 , [-]

她急于追赶他们，结果没带礼物就跑了下去；因此，她[38]

[dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] [ə'gen] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd]
desired them to stop a minute , and going up stairs again , soon returned
想要的 他们 到 停止 一个 分钟 , 和 去 向上 楼梯 再次 , 很快 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːl] ,
with the shawl ,
和 这 披肩 ,

她希望他们停下来一会儿，然后再次上楼，很快拿着披肩回来了。

[ðə; ði] [ʃuːz] , [ðə; ði]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .
the shoes , the apron , and the almonds and raisins .
这 鞋 , 这 围裙 , 和 这 杏仁 和 葡萄干 .

鞋子、围裙、杏仁和葡萄干。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['veri] ['hæpi] [baɪ][hɜːr; hər][gɪfts] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	**made**	**the**	**two**	**children**	**very**	**happy**	**by**	**her**	**gifts**	**,**	**particularly**	**the**	**boy**	**,**
她	制成	这	二	孩子们	非常	快乐的	经过	她	礼物	,	特别	这	男生	,

她的礼物让两个孩子非常开心，尤其是那个男孩。

[huː] [sed] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ʃuːz] ! [ʃuːz] !

who	**said**	**,**	**Thank**	**you**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**Shoes**	**!**	**shoes**	**!**
WHO	说	,	感谢	你	,	和	哭	,	鞋	!	鞋	!

谁说了声“谢谢”，然后哭着喊：“鞋子！鞋子！”

['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] .

twenty	**times**	**over**	**.**
二十	时代	超过	.

二十次。

['lɪdiə] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

Lydia	**made**	**him**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**whilst**	**his**	**sister**	**put**	**them**	**on**	**,**
莉迪亚	制成	他	坐	向下	在	这	长椅	而	他的	姐姐	放	他们	在	,

莉迪亚让他坐在长凳上，然后他姐姐给他穿上了鞋子。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃuː] - [strɪŋ] , [ræn][ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**observing**	**he**	**had**	**but**	**one**	**shoe**	**-**	**string**	**,**	**ran**	**in**	**to**	**ask**	**for**	**a**
和	观察	他	有	但	一	鞋	-	细绳	,	跑	在	到	问	为了	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] .

bit	**of**	**ribbon**	**.**
少量	的	丝带	.

他发现自己只有一根鞋带，便跑进去要了一小段丝带。

['meri] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪ] [bəuθ] [ʃuːz] ,

Mary	**gave**	**her**	**a**	**very**	**nice**	**bit**	**of**	**black**	**ribbon**	**,**	**long**	**enough**	**to**	**tye**	**both**	**shoes**	**,**
玛丽	给予	她	一个	非常	好的	少量	的	黑色的	丝带	,	长的	足够的	到	泰	两个都	鞋	,

玛丽给了她一段非常漂亮的黑色丝带，长度足够系住两只鞋。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ;

and	**sent**	**the**	**young**	**folk**	**away**	**much**	**delighted**	**;**
和	发送	这	年轻的	民间	离开	很多	高兴极了	;

并让这些年轻人高兴地离开了；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]

though	**the**	**dressing**	**them**	**took**	**up**	**her**	**attention**	**so**	**much**	**,**	**that**	**she**	**forgot**	**to**
尽管	这	敷料	他们	采取	向上	她	注意力	所以	很多	,	那	她	忘了	到

[æsk][ðer; ðər] [neɪmz] ,

ask	**their**	**names**	**,**
问	他们的	姓名	,

虽然她忙着给他们穿衣服，以至于忘记问他们的名字了，

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

or	**where**	**they**	**lived**	**.**
或者	在哪里	他们	居住地	.

或者他们居住的地方。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Many	**days**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**Lydia**	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**little**	**girl**
许多	天	有	通过了	,	和	莉迪亚	有	几乎	被遗忘的	这	小的	女孩

[ænd; ənd] [bɔɪ] ,

and	**boy**	**,**
和	男生	,

多日过去了，莉迪亚几乎忘记了那对小女孩和小男孩。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['ɜːrli] ,

when	**one**	**morning**	**she**	**arose**	**early**	**,**
什么时候	一	早晨	她	出现	早期的	,

一天早晨，她早早起床了，

['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ;

very	cheerful	with	the	consciousness	of	having	behaved	well	the	preceding	day	;
非常	快乐	和	这	意识	的	拥有	表现	出色地	这	前	天	;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

and	as	the	sun	shone	,
和	作为	这	太阳	闪耀	,

因为前一天表现良好而感到非常高兴；而且阳光明媚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər][hæt] , ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]

and	it	was	very	pleasant	,	she	put	on	her	hat	,	handkerchief	,	and
和	它	曾是	非常	令人愉快的	,	她	放	在	她	帽子	,	手帕	,	和

[glʌvz] , [ænd; ənd] [-]

gloves	,	and	[	39	]
手套	,	和	[	-	]

她感觉很愉快，戴上帽子、手帕和手套，然后[39]

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] :

walked	into	the	garden	before	breakfast	:
步行	进入	这	花园	前	早餐	:

早餐前，我走到花园里去了一趟：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt]

she	had	not	walked	long	before	she	saw	something	held	up	at	the	gate	that
她	有	不是	步行	长的	前	她	锯	某物	握住	向上	在	这	门	那

[lʊkt] ['veri] ['prɪti] ;

looked	very	pretty	;
看起来	非常	漂亮的	;

她没走多久就看到门口有人举着一个看起来很漂亮的东西；

[ʃi:; ʃi] [went] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

she	went	that	way	to	see	what	it	was	,
她	去	那	方式	到	看	什么	它	曾是	,

她朝那个方向走去，想看看究竟是什么。

[ænd; ənd] [su:n] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .

and	soon	knew	the	little	girl	and	boy	to	whom	she	had	been	so	kind	.
和	很快	知道	这	小的	女孩	和	男生	到	谁	她	有	到过	所以	种类	.

很快，她就认出了她曾如此善待的那对小男孩和小女孩。

[ðeɪ] [held] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gɑ:rlənd] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

They	held	between	them	a	garland	made	of	all	sorts	of	pretty	flowers	,
他们	握住	之间	他们	一个	花环	制成	的	全部	排序	的	漂亮的	花朵	,

他们手中拿着一串由各种漂亮花朵编织而成的花环，

[taɪd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] ; [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? [sed] ['lɪdiə] ;

tied	with	bits	of	ribbon	;	What	have	you	there	?	said	Lydia	;
系	和	比特	的	丝带	;	什么	有	你	那里	?	说	莉迪亚	;

用丝带绑着；你手里拿的是什么？莉迪亚说。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] !

I	never	saw	such	a	pretty	thing	before	!
我	绝不	锯	这样的	一个	漂亮的	事物	前	!

我以前从未见过这么漂亮的东西！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] , [sed] ['sæli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv]

It	is	a	present	for	you	,	Miss	,	said	Sally	,	if	you	will	please	to	accept	of
它	是	一个	展示	为了	你	,	错过	,	说	莎莉	,	如果	你	将要	请	到	接受	的

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

“这是送给您的礼物，小姐，”莎莉说，“如果您愿意收下的话。”

[tuː; tə] [deɪ] [ɪz] [meɪ] [deɪ] ,

to	day	is	May	Day	,
到	天	是	可能	天	,

今天是五一劳动节，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] .

and	my	mother	and	I	got	up	at	four	o'clock	this	morning	to	make	the	garland	.
和	我的	母亲	和	我	得到	向上	在	四	点钟	这	早晨	到	制作	这	花环	.

今天早上四点，我和妈妈就起床做花环了。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [frendz] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['gaːdnz] ,

My	mother	had	several	good	friends	who	gave	her	leave	to	gather	flowers	in	their	gardens	,
我的	母亲	有	一些	好的	朋友们	WHO	给予	她	离开	到	收集	花朵	在	他们的	花园	,

我母亲有几个好朋友，他们允许她到他们的花园里采摘鲜花。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rɪbən] ;

and	some	ladies	gave	her	bits	of	ribbon	;
和	一些	女士们	给予	她	比特	的	丝带	;

有些女士还送给她一些丝带；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	taken	a	great	deal	of	pains	to	make	it	,
我们	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	制作	它	,

我们为此付出了很多努力，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	you	will	like	it	.
和	我	希望	你	将要	喜欢	它	.

希望你会喜欢。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest] ;

The	delight	of	Lydia	is	not	to	be	expressed	;
这	喜	的	莉迪亚	是	不是	到	是	表达	;

莉迪亚的喜悦难以言表；

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['prɪti] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ,

she	thanked	the	little	girl	in	a	very	civil	pretty	manner	,	and	then	ran	,
她	谢谢	这	小的	女孩	在	一个	非常	民用	漂亮的	方式	,	和	然后	跑	,

她用非常礼貌、优美的方式向小女孩道谢，然后跑开了。

[hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [-]

half	wild	with	pleasure	,	into	her	Mamma's	[	40	]
一半	荒野	和	乐趣	,	进入	她	妈妈的	[	-	]

半是狂野的快乐，进入了她妈妈的[40]

[ruːm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [praɪz] .

room	,	to	show	her	prize	.
房间	,	到	展示	她	奖	.

到房间里，向她展示奖品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

It	is	very	handsome	,	indeed	,	my	dear	,	said	her	Mamma	,
它	是	非常	英俊的	,	的确	,	我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	,

“它确实非常漂亮，亲爱的，”她妈妈说。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	child's	mother	has	shown	a	very	grateful	attention	.
这	孩子的	母亲	有	所示	一个	非常	感激的	注意力	.

孩子的母亲表现出了非常感激的关注。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sʌm; səm]['prez(ə)nt] ;

But	you	should	make	the	little	girl	some	present	;
但	你	应该	制作	这	小的	女孩	一些	展示	;

但你应该送小女孩一些礼物;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [vju:] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rlənd] ,

for	though	I	dare	say	that	was	not	her	mother's	view	in	sending	the	garland	,
为了	尽管	我	敢	说	那	曾是	不是	她	母亲的	看法	在	发送	这	花环	,

虽然我敢说，她母亲送花环时并非出于这种想法，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n] [meɪ] [deɪ] . — [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] .

yet	it	is	usual	on	May	Day	.	—	Run	down	with	this	shilling	.
然而	它	是	通常	在	可能	天	.	—	跑步	向下	和	这	先令	.

但这在五一节却是常态。——拿着这枚先令去跑吧。

[ə'weɪ] [flu:] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

Away	flew	little	Lydia	;	but	she	was	too	late	.
离开	飞翔	小的	莉迪亚	;	但	她	曾是	也	晚的	.

小莉迪亚飞走了；但她来晚了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [tʃɑ:rdʒd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	children	had	been	strictly	charged	not	to	stay	at	all	,
这	孩子们	有	到过	严格	带电	不是	到	停留	在	全部	,

孩子们被严令禁止逗留。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['eni] [θɪŋ] ;

for	fear	it	should	seem	as	if	they	expected	any	thing	;
为了	害怕	它	应该	似乎	作为	如果	他们	预期的	任何	事物	;

唯恐让人觉得他们有所期待;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd]

and	if	any	money	were	offered	them	,	to	refuse	it	very	civilly	,	and
和	如果	任何	钱	是	提供	他们	,	到	拒绝	它	非常	文明地	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果有人给他们钱，要非常礼貌地拒绝，并说:

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

their	mother	would	be	very	angry	if	they	took	it	.
他们的	母亲	会	是	非常	生气的	如果	他们	采取	它	.

如果他们拿了，他们的母亲会非常生气。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rlənd][hæd; həd] [stɪl] [pri'ventid] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðer; ðər]

The	joy	of	the	garland	had	still	prevented	any	inquiry	about	their
这	喜悦	的	这	花环	有	仍然	阻止	任何	询问	关于	他们的

[neɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ;

name	or	place	of	abode	;
姓名	或者	地方	的	住所	;

看到花环，他们仍然沉浸在喜悦之中，没有丝毫询问他们的姓名或住址。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['delɪkət] [sə'vɪləti]

but	Miss	Lydia's	Mamma	was	so	pleased	with	this	instance	of	delicate	civility
但	错过	莉迪亚的	妈妈	曾是	所以	高兴	和	这	实例	的	精美的	礼貌

[ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

in	their	mother	,
在	他们的	母亲	,

但莉迪亚小姐的妈妈对母亲这种优雅得体的举止感到非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]
that **she** **took** **pains** **to** **learn** **who** **she** **was** **,** **and** **found** **that** **her** **name**
那 她 采取 疼痛 到 学习 WHO 她 曾是 , 和 成立 那 她 姓名
[wʌz; wəz] [brʌʃ] ;
was **Brush** **;**
曾是 刷子 ;

她费尽心思弄清楚自己是谁，发现自己的名字叫布拉什；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [-]
that **she** **was** **a** **very** **[** **41** **]**
那 她 曾是 一个 非常 [-]

她是一位非常[41]

['wɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['niːd(ə)l] -
worthy **and** **industrious** **woman** **,** **who** **kept** **a** **little** **school** **,** **and** **took** **in** **needle** **-**
值得 和 勤劳 女士 , WHO 保留 一个 小的 学校 , 和 采取 在 针 -
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

一位贤能勤劳的女性，开办了一所小学校，还承接一些针线活。

[mɪs] ['lɪdiə] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrlənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Miss **Lydia** **,** **after** **showing** **her** **garland** **with** **great** **delight** **in** **the** **parlour** **,**
错过 莉迪亚 , 后 显示 她 花环 和 伟大的 喜 在 这 客厅 ,

莉迪亚小姐在客厅里兴高采烈地展示完她的花环后，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['liːʒər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
hung **it** **up** **in** **the** **nursery** **;** **and** **at** **every** **interval** **of** **leisure** **,** **during** **the** **day**
悬挂 它 向上 在 这 苗圃 ; 和 在 每一个 间隔 的 闲暇 , 期间 这 天
,
,
,

我把它挂在育婴室里；白天，每当有空闲时间，我都会拿出来看。

[keɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
came **to** **admire** **it** **,** **and** **to** **play** **with** **it** **.**
来了 到 钦佩 它 , 和 到 玩 和 它 .

前来欣赏它，并和它玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['lɪdiə] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]
In **the** **morning** **as** **soon** **as** **Miss** **Lydia** **arose** **,** **she** **went** **to** **look** **at** **her**
在 这 早晨 作为 很快 作为 错过 莉迪亚 出现 , 她 去 到 看 在 她
['gɑːrlənd] ;
garland **;**
花环 ;

早上，莉迪亚小姐一醒来就去看她的花环；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
but **to** **her** **great** **mortification** **saw** **that** **all** **its** **beauty** **was** **gone** **;**
但 到 她 伟大的 屈辱 锯 那 全部 它是 美丽 曾是 已消失 ;

但令她无比沮丧的是，她发现它所有的美好都已消失殆尽；

[ðæt] [ðə; ði] [t'juːlɪps] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd]
that **the** **tulips** **hung** **their** **heads** **,** **that** **the** **other** **flowers** **were** **withered** **,** **and**
那 这 郁金香 悬挂 他们的 头部 , 那 这 其他 花朵 是 干枯 , 和
[ðer; ðər] ['kʌlərz] ['feɪdɪd] ;
their **colours** **faded** **;**
他们的 颜色 褪色 ;

郁金香低垂着头，其他花朵都枯萎了，颜色也褪去了；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

with	some	concern	she	went	to	her	Mamma	,	to	show	her	the	change
和	一些	忧虑	她	去	到	她	妈妈	,	到	展示	她	这	改变

[ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrlənd] .

in	her	garland	.
在	她	花环	.

她有些担忧地去找妈妈，把花环的变化告诉了她。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːpɪt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['flaʊərz] [wʊd] ['wɪðər] ?

My	dear	moppet	,	said	she	,	had	you	forgotten	that	flowers	would	wither	?
我的	亲爱的	小孩	,	说	她	,	有	你	被遗忘的	那	花朵	会	枯萎	?

“我的宝贝，”她说，“你难道忘了花儿会凋谢吗？”

[ðeɪ] [drɔː] [ɔːl][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

they	draw	all	their	nourishment	from	the	earth	,	and	,	therefore	,
他们	画	全部	他们的	营养	从	这	地球	,	和	,	所以	,

它们从大地中汲取所有养分，因此，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

when	they	are	separated	from	it	they	must	die	.
什么时候	他们	是	分开	从	它	他们	必须	死	.

它们一旦与它分离，就必死无疑。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] , ['mæmə] ? [-]

How	can	the	earth	nourish	them	,	Mamma	?	[	42	]
如何	能	这	地球	滋养	他们	,	妈妈	?	[	-	]

妈妈，大地如何才能养育它们呢？[42]

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[maɪ] [dɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [teɪk] ['nʌrɪʃɪz] [juː; jʊ] ,

My	dear	,	as	the	food	you	take	nourishes	you	,
我的	亲爱的	,	作为	这	食物	你	拿	滋养	你	,

亲爱的，正如你所吃的食物滋养着你一样，

[soʊ][ðə; ði][plænt] [drɔːz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

so	the	plant	draws	the	moisture	out	of	the	earth	,
所以	这	植物	平局	这	水分	出去	的	这	地球	,

所以植物会从土壤中吸收水分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔɪstʃər] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	moisture	runs	through	all	the	parts	of	it	,	and	supports	it	;
和	那	水分	跑步	通过	全部	这	部分	的	它	,	和	支持	它	;

水分贯穿它的各个部分，并支撑着它；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] , [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	according	to	the	different	channels	it	runs	through	,	takes	all	kinds	of
和	根据	到	这	不同的	频道	它	跑步	通过	,	需要	全部	种类	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

beautiful	colours	,
美丽的	颜色	,

根据它所经过的不同通道，它会呈现出各种美丽的颜色。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] [griːn] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['flaʊərz] [teɪks] [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] ,

or	sometimes	only	a	fine	green	;	and	in	some	flowers	takes	no	colour	at	all	,
或者	有时	仅有的	一个	美好的	绿色的	;	和	在	一些	花朵	需要	不	颜色	在	全部	,

有时只有淡淡的绿色；有些花甚至完全没有颜色。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] .

but	leaves	the	plant	a	pure	white	.
但	树叶	这	植物	一个	纯的	白色的	.

但会使植物呈现纯白色。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ;

The	earth	is	called	the	parent	of	plants	and	vegetables	;
这	地球	是	称为	这	父母	的	植物	和	蔬菜	;

地球被称为植物和蔬菜的母体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] :

and	it	supports	them	as	a	mother	does	her	child	:
和	它	支持	他们	作为	一个	母亲	做	她	孩子	:

它像母亲对待孩子一样支持他们:

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] ;

if	the	flower	be	taken	out	of	the	ground	,	it	withers	as	these	have	done	;
如果	这	花	是	已采取	出去	的	这	地面	,	它	威瑟斯	作为	这些	有	完毕	;

如果将花从地里拔出来，它就会像这些花一样枯萎；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔːr]['iːv(ə)n][juː; jʊ][duː] , ['lɪdiə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	what	would	little	Joseph	or	even	you	do	,	Lydia	,	if	you	were
和	什么	会	小的	约瑟夫	或者	甚至	你	做	,	莉迪亚	,	如果	你	是

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

taken	from	me	?
已采取	从	我	?

如果小约瑟，甚至是你，莉迪亚，被我从身边带走，你们该怎么办?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [gɑːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	told	me	once	that	God	took	care	of	me	.
你	讲述	我	一次	那	上帝	采取	关心	的	我	.

你曾经告诉我，上帝会照顾我。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] ['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nɜːrɪʃ] [ɪts]

Certainly	;	and	without	the	help	of	God	neither	could	the	earth	nourish	its
当然	;	和	没有	这	帮助	的	上帝	两者都不	可以	这	地球	滋养	它是

[plænts] ,

plants	,
植物	,

当然；如果没有上帝的帮助，大地也无法养育植物。

[nɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] [prə'tekt][hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [bʌt; bət]

nor	the	mother	protect	her	child	;	but
也不	这	母亲	保护	她	孩子	;	但

母亲也没有保护她的孩子；

[ɪn] [-]
in [43]
在 [-]

[43]

['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
general , he is pleased to convey support and blessings to the child ,
一般的 , 他 是 高兴 到 传达 支持 和 祝福 到 这 孩子 ,

总的来说，他很高兴向孩子表达支持和祝福。

[θruː] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perənts] ;
through the means of the parents ;
通过 这 方法 的 这 父母 ;

通过父母的资助；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə]
and as they delight in being made the instruments of his goodness to
和 作为 他们 喜 在 存在 制成 这 仪器 的 他的 善良 到
[ðer; ðər][tʃaɪld] ,
their child ,
他们的 孩子 ,

他们乐于成为上帝向他们的孩子传递善意的工具，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz]
it ought to inspire the child with tender affection and gratitude towards
它 应该 到 启发 这 孩子 和 投标 感情 和 感激 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它应该能激发孩子对他们的温柔爱意和感激之情。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] :
and incline it to obey the commands of God :
和 倾斜 它 到 服从 这 命令 的 上帝 :

并使其倾向于服从上帝的命令：

“ ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] .
“ Honour thy father and thy mother .
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 .

当孝敬父母。

” ['lɪdiə] .
” Lydia .
” 莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mæmə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am sure , Mamma , I love you ; and you are very good to me .
我 是 当然 , 妈妈 , 我 爱 你 ; 和 你 是 非常 好的 到 我 .

妈妈，我确定我爱你；你对我很好。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['jestərdeɪ] ;
And I have the pleasure of telling you , you were very good yesterday ;
和 我 有 这 乐趣 的 讲述 你 , 你 是 非常 好的 昨天 ;

我很高兴地告诉你，你昨天表现得非常好；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['les(ə)n] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
for **when** **I** **called** **you** **to** **your** **lesson** **,** **though** **you** **were** **deeply** **engaged** **in**
为了 什么时候 我 称为 你 到 你的 课 , 尽管 你 是 深 已订婚的 在
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər]['gɑːrlənd] ,
examining **your** **garland** **,**
检查 你的 花环 ,

当我叫你去上课时，你却正全神贯注地欣赏你的花环。

[juː; jʊ] [æskt] ['meri] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
you **asked** **Mary** **to** **hang** **it** **up** **,** **and** **came** **directly** **.**
你 问 玛丽 到 悬挂 它 向上 , 和 来了 直接地 .

你让玛丽把东西挂起来，然后直接来了。

[aɪ] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ['æftər] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ,
I **design** **,** **as** **a** **reward** **,** **to** **take** **you** **,** **after** **business** **is** **done** **,**
我 设计 , 作为 一个 报酬 , 到 拿 你 , 后 商业 是 完毕 ,

作为奖励，我计划在商务活动结束后带你去。

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fæməli] ; [ænd; ənd] ,
to **see** **Mrs** **.** **Brush** **and** **her** **young** **family** **;** **and** **,**
到 看 太太 . 刷子 和 她 年轻的 家庭 ; 和 ,

去拜访布拉什太太和她的年轻家庭；以及，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] ['kæri] ,
if **you** **can** **find** **any** **little** **books** **to** **carry** **,**
如果 你 能 寻找 任何 小的 图书 到 携带 ,

如果你能找到一些可以随身携带的小册子，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['prez(ə)nt] .
I **dare** **say** **they** **will** **be** **a** **very** **welcome** **present** **.**
我 敢 说 他们 将要 是 一个 非常 欢迎 展示 .

我敢说，它们会是一份非常受欢迎的礼物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [-]
I **shall** **take** **some** **of** **the** **Short** **[** **44** **]**
我 将 拿 一些 的 这 短的 [-]

我将拿走一些 Short[44]

['lektʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəkɪzəm][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
Lectures **for** **the** **use** **of** **Sunday** **schools** **,** **and** **the** **Catechism** **divided** **into**
讲座 为了 这 使用 的 星期日 学校 , 和 这 教理问答 分割 进入
['sentənsɪz] .
sentences **.**
句子 .

主日学校讲义，以及按句子划分的教理问答。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [geɪv] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪdiə] ,
This **promise** **gave** **much** **delight** **to** **Miss** **Lydia** **,**
这 承诺 给予 很多 喜 到 错过 莉迪亚 ,

这个承诺让莉迪亚小姐非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] .
and **encouraged** **her** **to** **get** **her** **lessons** **with** **great** **diligence** **.**
和 鼓励 她 到 得到 她 课程 和 伟大的 勤勉 .

并鼓励她认真学习。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER **THE** **SEVENTH** **.**
章 这 第七 .

第七章

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .
THE SCHOOL ROOM .
这 学校 房间 .

教室。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [set] [aʊt] ,
The morning business being finished , Miss Lydia and her Mamma set out ,
这 早晨 商业 存在 完成的 , 错过 莉迪亚 和 她 妈妈 放 出去 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ]['lɪt(ə)l]['edwɪn] .
accompanied by little Edwin .
伴随 经过 小的 埃德温 .

上午的事情处理完毕后，莉迪亚小姐和她的妈妈带着小埃德温出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,
They found the good woman in an exceedingly neat , comfortable room ,
他们 成立 这 好的 女士 在 一个 非常 整洁的 , 舒服的 房间 ,

他们在一间极其整洁舒适的房间里找到了这位善良的女士。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fɔːrmz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə'baʊt] ['twenti] ['veri] ['ɔːrdərli]
surrounded by a number of little forms , on which sat about twenty very orderly
包围 经过 一个 数字 的 小的 表格 , 在 哪个 卫星 关于 二十 非常 秩序
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

周围摆放着许多小人偶，上面坐着大约二十个非常整齐的孩子。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
among whom were her own little boy and girl .
之中 谁 是 她 自己的 小的 男生 和 女孩 .

其中包括她自己的儿子和女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmplər] ,
The little girl was marking a sampler ,
这 小的 女孩 曾是 标记 一个 采样器 ,

小女孩正在绣制一幅样品画线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
and the little boy looking at the alphabet in a spelling - book .
和 这 小的 男生 寻找 在 这 字母 在 一个 拼写 - 书 .

小男孩正在看拼写书上的字母表。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɔːl][roʊz][ʌp] , [ænd; ənd] [-]
At the sight of the lady and her children , they all rose up , and [45]
在 这 视线 的 这 女士 和 她 孩子们 , 他们 全部 玫瑰 向上 , 和 [-]

看到那位女士和她的孩子们，他们都站了起来，[45]

['mɪsɪz] . [brʌʃ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm][əˈweɪ] , [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] ;
Mrs . Brush would have sent them away , as school was almost done ;
太太 . 刷子 会 有 发送 他们 离开 , 作为 学校 曾是 几乎 完毕 ;

布拉什太太本会把他们打发走，因为学校快放假了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [bəuθ] ['bɛgd] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
but Miss Lydia and her Mamma both begged they might sit down again .
但 错过 莉迪亚 和 她 妈妈 两个都 乞求 他们 可能 坐 向下 再次 .

但莉迪亚小姐和她妈妈都恳求能再坐下。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrks] , [ɪgˈzæmɪnd][ðer; ðər] [bʊks] ,
They looked at their works , examined their books ,
他们 看起来 在 他们的 作品 , 检查 他们的 图书 ,

他们审视了自己的作品，研究了自己的书籍，

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] [æskt] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
and **Miss** **Lydia's** **Mamma** **asked** **Mrs** **.** **Brush** **many** **questions** **about** **her** **own**
和 错过 莉迪亚的 妈妈 问 太太 . 刷子 许多 问题 关于 她 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

莉迪亚小姐的妈妈问了布拉什太太许多关于她自己孩子的问题，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sˈkɒləz] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['sæli] ,
and **her** **scholars** **,** **while** **the** **little** **girl** **was** **very** **busy** **looking** **over** **Sally** **,**
和 她 学者们 , 尽管 这 小的 女孩 曾是 非常 忙碌的 寻找 超过 莎莉 ,

和她的学生们，而小女孩则忙着照看莎莉。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ['sæmplər] .
and **seeing** **her** **make** **words** **upon** **her** **sampler** **.**
和 看到 她 制作 字 之上 她 采样器 .

看着她在刺绣作品上写字。

['edwɪn] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
Edwin **employed** **himself** **in** **admiring** **a** **parrot** **which** **hung** **in** **the** **corner** **of** **the** **room**
埃德温 受雇 他自己 在 钦佩 一个 鹦鹉 哪个 悬挂 在 这 角落 的 这 房间
,
,
,

埃德温专心致志地欣赏挂在房间角落里的一只鹦鹉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [biː] , [ə; eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] , [siː] , [ə; eɪ] , ['sɜːrkə] , [diː] , [ə; eɪ] , [ˌdiː 'eɪ] , [ænd; ənd] [soʊ]
and **which** **repeated** **b** **,** **a** **,** **ba** **,** **c** **,** **a** **,** **ca** **,** **d** **,** **a** **,** **da** **,** **and** **so**
和 哪个 重复 b , 一个 , ba , c , 一个 , ca , d , 一个 , 达 , 和 所以
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

其中重复出现 b、a、ba、c、a、ca、d、a、da 等等，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
as **he** **had** **learnt** **by** **hearing** **the** **children** **;**
作为 他 有 学会了 经过 听力 这 孩子们 ;

他从孩子们口中得知；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['æptɚ] ['skɑːlər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and **was** **indeed** **an** **apter** **scholar** **than** **some** **of** **them** **.**
和 曾是 的确 一个 apter 学者 比 一些 的 他们 .

他的学识确实比他们中的一些人更胜一筹。

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [mɪs] ['lɪdiə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ðə; ði]
Upon **a** **hint** **from** **her** **Mamma** **,** **Miss** **Lydia** **presented** **to** **Mrs** **.** **Brush** **the**
之上 一个 暗示 从 她 妈妈 , 错过 莉迪亚 呈现 到 太太 . 刷子 这
[bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,
books **she** **had** **brought** **,**
图书 她 有 带来 ,

在妈妈的暗示下，莉迪亚小姐把她带来的书送给了布拉什太太。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] , [ʃɔːrt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['daɪəlɔːgz] ,
which **were** **The** **good** **Child's** **Delight** **,** **Short** **Conversations** **,** **and** **Familiar** **Dialogues** **,**
哪个 是 这 好的 孩子的 喜 , 短的 对话 , 和 熟悉的 对话 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ,
together **with** **the** **books** **before** **-** **mentioned** **,**
一起 和 这 图书 前 - 提及 ,

其中包括《好孩子的快乐》、《简短对话》和《熟悉的对话》，以及前面提到的书籍。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [brɔːt] .

which	her	Mamma	had	brought	.
哪个	她	妈妈	有	带来	.

是她妈妈带来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɪs] ['lɪdiə] [rɪ'zɜːrvd] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [[-]

For	the	little	girl	Miss	Lydia	reserved	First	Principles	of	Religion	,	a	book	which	[
为了	这	小的	女孩	错过	莉迪亚	预订的	第一的	原则	的	宗教	,	一个	书	哪个	[

46	]
-	]

莉迪亚小姐为小女孩预留了《宗教第一原理》这本书[46]

[hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪ'stiːmd] ['veri] ['haɪli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði][kaɪnd] ,

her	Mamma	esteemed	very	highly	indeed	,	and	preferred	to	any	other	book	of	the	kind	,
她	妈妈	尊敬的	非常	高度	的确	,	和	首选	到	任何	其他	书	的	这	种类	,

她妈妈对这本书评价极高，胜过同类书籍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [sʌm; səm] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

but	which	she	did	not	put	into	her	hands	till	she	had	altered	some	few	passages	;
但	哪个	她	做过	不是	放	进入	她	双手	直到	她	有	已修改	一些	很少	段落	;

但她直到修改了其中几段内容后才将剧本交到自己手中;

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	,	though	written	with	the	best	intention	in	the	world	,
哪个	,	尽管	书面	和	这	最好的	意图	在	这	世界	,

虽然撰写此书的初衷是好的，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][wɜːrdz] [tuː] [friː] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪgnərənt] [tʃaɪld] .

appeared	to	her	to	speak	of	the	Deity	in	words	too	free	to	be	put	even	into	the	mouth	of	an	ignorant	child	.
出现	到	她	到	说话	的	这	神	在	字	也	自由的	到	是	放	甚至	进入	这	嘴	的	一个	无知	孩子	.

在她看来，神明用一种连无知孩童都无法理解的自由语言谈论着神明。

['lɪdiə] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʃʌtlkɑːk] .

Lydia	had	not	forgotten	the	little	boy	,	to	whom	she	gave	the	Universal	Shuttlecock	.
莉迪亚	有	不是	被遗忘的	这	小的	男生	,	到	谁	她	给予	这	普遍的	羽毛球	.

莉迪亚没有忘记那个小男孩，她把那只通用羽毛球送给了他。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ;

You	may	be	sure	these	presents	were	received	with	many	thanks	;
你	可能	是	当然	这些	礼物	是	已收到	和	许多	谢谢	;

请放心，这些礼物我们都收到了，并表达了深深的感谢;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʌʃ] ['æftərwərdz] [æskt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtərz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

and	Mrs	.	Brush	afterwards	asked	her	visiters	to	walk	in	her	garden	,
和	太太	.	刷子	然后	问	她	访客	到	走	在	她	花园	,

之后，布拉什夫人邀请来访者在她的花园里散步。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
showed **them** **a** **nice** **brood** **of** **chickens** **,**
显示 他们 一个 好的 幼虫 的 鸡 ,

给他们看了一群漂亮的小鸡，

[ænd; ənd] [geɪv] [mɪs] ['lɪdiə] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [tuː] ['ræbəts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hʌtʃ]
and **gave** **Miss** **Lydia** **some** **cabbage** **to** **feed** **two** **rabbits** **that** **were** **in** **a** **hutch**
和 给予 错过 莉迪亚 一些 卷心菜 到 喂养 二 兔子 那 是 在 一个 笼
:
:
:

然后给了莉迪亚小姐一些卷心菜，让她喂笼子里的两只兔子：

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [biː] - [haɪvz] ,
she **then** **took** **them** **to** **her** **bee** **-** **hives** **,**
她 然后 采取 他们 到 她 蜜蜂 - 麻疹 ,

然后她把它们带到了她的蜂箱旁。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['klʌstər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
where **the** **little** **bees** **were** **all** **in** **a** **cluster** **at** **the** **door** **,**
在哪里 这 小的 蜜蜂 是 全部 在 一个 簇 在 这 门 ,

小蜜蜂们都聚集在门口，

[ɔːr] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sipɪŋ] ['swiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni]
or **buzzing** **about** **and** **sipping** **sweetness** **out** **of** **the** **flowers** **,** **to** **make** **honey**
或者 嗡嗡声 关于 和 啜饮 甜味 出去 的 这 花朵 , 到 制作 蜂蜜
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɪntər][prə'vɪʒ(ə)n] .
for **their** **winter** **provision** **.**
为了 他们的 冬天 条款 .

或者嗡嗡地飞来飞去，从花朵中吸取甜美的汁液，酿造蜂蜜以备过冬之需。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['sɪstər] , [sed] ['lɪdiə] , [rɪ'piːt] [-]
I **have** **heard** **my** **sister** **,** **said** **Lydia** **,** **repeat** **[** **47** **]**
我 有 听到 我的 姐姐 , 说 莉迪亚 , 重复 [-]

莉迪亚说，我听见我姐姐重复[47]

[sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [biːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] .
some **verses** **about** **killing** **the** **poor** **bees** **and** **taking** **their** **honey** **.**
一些 诗句 关于 杀 这 贫穷的 蜜蜂 和 采取 他们的 蜂蜜 .

一些关于杀害可怜的蜜蜂并夺取它们蜂蜜的诗句。

[aɪ][duː][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] [mɪs] , [sed] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] ,
I **do** **not** **kill** **them** **Miss** **,** **said** **Mrs** **.** **Brush** **,**
我 做 不是 杀 他们 错过 , 说 太太 . 刷子 ,

“我不会杀它们的，小姐，”布拉什太太说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [fjuːmz] [wɪtʃ] [wɪl] ['stuːpəˌfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **have** **been** **taught** **to** **use** **some** **fumes** **which** **will** **stupify** **them** **for** **a**
我 有 到过 教授 到 使用 一些 烟雾 哪个 将要 使愚钝 他们 为了 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我曾被教导使用一些能让他们暂时麻木的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['hʌni] , ['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,
and **then** **I** **take** **their** **honey** **,** **only** **leaving** **them** **a** **little** **to** **live** **upon** **,**
和 然后 我 拿 他们的 蜂蜜 , 仅有的 离开 他们 一个 小的 到 居住 之上 ,

然后我拿走他们的蜂蜜，只给他们留下一点点勉强糊口的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'vaɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] ,
and **they** **soon** **revive** **;** **and** **if** **,** **in** **the** **winter** **,** **when** **there** **are** **no** **flowers** **,**
和 他们 很快 复活 ; 和 如果 , 在 这 冬天 , 什么时候 那里 是 不 花朵 ,

它们很快就会复苏；如果到了冬天，没有花朵盛开的时候，

[aɪ]['kænɑ:t] [sper] [ðem; ðəm] ['hʌni] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

I	cannot	spare	them	honey	enough	,	I	feed	them	with	sugar	and	water	.
我	不能	空闲的	他们	蜂蜜	足够的	,	我	喂养	他们	和	糖	和	水	.

我无法给它们足够的蜂蜜，只能用糖和水喂它们。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌni] [aɪ][hæv; həv][soʊld] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][goʊ][ɪn] ,

The	greatest	part	of	my	honey	I	have	sold	;	but	when	we	go	in	,
这	最	部分	的	我的	蜂蜜	我	有	卖	;	但	什么时候	我们	去	在	,

我的大部分蜂蜜都卖掉了；但是当我们进去的时候，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

if	you	please	,	you	shall	taste	the	remainder	.
如果	你	请	,	你	将	品尝	这	余	.

如果你愿意，可以尝尝剩下的部分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərd] ['hʌni] ,

The	young	people	were	permitted	to	take	a	little	of	the	offered	honey	,
这	年轻的	人们	是	允许	到	拿	一个	小的	的	这	提供	蜂蜜	,

年轻人被允许取用一点提供的蜂蜜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [spred] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ʌv; əv][hoʊm] - [beɪkt] [bred] .

which	was	nicely	spread	on	a	thin	bit	of	home	-	baked	bread	.
哪个	曾是	很好	传播	在	一个	薄的	少量	的	家	-	烘焙	面包	.

涂抹在一小片自制面包上，效果很好。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	lady	made	a	present	of	some	money	to	the	good	woman	,
这	女士	制成	一个	展示	的	一些	钱	到	这	好的	女士	,

这位女士送给这位善良的妇人一些钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

and	they	then	took	their	leave	of	Mrs	.	Brush	and	the	children	.	[	48	]
和	他们	然后	采取	他们的	离开	的	太太	.	刷子	和	这	孩子们	.	[	-	]

然后他们向布拉什太太和孩子们告别。[48]

['tʃæptər] [ðə; ði] [eɪtθ] .

CHAPTER	THE	EIGHTH	.
章	这	第八	.

第八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] .

THE	LITTLE	LAMB	.
这	小的	羊肉	.

小羊羔。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [skʊ:l] , ['lɪdiə] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

About	a	week	after	the	visit	to	the	school	,	Lydia	,	from	her	window	,
关于	一个	星期	后	这	访问	到	这	学校	,	莉迪亚	,	从	她	窗户	,

大约在参观学校一周后，莉迪亚从她的窗户望出去，

[sɔ:] ['sæli] ['lʌgɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

saw	Sally	lugging	something	under	her	arm	,	which	seemed	more	than	she	could
锯	莎莉	搬运	某物	在下面	她	手臂	,	哪个	似乎	更多的	比	她	可以

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

看到莎莉胳膊下夹着什么东西，看起来她似乎扛不动。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

when	the	little	girl	came	to	the	gate	,	she	stopped	and	looked	in	,
什么时候	这	小的	女孩	来了	到	这	门	,	她	停止	和	看起来	在	,

小女孩走到大门口时，停下来往里看去。

[bʌt; bət] ['mɑ:dəsti] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['rɪŋɪŋ] .

but	modesty	prevented	her	from	ringing	.
但	谦逊	阻止	她	从	铃声	.

但她出于谦逊，没有按铃。

[mɪs] ['lɪdiə] , [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] :

Miss	Lydia	,	went	down	to	see	what	she	wanted	:
错过	莉迪亚	,	去	向下	到	看	什么	她	通缉	:

莉迪亚小姐下楼去看她想要什么：

[bʌt; bət] [haʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sæli:z] [loʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

but	how	surprised	was	she	to	see	that	Sally's	load	was	a	little	lamb	,
但	如何	惊讶	曾是	她	到	看	那	莎莉的	加载	曾是	一个	小的	羊肉	,

但令她惊讶的是，莎莉怀的竟然是一只小羊羔。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [oʊld] .

not	many	days	old	.
不是	许多	天	老的	.

没几天大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sæli] [baɪ][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,

It	had	been	given	to	Sally	by	a	farmer	,
它	有	到过	给定	到	莎莉	经过	一个	农民	,

这是农民送给莎莉的。

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

whose	little	boy	and	girl	went	to	school	to	her	mother	,	because	the
谁	小的	男生	和	女孩	去	到	学校	到	她	母亲	,	因为	这

[dæm][wʌz; wəz] [ded] ;

dam	was	dead	;
坝	曾是	死的	;

由于水坝干涸，她的小男孩和小女孩都去她母亲那里上学；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [fi:ld] ['flaʊərz] ,

and	she	had	adorned	its	neck	with	a	wreath	of	field	flowers	,
和	她	有	装饰	它是	脖子	和	一个	花圈	的	场地	花朵	,

她还在它的脖子上戴了一圈野花花环。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [mɪs] ['lɪdiə] ; [ə'kɔ:rdɪŋli] [wen] ['lɪdiə] [keɪm]

and	brought	it	as	a	present	to	Miss	Lydia	;	accordingly	when	Lydia	came
和	带来	它	作为	一个	展示	到	错过	莉迪亚	;	因此	什么时候	莉迪亚	来了

[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

他把它作为礼物送给了莉迪亚小姐；于是，当莉迪亚来到门口时，

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [-]

she	,	in	a	very	[	49	]
她	,	在	一个	非常	[	-	]

她，在一个非常[49]

['prɪti] ['mænər] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

pretty	manner	,	begged	her	acceptance	of	it	,
漂亮的	方式	,	乞求	她	验收	的	它	,

用甜言蜜语恳求她接受，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]

and	told	her	it	must	be	fed	two	or	three	times	a	-	day	with	warm
和	讲述	她	它	必须	是	美联储	二	或者	三	时代	一个	-	天	和	温暖的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

并告诉她，每天要用温牛奶喂两到三次。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪdiə] , [ə'pɑːn]['faɪndɪŋ][hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

Nobody	**can**	**express**	**the**	**delight**	**of**	**Miss**	**Lydia**	**,**	**upon**	**finding**	**herself**	**mistress**	**of**
无人	能	表达	这	喜	的	错过	莉迪亚	,	之上	寻找	她自己	情妇	的

[ðə; ði] [læm] .

the	**lamb**	**.**
这	羊肉	.

莉迪亚小姐发现自己成了羔羊的主人时，她的喜悦之情无人能言表。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [haʊ'evər] ,

Her	**joy**	**,**	**however**	**,**
她	喜悦	,	然而	,

然而，她的喜悦

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sə'vɪləti]

did	**not**	**make**	**her**	**forget**	**to**	**thank**	**Sally**	**with**	**great**	**good**	**-**	**nature**	**and**	**civility**
做过	不是	制作	她	忘记	到	感谢	莎莉	和	伟大的	好的	-	自然	和	礼貌

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] ;

for	**the**	**gift**	**;**
为了	这	礼物	;

但这并没有让她忘记以极大的善意和礼貌感谢莎莉送的礼物；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər]

nor	**did**	**it**	**prevent**	**her**	**recollecting**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**thought**	**it**	**proper**
也不	做过	它	防止	她	回忆	那	她	母亲	有	想法	它	恰当的

[tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪ]['gɑːrlənd] ,

to	**offer**	**her**	**a**	**present**	**for**	**the**	**May**	**garland**	**,**
到	提供	她	一个	展示	为了	这	可能	花环	,

但这并没有阻止她回忆起母亲曾觉得应该送她一份五月花环的礼物。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə]

she	**,**	**therefore**	**,**	**begged**	**her**	**to**	**stay**	**till**	**she**	**showed**	**the**	**lamb**	**to**	**her**	**Mamma**
她	,	所以	,	乞求	她	到	停留	直到	她	显示	这	羊肉	到	她	妈妈

;

;

;

因此，她恳求她留下来，直到她把小羊羔带给妈妈看；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]

and	**taking**	**it**	**up**	**,**	**tottered**	**into**	**the**	**house**	**;**	**she**	**soon**	**returned**	**with**	**half**	**a**
和	采取	它	向上	,	摇摇晃晃	进入	这	房子	;	她	很快	返回	和	一半	一个

[kraʊn] ,

crown	**,**
王冠	,

她拿起钱，踉跄跄地走进屋里；不久，她带着半克朗回来了。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['sæli][tuː; tə][ək'sept] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] :

which	**,**	**she**	**took**	**great**	**pains**	**to**	**persuade**	**Sally**	**to**	**accept**	**,**	**but**	**to**	**no**	**purpose**	**:**
哪个	,	她	采取	伟大的	疼痛	到	说服	莎莉	到	接受	,	但	到	不	目的	:

她费尽心思劝说莎莉接受这个提议，但毫无效果：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eni] [θɪŋ] ;

she	**said**	**,**	**her**	**mother**	**would**	**be**	**very**	**angry**	**with**	**her**	**if**	**she**	**took**	**any**	**thing**	**;**
她	说	,	她	母亲	会	是	非常	生气的	和	她	如果	她	采取	任何	事物	;

她说，如果她拿了什么东西，她妈妈会非常生气；

[ðæt] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ,

that	**the**	**lamb**	**had**	**cost**	**her**	**nothing**	**,**
那	这	羊肉	有	成本	她	没有什么	,

这只小羊羔没花她一分钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	had	been	strictly	charged	to	take	nothing	for	it	.
和	她	有	到过	严格	带电	到	拿	没有什么	为了	它	.

她被严格要求不得从中收取任何费用。

[ðen] , [sed] [mɪs] ['lɪdiə] , [æt; ət] [li:st] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fru:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ;

Then	,	said	Miss	Lydia	,	at	least	let	me	give	you	some	fruit	and	some	cake	;
然后	,	说	错过	莉迪亚	,	在	至少	让	我	给	你	一些	水果	和	一些	蛋糕	;

“那么，”莉迪亚小姐说，“至少让我给你一些水果和一些蛋糕吧。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['si:tɪd] [-]

and	taking	the	little	girl	by	the	hand	,	seated	[	50	]
和	采取	这	小的	女孩	经过	这	手	,	坐着	[	-	]

牵着小女孩的手，坐了下来[50]

[hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,

her	upon	a	bench	,
她	之上	一个	长椅	,

她坐在长椅上，

[ænd; ənd]

and
和

和

[ræn][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] ; [ðen] ,

ran	to	fetch	her	a	piece	of	cake	;	then	,
跑	到	拿来	她	一个	片	的	蛋糕	;	然后	,

跑去给她拿了一块蛋糕；然后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [li:v] [ʃi:; ʃi] ['gædərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]

with	her	Mamma's	leave	she	gathered	for	her	some	strawberries	and
和	她	妈妈的	离开	她	聚集	为了	她	一些	草莓	和

['tʃeri:z] .

cherries	.
樱桃	.

得到妈妈的允许，她去采摘了一些草莓和樱桃。

['sæli] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə]

Sally	thanked	her	very	prettily	,	and	begged	leave	to	carry	them	home	to
莎莉	谢谢	她	非常	漂亮	,	和	乞求	离开	到	携带	他们	家	到

[dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;

divide	with	her	brother	;
划分	和	她	兄弟	;

莎莉非常客气地向她道谢，并恳求允许她把这些东西带回家和哥哥一起分。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ə; eɪ] [kɪs] ,

thus	having	given	the	little	lamb	a	kiss	,
因此	拥有	给定	这	小的	羊肉	一个	吻	,

于是，他亲吻了小羊羔，

[ænd; ənd] [ə'gen] [toʊld] [mɪs] ['lɪdiə] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [mɪlk] ,

and	again	told	Miss	Lydia	it	must	be	fed	with	warm	milk	,
和	再次	讲述	错过	莉迪亚	它	必须	是	美联储	和	温暖的	牛奶	,

他又告诉莉迪亚小姐，必须用温牛奶喂养它。

[ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	be	taken	into	the	house	at	night	,	she	went	away	.
和	是	已采取	进入	这	房子	在	夜晚	,	她	去	离开	.

晚上她被带进屋里后就离开了。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪdiəz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd]

You	may	believe	that	the	greatest	part	of	Lydia's	employment	was	to	feed
你	可能	相信	那	这	最	部分	的	莉迪亚的	就业	曾是	到	喂养

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

and	tend	the	little	lamb	,
和	趋向	这	小的	羊肉	,

你或许认为莉迪亚的主要工作是喂养和照料小羊羔，

[huːz] ['bɑːɪŋ] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['tendərnəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [les]

whose	baaing	would	indeed	have	excited	tenderness	even	in	a	heart	of	less
谁	咩咩	会	的确	有	兴奋的	压痛	甚至	在	一个	心	的	较少的

[ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] ['lɪdiəz] .

sensibility	than	Lydia's	.
感性	比	莉迪亚的	.

即使对于像莉迪亚这样情感不那么丰富的人来说，它的咩咩声也确实会激起柔情。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [læm] ,

The	pleasure	she	had	in	the	lamb	,
这	乐趣	她	有	在	这	羊肉	,

她对小羊羔的喜爱，

['nætʃ(ə)rəli] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɪvər] .

naturally	led	her	to	think	and	talk	of	the	little	giver	.
自然	引领	她	到	思考	和	讲话	的	这	小的	赠予者	.

自然而然地，她开始思考和谈论那位慷慨的小天使。

['lɪdiə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,

Lydia	observed	to	her	Mamma	,	that	although	Sally	was	a	poor	girl	,
莉迪亚	观察到	到	她	妈妈	,	那	虽然	莎莉	曾是	一个	贫穷的	女孩	,

莉迪亚告诉妈妈，虽然莎莉是个穷女孩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

and	had	never	gone	into	company	,	yet	she	always	behaved	in	a	very	pretty
和	有	绝不	已消失	进入	公司	,	然而	她	总是	表现	在	一个	非常	漂亮的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她从未进过公司，但举止总是非常优雅得体。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kəːtisiz] .

and	spoke	gently	and	civilly	,	and	made	charming	courtesies	.
和	辐	轻轻地	和	文明地	,	和	制成	迷人	礼貌	.

他说话温和有礼，举止彬彬有礼。

[maɪ] [dɪr] , [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [wen] ['piːp(ə)l] [-]

My	dear	,	said	her	mamma	,	when	people	[	51	]
我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	,	什么时候	人们	[	-	]

“亲爱的，”她妈妈说，“当人们[51]

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

have	a	modest	opinion	of	themselves	,	and	wish	to	behave	with	respect
有	一个	谦虚的	观点	的	他们自己	,	和	希望	到	表现	和	尊重

[ænd; ənd] [sə'vɪlətɪ] ,

and	civility	,
和	礼貌	,

他们对自己评价不高，希望举止得体，彬彬有礼。

[ðeɪ] ['seldəm] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɑːpər] .

they	seldom	do	any	thing	that	is	improper	.
他们	很少	做	任何	事物	那	是	不当	.

他们很少做任何不恰当的事情。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ;

A	fear	of	offending	will	make	them	gentle	and	reserved	in	their	behaviour	;
一个	害怕	的	犯罪	将要	制作	他们	温和的	和	预订的	在	他们的	行为	;

害怕冒犯他人会使他们行为举止温和矜持;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [traɪz][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][æt; ət]

and	a	person	who	tries	to	speak	in	an	obliging	manner	is	not	often	at
和	一个	人	WHO	尝试	到	说话	在	一个	乐于助人	方式	是	不是	经常	在

[ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]['læŋgwɪdʒ] .

a	loss	for	language	.
一个	损失	为了	语言	.

一个说话客气的人通常不会词穷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdnəs] [wɪtʃ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [dɪs'gʌstɪŋ] ;

It	is	conceit	and	forwardness	which	make	people	disgusting	;
它	是	自负	和	前瞻	哪个	制作	人们	令人作呕	;

自负和轻率才是令人厌恶的人;

[ænd; ənd] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdnəs] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] ,

and	conceit	and	forwardness	are	as	disagreeable	in	a	little	girl	or	boy	,
和	自负	和	前瞻	是	作为	令人不快的	在	一个	小的	女孩	或者	男生	,

自负和轻率在小女孩或小男孩身上都同样令人讨厌。

[ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] .

if	their	parents	are	rich	as	if	they	were	poor	.
如果	他们的	父母	是	富有的	作为	如果	他们	是	贫穷的	.

如果父母富有，他们就装作很穷的样子。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ,

Nothing	can	make	children	agreeable	,	but	being	humble	and	tractable	,
没有什么	能	制作	孩子们	同意	,	但	存在	谦逊的	和	易于处理	,

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

and	behaving	in	an	obliging	,
和	行为	在	一个	乐于助人	,

没有什么比谦逊、顺从和乐于助人更能让孩子变得讨人喜欢了。

[rɪ'spektfl] ['mænər] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [hu:'evər] [ðer; ðər]['perənts][bi:; bi] ,

respectful	manner	to	every	body	;	for	as	children	,	whoever	their	parents	be	,
尊重	方式	到	每一个	身体	;	为了	作为	孩子们	,	谁	他们的	父母	是	,

[kæn; kən] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

can	know	very	little	,
能	知道	非常	小的	,

对每个人都应表现出尊重的态度；因为孩子，无论他们的父母是谁，都只能知道很少的东西。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] ,

and	are	unable	to	say	any	thing	worth	hearing	,	they	should	,	therefore	,
和	是	无法	到	说	任何	事物	值得	听力	,	他们	应该	,	所以	,

因此，如果他们说不出任何值得一听的话，他们就应该.....

[θɪŋk] ['evri] ['bɑ:di][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

think	every	body	of	more	consequence	than	themselves	,
思考	每一个	身体	的	更多的	结果	比	他们自己	,

认为自己比任何人都重要，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni]['bɑ:di] [hu:] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	be	very	much	obliged	to	any	body	who	takes	notice	of	them	.
和	是	非常	很多	有义务	到	任何	身体	WHO	需要	注意	的	他们	.

对于任何注意到它们的人，我将不胜感激。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sed] ['lɪdiə] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][soʊ] .

I	am	sure	,	said	Lydia	,	I	think	myself	so	.
我	是	当然	,	说	莉迪亚	,	我	思考	我	所以	.

“我确信，”莉迪亚说，“我自己也这么认为。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ; ['aʊər; ɑːr] [frendz] [-]

You	always	appear	to	think	so	,	my	dear	,	said	her	Mamma	;	our	friends	[	52	]
你	总是	出现	到	思考	所以	,	我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	;	我们的	朋友们	[	-	]

"你似乎总是这么想的，亲爱的，"她妈妈说；我们的朋友[52]

[ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['prɑːpərli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;

are	very	kind	to	you	,	and	will	continue	so	while	you	behave	as	properly	as	you	do	;
是	非常	种类	到	你	,	和	将要	继续	所以	尽管	你	表现	作为	适当地	作为	你	做	;

他们对你非常友善，只要你继续保持良好的行为举止，他们就会继续友善待你；

[bʌt; bət] [wen'evər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [spiːk] ['pɜːrtli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

but	whenever	children	begin	to	argue	with	grown	people	,	speak	pertly	to	them	,
但	每当	孩子们	开始	到	争论	和	生长	人们	,	说话	活泼地	到	他们	,

但是，每当孩子开始和大人争论时，要用俏皮的语气跟他们说话。

[laɪk] [mɪs] [smɑːrt] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ,

like	Miss	Smart	,	or	pretend	to	know	better	than	they	do	,	what	is	right	and	proper	,
喜欢	错过	聪明的	,	或者	假装	到	知道	更好的	比	他们	做	,	什么	是	正确的	和	恰当的	,

像聪明小姐那样，或者假装比别人更懂什么是对什么是合适的。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

they	become	very	ridiculous	and	very	disagreeable	.
他们	变得	非常	荒谬的	和	非常	令人不快的	.

它们变得非常荒谬，非常令人讨厌。

[wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] [ɪn] ['sæli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['iːkwəli] [pliːz] [ɪn] [jɔːr'self] [ɪz] ,

What	pleases	you	in	Sally	,	and	what	will	equally	please	in	yourself	is	,
什么	请	你	在	莎莉	,	和	什么	将要	同样地	请	在	你自己	是	,

莎莉身上让你感到愉悦的，也是你自己同样会感到愉悦的，是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [nɔːr] [wɪl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] ,

that	she	seems	to	have	no	wish	nor	will	but	to	oblige	you	,
那	她	似乎	到	有	不	希望	也不	将要	但	到	必须	你	,

她似乎除了满足你的要求之外，没有任何其他意愿或想法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	to	do	what	she	thinks	may	please	you	,	and	show	her	respect	to	you	.
和	到	做	什么	她	思考	可能	请	你	,	和	展示	她	尊重	到	你	.

她会做她认为能让你高兴的事，以此来表达她对你的爱。

['tʃæptər] [ðə; ðɪ] [naɪnθ] .

CHAPTER	THE	NINTH	.
章	这	第九	.

第九章

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [bægz] .

THE	WORK	BAGS	.
这	工作	包	.

工作包。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [mɪs] ['lɪdiəz] [ænt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk]

During	the	course	of	the	summer	,	Miss	Lydia's	aunt	found	it	necessary	to	take
期间	这	课程	的	这	夏天	,	错过	莉迪亚的	阿姨	成立	它	必要的	到	拿

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

a	long	journey	,
一个	长的	旅行	,

整个夏天，莉迪亚小姐的姑妈觉得有必要进行一次长途旅行。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['fæməli]

and	desired	the	favour	to	leave	her	little	daughter	in	her	sister's	family
和	想要的	这	偏爱	到	离开	她	小的	女儿	在	她	姐妹	家庭

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

during	her	absence	,
期间	她	缺席	,

她希望在她外出期间，能把小女儿托付给姐姐家照顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

as	it	was	not	[	53	]
作为	它	曾是	不是	[	-	]

因为它不是[53]

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

convenient	to	take	her	.
方便的	到	拿	她	.

带她去很方便。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fæni] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['lɪdiəz] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

This	little	girl	,	whose	name	was	Fanny	,	was	about	Lydia's	age	;	and	,
这	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	舳	,	曾是	关于	莉迪亚的	年龄	;	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

这个名叫芬妮的小女孩和莉迪亚年纪相仿；因此，

[ðoʊ] [mɪs] ['lɪdiəz] ['eldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə]

though	Miss	Lydia's	elder	sisters	were	very	obliging	and	good	-	natured	to
尽管	错过	莉迪亚的	长老	姐妹	是	非常	乐于助人	和	好的	-	自然	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然莉迪亚小姐的姐姐们对她非常体贴和友善，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

yet	she	was	her	chief	companion	,	and	was	very	much	delighted	with
然而	她	曾是	她	首席	伴侣	,	和	曾是	非常	很多	高兴极了	和

[hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

her	society	.
她	社会	.

但她却是她最亲密的伙伴，并且非常享受与她相处的时光。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

One	day	,	a	lady	,	who	was	very	intimate	in	the	family	,	came	to	make	a	visit
一	天	,	一个	女士	,	WHO	曾是	非常	亲密的	在	这	家庭	,	来了	到	制作	一个	访问

,

,

,

有一天，一位与这家人关系非常亲近的女士前来拜访。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk][wɜːrk] - [bæg]

and	brought	a	present	to	each	of	the	little	girls	of	a	silk	work	-	bag
和	带来	一个	展示	到	每个	的	这	小的	女孩们	的	一个	丝绸	工作	-	包

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [leɪs] .

trimmed	with	broad	lace	.
修剪过的	和	广阔	蕾丝	.

并给每个小女孩都带了一份礼物——一个饰有宽蕾丝的丝绸手提包。

[ɪn][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [bʊk] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] , [ə; eɪ]['sɪlvər]

In	the	bag	were	a	needle	book	furnished	with	thread	and	needles	,	a	silver
在	这	包	是	一个	针	书	提供	和	线	和	针	,	一个	银

['θɪmbl] ,

thimble	,
顶针	,

袋子里有一本针线包，里面装着线和针，还有一个银顶针。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][tɑːps][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [red] [ʃiːθ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,

a	pair	of	scissors	with	silver	tops	in	a	nice	red	sheath	;	and	beside	,
一个	一对	的	剪刀	和	银	最高额	在	一个	好的	红色的	鞘	;	和	旁	,

一把银色刀头的剪刀，装在一个漂亮的红色刀鞘里；旁边，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [drɔːn] [lɔːn] ['niːtli] [tækt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔɪl] - [skɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst]

a	piece	of	drawn	lawn	neatly	tacked	upon	a	bit	of	oil	-	skin	,	and	just
一个	片	的	绘制	草地	整齐地	已钉住	之上	一个	少量	的	油	-	皮肤	,	和	只是

[bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

begun	for	them	,
开始	为了	他们	,

一块画好的草坪布料整齐地钉在一块油布上，这才刚刚开始为他们制作。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] ['tʌkər] .

that	they	might	each	work	for	herself	a	tucker	.
那	他们	可能	每个	工作	为了	她自己	一个	塔克	.

这样他们每个人都可以为自己挣点吃的。

[mɪs] ['fæni] [ðoʊ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

Miss	Fanny	though	very	good	-	natured	,	was	exceedingly	giddy	and	careless	,
错过	舢	尽管	非常	好的	-	自然	,	曾是	非常	头晕	和	粗心	,

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

leaving	her	dolls	,
离开	她	娃娃	,

范妮小姐虽然心地善良，但却极其轻浮粗心，把她的娃娃们落下了。

[bʊks] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði]

books	,	and	every	thing	she	had	,	scattered	all	over	the	house	;	the
图书	,	和	每一个	事物	她	有	,	疏散	全部	超过	这	房子	;	这

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

consequence	of	which	was	,
结果	的	哪个	曾是	,

书籍和她所有的东西都散落在房子的各个角落；其结果是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [lɔːst][ɔːr] [spɔɪld] .

that	they	were	frequently	lost	or	spoiled	.
那	他们	是	频繁地	丢失的或者		被宠坏了	.

它们经常丢失或损坏。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['ðerfɔːr] , [-]

This	lady	,	therefore	,	[	54	]
这	女士	,	所以	,	[	-	]

因此，这位女士[54]

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

knowing	her	failing	,	gave	her	a	particular	caution	to	take	care	of	her
会心	她	失败	,	给予	她	一个	特别的	警告	到	拿	关心	的	她

[wɜːrk] - [bæg] ;

work	-	bag	;
工作	-	包	;

知道她有这样的弱点，就特别叮嘱她要保管好自己的工作包；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	desired	,	when	the	young	ladies	came	to	see	her	,
和	想要的	,	什么时候	这	年轻的	女士们	来了	到	看	她	,

当年轻女士们来看望她时，她渴望.....

[ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [brɪŋ] [ðer; ðər][bæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	would	each	bring	their	bag	with	them	.
他们	会	每个	带来	他们的	包	和	他们	.

他们每个人都会带上自己的包。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ['fæni] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['maɪndfl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	some	little	time	Fanny	continued	very	mindful	of	the	advice	which	had
为了	一些	小的	时间	舢	持续	非常	正念	的	这	建议	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

been	given	her	.
到过	给定	她	.

在一段时间内，范妮一直牢记着别人给她的建议。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] ,

One	day	they	had	been	working	in	a	little	summer	-	house	in	the	garden	,
一	天	他们	有	到过	在职的	在	一个	小的	夏天	-	房子	在	这	花园	,

有一天，他们在花园里的小凉亭里干活，

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['gɑːrdɪd] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] [jʌŋ]

and	Miss	Fanny	had	been	particularly	guarded	,	by	one	of	the	elder	young
和	错过	舢	有	到过	特别	守卫	,	经过	一	的	这	长老	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

范妮小姐一直受到一位年长年轻女士的特别保护。

[ə'genst] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] - [bæg] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

against	leaving	her	work	-	bag	,	when	she	came	in	.
反对	离开	她	工作	-	包	,	什么时候	她	来了	在	.

她进来时，反对把工作包留在外面。

[mɪs] ['lɪdiə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] , [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] ,

Miss	Lydia	,	when	she	had	done	work	,	collected	all	her	things	into	her	bag	,
错过	莉迪亚	,	什么时候	她	有	完毕	工作	,	集	全部	她	事物	进入	她	包	,

莉迪亚小姐做完活后，把所有东西都收进包里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['fæni] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	hung	it	upon	her	arm	,	Fanny	did	the	same	,
和	悬挂	它	之上	她	手臂	,	舢	做过	这	相同的	,

她把它挂在手臂上，芬妮也照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ; [bʌt; bət] ['fæni] [sed] ,

and	they	both	came	down	out	of	the	summer	-	house	;	but	Fanny	said	,
和	他们	两个都	来了	向下	出去	的	这	夏天	-	房子	;	但	舢	说	,

于是他们俩都从避暑别墅里走了下来；但范妮说，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['gædər][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

she	must	gather	a	nosegay	before	she	came	in	,
她	必须	收集	一个	花束	前	她	来了	在	,

她进来之前必须先采摘一束花束。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə]

out	of	a	little	garden	that	had	been	given	her	,	and	away	she	ran	to
出去	的	一个	小的	花园	那	有	到过	给定	她	,	和	离开	她	跑	到

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

她从别人送给她的小花园里跑出来，径直跑向那个地方；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bæg] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]

but	finding	the	work	-	bag	inconvenient	upon	her	arm	when	she	stooped	to
但	寻找	这	工作	-	包	不方便	之上	她	手臂	什么时候	她	弯腰	到

['gæðər] ['flaʊərz] ,

gather	flowers	,
收集	花朵	,

但她发现弯腰采花时，手臂上挎着工作包很不方便。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [græs] [plɑːt] .

she	laid	it	down	on	a	clean	grass	plot	.
她	铺设	它	向下	在	一个	干净的	草	阴谋	.

她把它放在一块干净的草地上。

[ðə; ði] [-]

The	[	55	]
这	[	-	]

[55]

['noʊzgeɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪdiəz] ['lɪt(ə)l] [læm]

nosegay	being	made	,	she	was	preparing	to	go	in	,	when	she	saw	Lydia's	little	lamb
花束	存在	制成	,	她	曾是	准备	到	去	在	,	什么时候	她	锯	莉迪亚的	小的	羊肉

,

,

,

她正在制作花束，正准备进去时，看到了莉迪亚的小羊羔。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪlz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

who	was	in	the	adjoining	field	,	put	his	nose	over	the	pales	very	near	her	;
WHO	曾是	在	这	相邻的	场地	,	放	他的	鼻子	超过	这	苍白	非常	靠近	她	;

在隔壁田里的那只老鼠，把鼻子凑到离她很近的栅栏上；

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fetʃt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt]

she	ran	to	him	,	stroked	his	head	,	fetched	him	some	cabbage	to	eat	out
她	跑	到	他	,	抚摸	他的	头	,	已获取	他	一些	卷心菜	到	吃	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,

of	her	hand	,
的	她	手	,

她跑到他身边，抚摸他的头，摘了一些卷心菜给他吃。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ˌrekə'lektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skers] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	played	with	him	,	till	recollecting	she	should	scarce	have	time	to	be
和	玩	和	他	,	直到	回忆	她	应该	稀少	有	时间	到	是

[drest] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

dressed	before	dinner	,
穿着	前	晚餐	,

她和他玩耍了一会儿，才想起晚饭前自己几乎没有时间穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bæg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

she	ran	in	,	in	great	haste	,	leaving	the	work	-	bag	upon	the	grass	.
她	跑	在	,	在	伟大的	匆忙	,	离开	这	工作	-	包	之上	这	草	.

她匆匆跑了进去，把工作包落在了草地上。

['fæni] [dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bæg] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

Fanny	**did**	**not**	**once**	**think**	**of**	**her**	**work**	**-**	**bag**	**till**	**she**	**was**	**going**	**to**	**sit**	**down**
舢	做过	不是	一次	思考	的	她	工作	-	包	直到	她	曾是	去	到	坐	向下

[tuː; tə][wɜːrk]['æftər] ['dɪnər] ;

to	**work**	**after**	**dinner**	**;**
到	工作	后	晚餐	;

晚饭后，范妮准备坐下来工作时，才第一次想起她的工作包；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

she	**then**	**recollected**	**that**	**she**	**had**	**left**	**it**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
她	然后	回忆	那	她	有	左边	它	之上	这	草	,

她这才想起自己把它落在了草地上。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**ran**	**in**	**great**	**haste**	**to**	**fetch**	**it**	**;**
和	跑	在	伟大的	匆忙	到	拿来	它	;

然后急忙跑去把它取回来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

but	**when**	**she**	**came**	**she**	**found**	**all**	**her**	**things**	**in**	**a**	**very**	**dismal**	**condition**	**;**
但	什么时候	她	来了	她	成立	全部	她	事物	在	一个	非常	惨淡	状况	;

但当她回来时，发现自己的所有东西都状况非常糟糕；

[ðə; ði][wɜːrk] - [bæg][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wet][ænd; ənd]['dɜːrti] ;

the	**work**	**-**	**bag**	**was**	**torn**	**to**	**pieces**	**,**	**and**	**all**	**wet**	**and**	**dirty**	**;**
这	工作	-	包	曾是	撕裂	到	件	,	和	全部	湿的	和	肮脏的	;

工作包破烂不堪，又湿又脏；

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][wɜːrk][wɜːr; wər] [tɔːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] ; [ðə; ði]

the	**needle**	**book**	**and**	**work**	**were**	**tossed**	**out**	**,**	**and**	**entirely**	**spoiled**	**;**	**the**
这	针	书	和	工作	是	抛掷	出去	,	和	完全	被宠坏了	;	这

['θɪmbl] [hæd; həd] [roʊld] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;

thimble	**had**	**rolled**	**quite**	**away**	**;**
顶针	有	滚动	相当	离开	;

针线盒和针线活都被扔了出去，全都毁了；顶针也滚到一边去了；

[ɪn] [ʃɔːrt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːθ]

in	**short**	**nothing**	**had**	**escaped**	**but**	**the**	**scissors**	**,**	**and**	**,**	**as**	**for**	**the**	**sheath**
在	短的	没有什么	有	逃脱	但	这	剪刀	,	和	,	作为	为了	这	鞘

[ðæt] [wʌz; wəz] [bent] ,

that	**was**	**bent**	**,**
那	曾是	弯曲	,

总之，除了剪刀之外，什么都没逃过；至于弯曲的鞘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

and	**the**	**colour**	**quite**	**changed**	**.**
和	这	颜色	相当	已更改	.

颜色完全变了。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['evər][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [-]

Any	**of**	**you**	**who**	**ever**	**have**	**had**	**a**	**present**	**[**	**56**	**]**
任何	的	你	WHO	曾经	有	有	一个	展示	[	-	]

你们当中任何曾经收到过礼物的人[56]

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

you	**were**	**pleased**	**with**	**,**	**and**	**seen**	**it**	**destroyed**	**by**	**your**	**own**	**carelessness**	**,**
你	是	高兴	和	,	和	已见	它	损毁	经过	你的	自己的	疏忽	,

你曾为之感到欣喜，却眼睁睁地看着它因你的粗心大意而毁于一旦。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt] ,

will	**be**	**able**	**to**	**judge**	**what**	**this**	**little**	**girl**	**felt**	**,**
将要	是	有能力的	到	法官	什么	这	小的	女孩	毛毡	,

将能够判断这个小女孩当时的感受，

[wen] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] .

when	she	cast	her	eyes	upon	all	this	mischief	.
什么时候	她	投掷	她	眼睛	之上	全部	这	恶作剧	.

当她看到这一切恶作剧时。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][fɜːrst][kwaɪt]['stuːpəˌfaɪd] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

She	stood	at	first	quite	stupified	,	then	began	to	examine	the	things	one	by	one	,
她	站立	在	第一的	相当	愚蠢	,	然后	开始	到	检查	这	事物	一	经过	一	,

她起初愣住了，然后开始一件件地检查这些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz]

and	when	she	found	them	entirely	spoiled	,	she	could	not	refrain	from	tears
和	什么时候	她	成立	他们	完全	被宠坏了	,	她	可以	不是	避免	从	眼泪

[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

and	lamentation	.
和	哀叹	.

当她发现它们全部被毁坏时，她忍不住流下了眼泪，并发出了哀叹。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	gardener	,	hearing	her	cry	,	came	from	the	other	end	of	the	garden	,
这	园丁	,	听力	她	哭	,	来了	从	这	其他	结尾	的	这	花园	,

园丁听到她的哭声，从花园的另一头走了过来。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

to	know	what	was	the	matter	?
到	知道	什么	曾是	这	事情	?

想知道出了什么事?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [æskt] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər]

she	told	him	her	misfortunes	,	and	asked	,	who	could	have	put	her
她	讲述	他	她	不幸	,	和	问	,	WHO	可以	有	放	她

[θɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] ?

things	into	that	state	?
事物	进入	那	状态	?

她向他倾诉了自己的不幸遭遇，并问道，是谁把她的东西弄成那样的?

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

The	gardener	said	,	it	was	a	great	pity	,
这	园丁	说	,	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,

园丁说，真是太可惜了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpi] ,

but	he	did	not	doubt	but	it	was	the	puppy	,
但	他	做过	不是	怀疑	但	它	曾是	这	小狗	,

但他毫不怀疑，那就是那只小狗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	had	just	before	seen	him	running	about	the	garden	,	and	had
为了	他	有	只是	前	已见	他	跑步	关于	这	花园	,	和	有

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

turned	him	out	.
转向	他	出去	.

因为他之前看到他在花园里跑来跑去，就把他赶了出去。

[pʊr] ['fæni] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tætərd] ['bɪts] ,

Poor	Fanny	could	do	nothing	but	pick	up	the	tattered	bits	,
贫穷的	舢	可以	做	没有什么	但	挑选	向上	这	破烂	比特	,

可怜的芬妮只能捡起那些破烂的碎片。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

and	carry	them	sorrowfully	into	the	house	;
和	携带	他们	悲伤地	进入	这	房子	;

然后悲伤地将它们抬进屋里;

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] ['neglɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

even	those	who	blamed	her	negligence	could	not	help	pitying	her	;	and	she
甚至	那些	WHO	被指责	她	疏忽	可以	不是	帮助	怜悯	她	;	和	她

[faʊnd] [mɪs] ['lɪdiə] ,

found	Miss	Lydia	,
成立	错过	莉迪亚	,

即使是那些指责她疏忽大意的人，也忍不住同情她；而且她还找到了莉迪亚小姐。

[ɪn][pər'tɪkjələr] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][hɜ:r; hər]['trʌb(ə)l] . [-

in	particular	,	ready	to	cry	with	her	,	and	to	share	in	her	trouble	.	[	57
在	特别的	,	准备好	到	哭	和	她	,	和	到	分享	在	她	麻烦	.	[	-

]

]

]

尤其是愿意和她一起哭泣，分担她的痛苦。[57]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] ['lɪdiə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

The	next	morning	,	as	Lydia	and	her	little	friend	were	talking	over	this
这	下一个	早晨	,	作为	莉迪亚	和	她	小的	朋友	是	说	超过	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

第二天早上，莉迪亚和她的小伙伴正在谈论这场意外时，

['fæni] [sed] , [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] ,

Fanny	said	,	her	greatest	concern	was	,
舢	说	,	她	最	忧虑	曾是	,

范妮说，她最担心的是……

[ðæt] ['mɪsɪz] . [grænt] [wʊd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ;

that	Mrs	.	Grant	would	know	she	had	taken	so	little	care	of	her	present	;
那	太太	.	授予	会	知道	她	有	已采取	所以	小的	关心	的	她	展示	;

格兰特夫人会知道她对这份礼物如此疏忽大意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [sez] [ʃi:; ʃi] ,

and	that	she	could	not	bear	the	thought	of	seeing	her	;	but	,	says	she	,
和	那	她	可以	不是	熊	这	想法	的	看到	她	;	但	,	说道	她	,

她一想到要见到她就无法忍受；但是，她说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][toʊld][ˌem 'i:] ,

one	of	the	maids	told	me	,
一	的	这	女佣	讲述	我	,

其中一位女佣告诉我：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪn] ,

she	had	got	a	piece	of	blue	silk	just	the	colour	of	mine	,
她	有	得到	一个	片	的	蓝色的	丝绸	只是	这	颜色	的	矿	,

她有一块蓝色丝绸，颜色和我那块一模一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

and	she	had	a	cousin	who	was	a	miliner	,
和	她	有	一个	表哥	WHO	曾是	一个	-	,

她有个表亲是做女帽的。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][blɑ:nd] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,

and	would	give	her	a	bit	of	blond	lace	and	ribbon	,
和	会	给	她	一个	少量	的	金发	蕾丝	和	丝带	,

还会给她一些金色的蕾丝和丝带，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]['ni:d(ə)l] - [bʊk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	she	would	make	me	a	bag	and	needle	-	book	,	just	like	the	others	;
和	她	会	制作	我	一个	包	和	针	-	书	,	只是	喜欢	这	其他的	;

她会像其他人一样，给我做一个包和一个针线包；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bai] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ;

and	that	I	might	buy	a	sheath	with	my	own	money	;
和	那	我	可能	买	一个	鞘	和	我的	自己的	钱	;

而且我还能用自己的钱买一个剑鞘;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] ['θɪmbl] , ['mɪsɪz] . [grænt] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	we	could	but	find	the	thimble	,	Mrs	.	Grant	need	never	know	it	;
和	如果	我们	可以	但	寻找	这	顶针	,	太太	.	授予	需要	绝不	知道	它	;

如果我们能找到那枚顶针，格兰特太太就永远不会知道了;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz][aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm]

for	,	as	your	Mamma	was	out	all	day	yesterday	,	and	does	not	come	home
为了	,	作为	你的	妈妈	曾是	出去	全部	天	昨天	,	和	做	不是	来	家

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

till	to	-	morrow	,
直到	到	-	明天	,

因为，你妈妈昨天一整天都不在家，要到明天才回家，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [huː] [els] [wɪl] [tel] ?

she	need	know	nothing	of	the	matter	;	and	who	else	will	tell	?
她	需要	知道	没有什么	的	这	事情	;	和	WHO	别的	将要	告诉	?

她无需知道这件事；而且还有谁会告诉她呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn] ['serə] , [sed] [mɪs] ['lɪdiə] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ,

It	may	be	very	good	-	natured	in	Sarah	,	said	Miss	Lydia	;	but	I	hope	,
它	可能	是	非常	好的	-	自然	在	莎拉	,	说	错过	莉迪亚	;	但	我	希望	,

莉迪亚小姐说："莎拉或许心地善良；但我希望……"

[maɪ] [dɪr] ['fæni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] , [dɪ'siːtf(ə)l] [trɪk] ;

my	dear	Fanny	,	you	are	too	good	to	do	such	a	mean	,	deceitful	trick	;
我的	亲爱的	舢	,	你	是	也	好的	到	做	这样的	一个	意思是	,	欺骗性的	诡计	;

我亲爱的芬妮，你心地善良，不会做这种卑鄙、欺骗的伎俩;

[ɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [-]

if	,	you	say	,	you	could	not	bear	to	[	58	]
如果	,	你	说	,	你	可以	不是	熊	到	[	-	]

如果你说你无法忍受[58]

[siː] ['mɪsɪz] . [grænt] [naʊ] ,

see	Mrs	.	Grant	now	,
看	太太	.	授予	现在	,

现在就去见格兰特夫人吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'stres] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ]

I	think	it	must	distress	you	a	great	deal	more	to	see	her	when	you
我	思考	它	必须	痛苦	你	一个	伟大的	交易	更多的	到	看	她	什么时候	你

[nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

knew	you	were	trying	to	deceive	her	;
知道	你	是	尝试	到	欺骗	她	;

我想，当你明知自己一直在欺骗她时，看到她一定会让你更加痛苦;

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

and	how	dreadful	it	would	be	to	hear	her	commend	you	for	taking
和	如何	可怕	它	会	是	到	听到	她	表彰	你	为了	采取

[sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæg] ,

such	care	of	your	bag	,
这样的	关心	的	你的	包	,

如果听到她夸你把包保管得这么好，那该有多糟糕啊!

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] .

when	you	were	conscious	how	you	have	behaved	.
什么时候	你	是	有意识的	如何	你	有	表现	.

当你意识到自己的行为方式时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [noʊ] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]
I **am** **sure** **,** **if** **no** **creature** **were** **to** **find** **me** **out** **,** **I** **should** **be** **very** **miserable**
我 是 当然 , 如果 不 生物 是 到 寻找 我 出去 , 我 应该 是 非常 悲惨的
;
;
;

我确信，如果没有人发现我，我一定会非常痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] ?
and **if** **you** **should** **be** **found** **out** **,** **what** **would** **become** **of** **you** **then** **?**
和 如果 你 应该 是 成立 出去 , 什么 会 变得 的 你 然后 ?

如果你的秘密被发现，你会怎么样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [sed] ['fæni] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər]
You **are** **a** **great** **deal** **better** **than** **I** **am** **,** **said** **Fanny** **;** **and** **now** **I** **consider**
你 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 是 , 说 舳 ; 和 现在 我 考虑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

"你比我强多了，"范妮说，"现在我仔细想想....."

[aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ;
I **dare** **say** **my** **Mamma** **would** **be** **very** **sorry** **I** **should** **do** **so** **;**
我 敢 说 我的 妈妈 会 是 非常 对不起 我 应该 做 所以 ;

我敢说，如果我这样做，我妈妈会非常后悔的；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . [grænt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]
and **so** **I** **must** **tell** **Mrs** **.** **Grant** **the** **whole** **truth** **,** **I** **think** **—** **but** **I** **shall**
和 所以 我 必须 告诉 太太 . 授予 这 所有的 真相 , 我 思考 — 但 我 将
[lʊk] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ! [-]
look **so** **foolish** **!** **[** **59** **]**
看 所以 愚蠢 ! [-]

所以我想我必须把全部真相告诉格兰特太太——但我这样看起来会很愚蠢！[59]

['tʃæptər] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER **THE** **TENTH** **.**
章 这 第十 .

第十章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .
THE **VISIT** **.**
这 访问 .

访问。

['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bæg] , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Sometime **after** **the** **loss** **of** **the** **work** **-** **bag** **,** **the** **family** **received** **an** **invitation**
有时 后 这 损失 的 这 工作 - 包 , 这 家庭 已收到 一个 邀请
[tuː; tə][daɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['grænts] .
to **dine** **at** **Mrs** **.** **Grant's** **.**
到 用餐 在 太太 . 格兰特 .

丢失工作包后不久，这家人收到了格兰特太太的邀请，去她家吃饭。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [mɪs] ['lɪdiə] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
On **the** **day** **they** **were** **to** **go** **,** **Miss** **Lydia** **took** **an** **opportunity** **of** **seeing**
在 这 天 他们 是 到 去 , 错过 莉迪亚 采取 一个 机会 的 看到
[hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'loʊn] ,
her **Mamma** **alone** **,**
她 妈妈 独自的 ,

在她们出发的那天，莉迪亚小姐趁机单独见了见妈妈。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .

and	asking	her	advice	.
和	问	她	建议	.

并向她征求意见。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] , ['mæmə] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rk] - [bæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	do	not	like	,	Mamma	,	said	she	,	to	take	my	work	-	bag	with	me	,
我	做	不是	喜欢	,	妈妈	,	说	她	,	到	拿	我的	工作	-	包	和	我	,

“妈妈,”她说，“我不喜欢带着我的工作包出门。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mɔ:rtɪfaɪ] [pʊr] ['fæni] [soʊ] ,

because	I	think	it	will	mortify	poor	Fanny	so	,
因为	我	思考	它	将要	羞辱	贫穷的	舢	所以	,

因为我觉得这会让可怜的芬妮感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ;

and	look	as	if	I	wanted	to	show	I	was	more	careful	than	she	;
和	看	作为	如果	我	通缉	到	展示	我	曾是	更多的	小心	比	她	;

看起来好像我想表现得比她更谨慎;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌʌn'sɪvl] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [grænt] , [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:]

and	yet	I	am	afraid	of	appearing	uncivil	to	Mrs	.	Grant	,	who	desired	me
和	然而	我	是	害怕的	的	出现	不文明	到	太太	.	授予	,	WHO	想要的	我

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	bring	it	.
到	带来	它	.

但我又怕在格兰特太太面前显得不礼貌，因为她希望我把东西带来。

['lɪdiə] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] ['tendə] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] , [fɔ:r; fər]

Lydia	received	her	Mamma's	tenderest	caresses	,	and	commendations	,	for
莉迪亚	已收到	她	妈妈的	最嫩的	爱抚	,	和	表彰	,	为了

[hɜ:r; hər] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] ;

her	sentiment	and	generosity	;
她	情绪	和	慷慨	;

莉迪亚的善良和慷慨得到了妈妈最温柔的抚摸和赞扬;

[ju:; jʊ][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][tu:; tə][nɑ:t] ['teɪkɪŋ]

you	judge	with	great	propriety	and	delicacy	,	my	dear	,	as	to	not	taking
你	法官	和	伟大的	礼	和	美味	,	我的	亲爱的	,	作为	到	不是	采取

[ðə; ði][wɜ:rk] - [bæg] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]

the	work	-	bag	;	and	Mrs	.	[	60	]
这	工作	-	包	;	和	太太	.	[	-	]

亲爱的，你判断不带工作包是合宜且谨慎的；还有夫人[60]

[grænt] , [hu:] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pʊr] ['fæniz] ,

Grant	,	who	must	know	the	history	of	poor	Fanny's	,
授予	,	WHO	必须	知道	这	历史	的	贫穷的	芬妮的	,

格兰特肯定知道可怜的范妮的过往，

[wɪl] ['i:zəli] [ges] [jʊr; jər]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [jɔ:rz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ]

will	easily	guess	your	reason	for	leaving	yours	at	home	,	and	will	honour	you
将要	容易地	猜测	你的	原因	为了	离开	你的	在	家	,	和	将要	荣誉	你

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	;
为了	它	;

他们很容易就能猜到你把行李留在家里的原因，并会因此而对你表示敬意;

[ænd; ənd] ['fæni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [mʌst; məst]

and	Fanny	,	when	she	knows	how	kind	and	considerate	you	are	,	must
和	舢	,	什么时候	她	知道	如何	种类	和	周到	你	是	,	必须

[lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] .

love	you	dearly	.
爱	你	亲爱的	.

芬妮知道你多么善良体贴，一定会非常爱你。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiə] , [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,

The	coach	was	soon	after	at	the	door	,	and	Miss	Lydia	,	her	Mamma	,
这	教练	曾是	很快	后	在	这	门	,	和	错过	莉迪亚	,	她	妈妈	,

教练随后就到了门口，莉迪亚小姐，还有她的妈妈，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['fæni] [gɑ:t] [ɪn] .

one	of	her	sisters	,	and	Fanny	got	in	.
一	的	她	姐妹	,	和	舢	得到	在	.

她的一位姐妹，还有范妮，都进去了。

[pʊr] ['fæni] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [haʊ] [wʌn] ['gɪdi] [ɔ:r] ['θɔ:tləs] [θɪŋ] [meɪ]

Poor	Fanny	was	that	day	an	instance	how	one	giddy	or	thoughtless	thing	may
贫穷的	舢	曾是	那	天	一个	实例	如何	一	头晕	或者	轻率	事物	可能

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] ['pleʒər] .

entirely	destroy	a	person's	pleasure	.
完全	破坏	一个	人的	乐趣	.

可怜的芬妮那天就成了一个例子，说明一件轻浮或轻率的事情会如何彻底毁掉一个人的快乐。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['grænts] [wɪð; wɪθ]

She	had	been	expecting	the	day	they	were	to	go	to	Mrs	.	Grant's	with
她	有	到过	期待	这	天	他们	是	到	去	到	太太	.	格兰特	和

[greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

great	impatience	and	delight	;
伟大的	不耐烦	和	喜	;

她一直满怀期待和喜悦地盼望着去格兰特太太家的那一天；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	her	unfortunate	carelessness	had	so	altered	her	feelings	,	that	she
但	她	不幸	疏忽	有	所以	已修改	她	情怀	,	那	她

['dredɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

dreaded	the	thought	of	going	,
令人恐惧的	这	想法	的	去	,

但她不幸的粗心大意已经彻底改变了她的感受，以至于她一想到要离开就感到恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	would	very	gladly	have	been	left	behind	.
和	会	非常	乐意	有	到过	左边	在后面	.

而且他非常乐意被留下来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] ['lɪdiə] [traɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ə'mju:z]

She	was	very	grave	all	the	way	,	though	Lydia	tried	all	she	could	to	amuse
她	曾是	非常	严重	全部	这	方式	,	尽管	莉迪亚	尝试	全部	她	可以	到	娱乐

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她全程都很严肃，尽管莉迪亚想尽办法逗她开心。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

by	pointing	out	to	her	the	flowers	in	the	hedges	,	the	birds	in	the	trees	,
经过	指向	出去	到	她	这	花朵	在	这	对冲	,	这	鸟类	在	这	树木	,

通过向她指出树篱中的花朵、树上的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['mɪsɪz] . [grænt][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]

and	the	carriages	as	they	passed	,	Mrs	.	Grant	was	very	happy	to	see
和	这	马车	作为	他们	通过了	,	太太	.	授予	曾是	非常	快乐的	到	看

[ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [-]

them	all	,	and	especially	[	61	]
他们	全部	,	和	尤其	[	-	]

当马车经过时，格兰特夫人非常高兴地看到他们，尤其是[61]

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] .

the	two	young	ones	.
这	二	年轻的	一个	.

两个小孩。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]

She	observed	them	,	however	,	a	little	,	to	see	if	they	had	brought	their
她	观察到	他们	,	然而	,	一个	小的	,	到	看	如果	他们	有	带来	他们的

[wɜːrk] - [bægz] .

work	-	bags	.
工作	-	包	.

不过，她还是观察了他们一会儿，看看他们有没有带工作包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

The	young	ladies	,	as	they	were	seating	themselves	,	observed	upon	a	table	,
这	年轻的	女士们	,	作为	他们	是	座位	他们自己	,	观察到	之上	一个	桌子	,

年轻的女士们一边落座，一边观察着桌子。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kreidlz] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ɪn][ðem; ðəm] ;

at	the	farther	end	of	the	room	,	two	very	little	cradles	with	dolls	in	them	;
在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	二	非常	小的	摇篮	和	娃娃	在	他们	;

房间的另一头摆放着两个很小的摇篮，里面有娃娃；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

they	thought	it	probable	they	were	intended	as	a	present	for	them	;
他们	想法	它	可能	他们	是	故意的	作为	一个	展示	为了	他们	;

他们认为这些东西很可能是送给他们的礼物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn'kriːst] [pʊr] [mɪs] ['fæniz] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] :

and	this	thought	increased	poor	Miss	Fanny's	distress	and	confusion	:
和	这	想法	增加	贫穷的	错过	芬妮的	痛苦	和	困惑	:

这个想法加剧了可怜的范妮小姐的痛苦和困惑：

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

to	receive	another	present	when	she	had	been	so	careless	of	the	former	,
到	收到	其他	展示	什么时候	她	有	到过	所以	粗心	的	这	以前的	,

她之前对一份礼物如此粗心大意，现在又收到一份，真是令人难以置信。

[hɜːrt] ['evri] ['dʒenərəs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

hurt	every	generous	principle	within	her	;	after	some	little	time	,
伤害	每一个	慷慨的	原则	之内	她	;	后	一些	小的	时间	,

她内心所有慷慨的原则都受到了伤害；过了一段时间后，

['mɪsɪz] . [grænt] [æskt] [mɪs] ['lɪdiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['tʌkər] ?

Mrs	.	Grant	asked	Miss	Lydia	if	she	had	done	her	tucker	?
太太	.	授予	问	错过	莉迪亚	如果	她	有	完毕	她	塔克	?

格兰特太太问莉迪亚小姐是否已经吃过晚饭了？

['lɪdiə] ['ænsər] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] , [jes] , ['mædəm] .

Lydia	answered	very	modestly	and	prettily	,	Yes	,	Madam	.
莉迪亚	回答	非常	谦虚地	和	漂亮	,	是的	,	女士	.

莉迪亚谦逊而优美地回答道："是的，夫人。"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

And	why	did	you	not	then	bring	it	to	show	me	?
和	为什么	做过	你	不是	然后	带来	它	到	展示	我	?

那你为什么不把它拿给我看呢?

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] ;

I	dare	say	it	is	very	nicely	done	;
我	敢	说	它	是	非常	很好	完毕	;

我敢说它做得非常好;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pliːzd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [bəuθ][jʊr; jər]

and	I	had	pleased	myself	much	with	the	thoughts	of	seeing	both	your
和	我	有	高兴	我	很多	和	这	想法	的	看到	两个都	你的

[wɜːrks] :

works	:
作品	:

想到能欣赏到你们的两部作品，我就感到非常高兴:

[ɪz] [jɔːrz] ['fɪnɪʃt] [tuː] , [mɪs] ['fæni] ?

is	yours	finished	too	,	Miss	Fanny	?
是	你的	完成的	也	,	错过	舢	?

芬妮小姐，你的也做完了吗?

[pʊr] ['fæni] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Poor	Fanny	could	hold	out	no	longer	,	but	burst	into	tears	.
贫穷的	舢	可以	抓住	出去	不	更长	,	但	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的芬妮再也忍不住了，嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [-]

Her	aunt	was	so	good	[	62	]
她	阿姨	曾是	所以	好的	[	-	]

她的姑姑人很好[62]

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [grænt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

as	to	explain	to	Mrs	.	Grant	the	cause	of	her	grief	,
作为	到	解释	到	太太	.	授予	这	原因	的	她	悲伤	,

至于如何向格兰特夫人解释她悲伤的原因，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] :

and	tell	how	very	sorry	she	had	been	:
和	告诉	如何	非常	对不起	她	有	到过	:

并表达她深深的歉意:

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['delɪkəsi] [ɪn][nɑːt] [tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd]

she	likewise	informed	her	of	Lydia's	delicacy	in	not	chusing	to	make	a	parade
她	同样地	知情的	她	的	莉迪亚的	美味	在	不是	选择	到	制作	一个	游行

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bæg] ,

of	her	work	-	bag	,
的	她	工作	-	包	,

她还告诉她，莉迪亚很体贴，没有选择炫耀自己的工作包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

which	was	,	however	,	very	safe	at	home	.
哪个	曾是	,	然而	,	非常	安全的	在	家	.

然而，在家却非常安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [sed] ['mɪsɪz] . [grænt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

You	are	a	sweet	girl	,	said	Mrs	.	Grant	,	and	will	,	I	dare	say	,
你	是	一个	甜的	女孩	,	说	太太	.	授予	,	和	将要	,	我	敢	说	,

"你是个甜美的女孩,"格兰特太太说，"而且，我敢说，将来也会如此。"

[meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] [ðə; ði] [tuː] ['kreidlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv]

make	an	excellent	nurse	;	she	then	fetched	the	two	cradles	;	they	are	both	of
制作	一个	出色的	护士	;	她	然后	已获取	这	二	摇篮	;	他们	是	两个都	的

[waɪt] ['sætɪn] ,

white	sattin	,
白色的	缎子	,

她是一位优秀的护士；然后她拿来了两个摇篮；它们都是白色缎子的。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd][faɪn] [wɜːrkt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌzlɪn]

the	one	had	fine	worked	muslin	curtains	tied	with	blue	,	and	a	muslin
这	一	有	美好的	工作	细棉布	窗帘	系	和	蓝色的	,	和	一个	细棉布

['dɪməti] [kwɪlt] [frɪndʒ] ;

dimity	quilt	fringe	;
暗色	被子	边缘	;

其中一扇窗帘是用蓝色丝带系着的，上面挂着做工精细的细棉布窗帘，还有一条细棉布被子的流苏；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mʌzlɪn] [roʊb] ,

and	in	it	lay	a	little	doll	dressed	like	a	little	boy	in	a	muslin	robe	,
和	在	它	躺	一个	小的	玩具娃娃	穿着	喜欢	一个	小的	男生	在	一个	细棉布	长袍	,

里面躺着一个穿着棉布长袍、打扮成小男孩模样的小娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪst] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] .

with	a	laced	rose	to	his	cap	,	and	a	blue	sash	.
和	一个	系带	玫瑰	到	他的	帽	,	和	一个	蓝色的	窗扇	.

他的帽子上戴着一朵镶有花边的玫瑰花，腰间系着一条蓝色腰带。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd][pɪŋk] ['pɜːrʒn] ['kɜːtənz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbən] ,

The	other	cradle	had	pink	Persian	curtains	tied	with	white	ribbon	,
这	其他	摇篮	有	粉色的	波斯语	窗帘	系	和	白色的	丝带	,

另一个摇篮上挂着粉红色的波斯窗帘，用白色丝带系着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [kwɪlt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbən] ;

and	a	white	sattin	quilt	bound	with	pink	ribbon	;
和	一个	白色的	缎子	被子	边界	和	粉色的	丝带	;

还有一条用粉色丝带包边的白色缎面被子；

[ðɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['mʌzlɪn] [roʊb] ['laɪkwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd]

this	contained	a	little	girl	in	a	muslin	robe	likewise	,	with	a	pink	ribbon	round
这	包含	一个	小的	女孩	在	一个	细棉布	长袍	同样地	,	和	一个	粉色的	丝带	圆形的

[hɜːr; hər][kæp] ,

her	cap	,
她	帽	,

里面还有一个穿着薄纱睡袍的小女孩，帽子上系着粉红色的丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	a	pink	sash	round	her	waist	.
和	一个	粉色的	窗扇	圆形的	她	腰部	.

腰间系着一条粉色腰带。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] , [sed] ['mɪsɪz] . [grænt] ,

The	goodness	of	your	behaviour	,	said	Mrs	.	Grant	,
这	善良	的	你的	行为	,	说	太太	.	授予	,

格兰特夫人说："你行为的善良令人钦佩。"

[aɪ] [θɪŋk] [in'taitlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃjuːzɪŋ] [fɜːrst] ; [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk] : [mɪs]

I	think	entitles	you	to	the	privilege	of	chusing	first	;	take	which	you	like	:	Miss
我	思考	有权	你	到	这	特权	的	选择	第一的	;	拿	哪个	你	喜欢	:	错过

['fæni] [-]

Fanny	[	63	]
舢	[	-	]

我认为你有权优先选择；随便选一个：范妮小姐[63]

[wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

will	accept	the	other	;
将要	接受	这	其他	;

会接受对方；

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['pʌpi] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] .

and	I	dare	say	she	will	not	let	the	puppy	come	into	her	nursery	.
和	我	敢	说	她	将要	不是	让	这	小狗	来	进入	她	苗圃	.

我敢说她不会让小狗进她的育婴室。

[mɪs] ['lɪdiə] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] [let] [mɪs] ['fæni] [tʃu:z] [fɜ:rst] ,

Miss	Lydia	begged	leave	to	let	Miss	Fanny	chuse	first	,
错过	莉迪亚	乞求	离开	到	让	错过	舳	选择	第一的	,

莉迪亚小姐恳求允许让范妮小姐先做选择。

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli]

and	pressed	her	much	to	say	which	she	liked	best	;	but	she	constantly
和	按下	她	很多	到	说	哪个	她	喜欢	最好的	;	但	她	不断地

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;

refused	;
拒绝	;

他反复追问她最喜欢哪一个；但她始终拒绝；

[tɪl] ['æftər] [ðɪs] ['frendli] ['kɑ:ntest] [hæd; həd] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] [toʊld]

till	after	this	friendly	contest	had	lasted	some	little	time	,	Miss	Lydia's	Mamma	told
直到	后	这	友好的	竞赛	有	持续	一些	小的	时间	,	错过	莉迪亚的	妈妈	讲述

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

这场友谊赛持续了一会儿之后，莉迪亚小姐的妈妈才告诉她：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

it	would	be	better	for	her	to	make	a	choice	,
它	会	是	更好的	为了	她	到	制作	一个	选择	,

她最好自己做出选择。

[æz; əz] [mɪs] ['fæni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

as	Miss	Fanny	could	not	be	persuaded	to	determine	.
作为	错过	舳	可以	不是	是	被说服	到	决定	.

费妮小姐始终无法做出决定。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['pitid] ['fæni] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [ə'baʊt]

The	dear	girl	had	pitied	Fanny	,	and	wished	that	she	should	be	pleased	about
这	亲爱的	女孩	有	可怜的	舳	,	和	希望	那	她	应该	是	高兴	关于

[ðə; ði] [dɑ:l] ;

the	doll	;
这	玩具娃娃	;

这位善良的小女孩很同情芬妮，希望她能喜欢这个娃娃；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜ:r'self] ,

and	as	she	knew	that	she	very	much	preferred	the	little	boy	herself	,
和	作为	她	知道	那	她	非常	很多	首选	这	小的	男生	她自己	,

而且她知道自己其实更喜欢那个小男孩。

[ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] ['fæni] [wʊd] [du:] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [left] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

she	naturally	thought	that	Fanny	would	do	so	too	,	and	,	therefore	,	left	it	for
她	自然	想法	那	舳	会	做	所以	也	,	和	,	所以	,	左边	它	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她自然而然地认为范妮也会这样做，因此就把东西留给了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
and took the little girl .
和 采取 这 小的 女孩 .

然后带走了小女孩。

['fæni] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['pʌpiz] , [ænd; ənd]
Fanny then took the boy , and promised to guard it from puppies , and
舢 然后 采取 这 男生 , 和 承诺 到 警卫 它 从 小狗 , 和
[ɔ:l] ['ʌðər] [mɪs'tʃænsiz] .
all other mischances .
全部 其他 意外 .

芬妮随后带走了这个男孩，并承诺会保护他免受小狗和其他一切不幸的伤害。

[aɪ] [θɔ:t] , [sed] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['laɪvli] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
I thought , said the elder Miss Lively , you were wishing but the other day
我 想法 , 说 这 长老 错过 热闹 , 你 是 祝 但 这 其他 天
[fɔ:r; fər] [-]
for [64]
为了 [-]

“我以为，”年长的莱弗利小姐说，“你前几天还盼着呢。”[64]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɑ:l] .
a little boy doll .
一个 小的 男生 玩具娃娃 .

一个小男孩玩偶。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] ?
I expected you would have chosen that ?
我 预期的 你 会 有 选定 那 ?

我以为你会选择那个?

['lɪdiə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lydia said nothing .
莉迪亚 说 没有什么 .

莉迪亚什么也没说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grænt] , [hu:] [gest] [hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n] , [æskt] ['fæni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɔ:t]
But Mrs . Grant , who guessed her reason , asked Fanny which she really thought
但 太太 . 授予 , WHO 猜对了 她 原因 , 问 舢 哪个 她 真的 想法
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ?
the prettiest ?
这 最漂亮的 ?

但格兰特太太猜到了她的理由，便问范妮，她到底觉得哪个最漂亮?

['fæni] [ðʌs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Fanny thus called upon , said , they were both pretty ; but she thought the little
舢 因此 称为 之上 , 说 , 他们 是 两个都 漂亮的 ; 但 她 想法 这 小的
[gɜ:rl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
girl the prettiest .
女孩 这 最漂亮的 .

芬妮说道，她们俩都很漂亮；但她认为小女孩最漂亮。

[ðen] [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] ['lɪdiə] ;
Then pray take it , said Lydia ;
然后 祈祷 拿 它 , 说 莉迪亚 ;

“那就请收下吧，”莉迪亚说；

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ][left][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][best] .
for Indeed I left the boy because I thought you would like it best .
为了 的确 我 左边 这 男生 因为 我 想法 你 会 喜欢 它 最好的 .

事实上，我离开那个男孩是因为我认为你会最喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] , [sed] ['fæni] , [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] ,

And	I	,	said	Fanny	,	did	not	like	to	say	any	thing	,
和	我	,	说	舢	,	做过	不是	喜欢	到	说	任何	事物	,

"而我,"范妮说，"什么也不想说。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][best] .

because	I	thought	my	cousin	liked	the	little	girl	best	.
因为	我	想法	我的	表哥	喜欢	这	小的	女孩	最好的	.

因为我觉得我表哥最喜欢那个小女孩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] , [sed] ['mɪsɪz] . [grænt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ,

You	are	both	charming	girls	,	said	Mrs	.	Grant	,	but	I	suppose	,	if	you	change	,
你	是	两个都	迷人	女孩们	,	说	太太	.	授予	,	但	我	认为	,	如果	你	改变	,

格兰特太太说："你们两个都是很迷人的女孩，但是我想，如果你们改变一下....."

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

each	will	have	exactly	what	she	wishes	.
每个	将要	有	确切地	什么	她	愿望	.

每个人都会如愿以偿。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	exchange	was	made	,
这	交换	曾是	制成	,

交易已完成。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [tɪl] ['dɪnər] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]

and	afterward	the	young	ladies	spent	their	time	till	dinner	in	nursing	their
和	之后	这	年轻的	女士们	花费	他们的	时间	直到	晚餐	在	护理	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

之后，年轻的女士们一直忙到晚餐时间都在照看孩子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	putting	them	into	and	taking	them	out	of	the	cradle	.
和	推杆	他们	进入	和	采取	他们	出去	的	这	摇篮	.

把他们放进摇篮里，再把他们从摇篮里拿出来。

[mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [left] [ɔːf] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,

Miss	Lydia	had	now	quite	left	off	whining	and	frowning	,
错过	莉迪亚	有	现在	相当	左边	离开	抱怨	和	皱眉	,

莉迪亚小姐现在已经完全停止了抱怨和皱眉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪ] - ['feloʊ] [ænd; ənd][kəm'pænjən] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	was	grown	a	very	agreeable	play	-	fellow	and	companion	;	and	as
和	曾是	生长	一个	非常	同意	玩	-	同伴	和	伴侣	;	和	作为

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , [-]

she	and	Fanny	amused	themselves	,	[	65	]
她	和	舢	觉得好笑	他们自己	,	[	-	]

她成长为一个非常讨人喜欢的玩伴和伙伴；当她和范妮一起玩耍时，[65]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr]['bʌs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

without	any	noise	or	bustle	,	it	was	a	pleasure	to	see	them	in	the	room	.
没有	任何	噪音	或者	忙碌	,	它	曾是	一个	乐趣	到	看	他们	在	这	房间	.

房间里一片静谧，没有丝毫喧闹，看到他们真是一种享受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [steɪd] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['mænər] ;

During	the	whole	time	they	staid	,	they	behaved	in	the	most	pleasing	manner	;
期间	这	所有的	时间	他们	稳重	,	他们	表现	在	这	最多	令人愉悦	方式	;

在他们逗留期间，他们的举止都非常令人愉快;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ə'griːəb(ə)l]

and	Mrs	.	Grant	did	every	thing	in	her	power	to	make	the	visit	agreeable
和	太太	.	授予	做过	每一个	事物	在	她	力量	到	制作	这	访问	同意

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

格兰特夫人竭尽所能，让他们的来访愉快。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

After	passing	a	very	cheerful	day	,	they	returned	home	,
后	通过	一个	非常	快乐	天	,	他们	返回	家	,

度过了非常愉快的一天后，他们回到了家。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər]

and	Miss	Lydia	had	the	pleasure	of	seeing	her	little	friend	in	much	better
和	错过	莉迪亚	有	这	乐趣	的	看到	她	小的	朋友	在	很多	更好的

['spɪrɪts][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .

spirits	than	when	she	set	out	.
烈酒	比	什么时候	她	放	出去	.

莉迪亚小姐很高兴地看到她的小朋友比出发时精神好多了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	ELEVENTH	.
章	这	第十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

THE	BASKET	OVERTURNED	.
这	篮子	翻覆	.

篮子翻了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [mɪs] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

One	day	,	as	Miss	Lydia	was	walking	in	the	fields	with	her	Mamma	,
一	天	,	作为	错过	莉迪亚	曾是	步行	在	这	字段	和	她	妈妈	,

一天，莉迪亚小姐和妈妈在田野里散步时，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,

her	sisters	,	and	Fanny	,	she	saw	a	little	girl	standing	near	the	hedge	,
她	姐妹	,	和	舢	,	她	锯	一个	小的	女孩	常设	靠近	这	对冲	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['sædli] .

and	crying	very	sadly	.
和	哭泣	非常	令人遗憾的是	.

她和她的姐妹们，还有范妮，看到一个小女孩站在树篱旁，非常伤心地哭泣。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['lɪdiə] ; [ʃiː; ʃi][ræn] [

The	voice	of	distress	was	never	heard	without	attention	by	Miss	Lydia	;	she	ran	[
这	嗓音	的	痛苦	曾是	绝不	听到	没有	注意力	经过	错过	莉迪亚	;	她	跑	[

-]

66	]
-	]

莉迪亚小姐从未忽视过任何痛苦的呼喊；她跑了过去[66]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fæni] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

up	to	the	girl	,	followed	by	Fanny	,	and	asked	her	what	was	the	matter
向上	到	这	女孩	,	随后	经过	舢	,	和	问	她	什么	曾是	这	事情

?

?
?

走到女孩跟前，芬妮也跟了上去，问她出了什么事？

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[oʊ] ! [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

Oh	**!**	**dear**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**!**
哦	!	亲爱的	,	什么	将	我	做	!

哦！天哪，我该怎么办！

[maɪ] [egz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['broʊkən] !

my	**eggs**	**are**	**almost**	**all**	**broken**	**!**
我的	鸡蛋	是	几乎	全部	破碎的	!

我的鸡蛋几乎全都碎了！

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] !

and	**my**	**mother**	**will**	**be**	**so**	**angry**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**go**	**home**	**!**
和	我的	母亲	将要	是	所以	生气的	,	我	是	害怕的	到	去	家	!

我妈妈会非常生气，我害怕回家！

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[duː][nɑːt][kraɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] :

Do	**not**	**cry**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**your**	**mother**	**will**	**not**	**be**	**very**	**angry**	**:**
做	不是	哭	,	我	敢	说	你的	母亲	将要	不是	是	非常	生气的	:

别哭，我敢说你妈妈不会很生气的。

[maɪ] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

my	**Mamma**	**would**	**not**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
我的	妈妈	会	不是	,	我	是	当然	.

我妈妈肯定不会。

[gɜːrl] ([stɪl] ['sɔbiŋ] .)

Girl	**(**	**still**	**sobbing**	**.**	**)**
女孩	(	仍然	啜泣	.	)

女孩（仍在啜泣）

[jes] , [mɪs] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [tuː] .

Yes	**,**	**Miss**	**;**	**but**	**my**	**mother**	**will**	**,**	**and**	**beat**	**me**	**severely**	**too**	**.**
是的	,	错过	;	但	我的	母亲	将要	,	和	打	我	严重	也	.

是的，小姐；但我妈妈会的，而且还会狠狠地打我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [sʌm; səm]

I	**was**	**to**	**have**	**sold**	**them**	**for**	**a**	**shilling**	**,**	**and**	**carried**	**back**	**some**
我	曾是	到	有	卖	他们	为了	一个	先令	,	和	携带	后退	一些

['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] .

butter	**and**	**a**	**loaf**	**.**
黄油	和	一个	面包	.

我原本打算把它们卖掉，换成一先令，然后带回一些黄油和一条面包。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] ['pɜːrpəs] : [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

I	**dare**	**say**	**you**	**did**	**not**	**break**	**them**	**on**	**purpose**	**:**	**how**	**did**	**it**	**happen**	**?**
我	敢	说	你	做过	不是	休息	他们	在	目的	:	如何	做过	它	发生	?

我敢说你不是故意弄坏它们的：这是怎么发生的?

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [egz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bæskɪt] ,

My	**mother**	**put**	**two**	**dozen**	**of**	**eggs**	**into**	**this**	**little**	**basket**	**,**
我的	母亲	放	二	打	的	鸡蛋	进入	这	小的	篮子	,

我妈妈把两打鸡蛋放进了这个小篮子里。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['naɪsli] [ʌp][ɪn] [strɔː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

and	**wrapped**	**them**	**nicely**	**up**	**in**	**straw**	**,**	**and**	**bade**	**me**	**go**	**directly**	**to**
和	包装	他们	很好	向上	在	稻草	,	和	巴德	我	去	直接地	到

[taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

town	**with**	**them**	**,**
镇	和	他们	,

然后把它们用稻草包好，让我直接带着它们去镇上。

[ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ɔːl] .

and	**not**	**stop**	**at**	**all**	**.**
和	不是	停止	在	全部	.

而且丝毫没有停止的迹象。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [-]

She	**told**	**me**	**I**	**must**	**sell**	**them**	**for**	**a**	**shilling**	**,**	**[**	**67**	**]**
她	讲述	我	我	必须	卖	他们	为了	一个	先令	,	[	-	]

她告诉我，我必须以一先令的价格把它们卖掉，[67]

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtər] .

and	**bring**	**back**	**a**	**loaf**	**and**	**some**	**butter**	**.**
和	带来	后退	一个	面包	和	一些	黄油	.

再带回一条面包和一些黄油。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] ,

I	**walked**	**straight**	**on**	**till**	**I**	**came**	**to**	**this**	**field**	**,**
我	步行	直的	在	直到	我	来了	到	这	场地	,

我径直往前走，直到来到这片田野。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][get]

and	**then**	**the**	**blackberries**	**looked**	**so**	**nice**	**in**	**the**	**hedge**	**,**	**that**	**I**	**longed**	**to**	**get**
和	然后	这	黑莓	看起来	所以	好的	在	这	对冲	,	那	我	渴望	到	得到

[sʌm; səm] ;

some	**;**
一些	;

然后，树篱里的黑莓看起来那么漂亮，我真想摘一些来吃；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd]

and	**I**	**thought**	**there**	**could**	**be**	**no**	**harm**	**in**	**stepping**	**to**	**the**	**hedge**	**and**
和	我	想法	那里	可以	是	不	伤害	在	步进	到	这	对冲	和

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .

gathering	**a**	**few**	**.**
采集	一个	很少	.

于是我想，走到树篱边摘几个花应该没什么坏处吧。

[aɪ][set][maɪ]['bæskɪt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [baʊ] [ðæt] [gruː] [ɪn]

I	**set**	**my**	**basket**	**down**	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**reach**	**a**	**very**	**fine**	**bough**	**that**	**grew**	**in**
我	放	我的	篮子	向下	因为	我	通缉	到	抵达	一个	非常	美好的	买	那	生长	在

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;

the	**back**	**part**	**of**	**the**	**hedge**	**;**
这	后退	部分	的	这	对冲	;

我放下篮子，因为我想摘取长在树篱后部的一根非常漂亮的树枝；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][fruːt] ,

but	while	I	was	plucking	the	fruit	,
但	尽管	我	曾是	拔毛	这	水果	,

但当我摘果子的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊvər] - [groʊn] [dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][maɪ]['bæskɪt] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːl]

a	great	over	-	grown	dog	came	and	ran	his	nose	into	my	basket	,	overturned	all
一个	伟大的	超过	-	生长	狗	来了	和	跑	他的	鼻子	进入	我的	篮子	,	翻覆	全部

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

一只体型巨大的狗跑过来，把鼻子伸进我的篮子里，把所有的鸡蛋都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bai] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

and	broke	a	dozen	of	them	;	and	now	I	cannot	buy	the	bread	and
和	打破	一个	打	的	他们	;	和	现在	我	不能	买	这	面包	和

[ðə; ði] ['bʌtər] .

the	butter	.
这	黄油	.

我打碎了十二个；现在我连面包和黄油都买不起了。

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] ,

My	mother	wants	them	for	her	tea	,
我的	母亲	想要	他们	为了	她	茶	,

我妈妈想把它们放在茶里喝。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	do	not	know	what	she	will	do	to	me	.
和	我	做	不是	知道	什么	她	将要	做	到	我	.

我不知道她会对我做什么。

['mɪsɪz] . ['laɪvli] [ænd; ənd] ['lɪdiəz] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Lively	and	Lydia's	elder	sisters	had	now	walked	up	to	them	,
太太	.	热闹	和	莉迪亚的	长老	姐妹	有	现在	步行	向上	到	他们	,

莱弗利太太和莉迪亚的姐姐们这时走到了她们跟前。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪvli] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪskɔːrs] , [sed] ,

and	Mrs	.	Lively	having	overheard	the	girl's	discourse	,	said	,
和	太太	.	热闹	拥有	无意中听到	这	女孩们	话语	,	说	,

莱弗利太太无意中听到了女孩的谈话，便说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

I	am	sorry	to	see	you	in	such	trouble	;
我	是	对不起	到	看	你	在	这样的	麻烦	;

看到你陷入这样的困境，我感到很遗憾；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][nɑːt]['maɪndɪŋ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

but	you	now	find	the	consequence	of	not	minding	your	mother	.
但	你	现在	寻找	这	结果	的	不是	介意	你的	母亲	.

但你现在体会到了不听母亲话的后果。

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['perənts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [

Little	girls	are	apt	to	think	they	know	as	well	as	their	parents	;	but	they	[
小的	女孩们	是	易于	到	思考	他们	知道	作为	出色地	作为	他们的	父母	;	但	他们	[

-	]
68	]
-	]

小女孩往往认为自己和父母一样懂得多；但她们[68]

['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

generally	**find**	**themselves**	**mistaken**	**,**	**and**	**sometimes**	**get**	**into**	**a**	**great**	**deal**	**of**
一般来说	寻找	他们自己	错误	,	和	有时	得到	进入	一个	伟大的	交易	的

[dɪ'stres] [baɪ] ['fænsɪŋ] [soʊ] ;

distress	**by**	**fancying**	**so**	**;**
痛苦	经过	幻想	所以	;

他们通常会发现自己错了，有时还会因为这种想法而陷入很大的痛苦；

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

as	**you**	**have**	**done**	**.**
作为	你	有	完毕	.

正如你所做的那样。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [beɪd] [juː; jʊ][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][stɑːp] ['noʊwer] ,

Your	**mother**	**bade**	**you**	**go**	**directly**	**to**	**town**	**and**	**stop**	**nowhere**	**,**
你的	母亲	巴德	你	去	直接地	到	镇	和	停止	无处	,

你母亲吩咐你直接进城，不要在任何地方停留。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ,

because	**she**	**knew**	**if**	**you**	**got**	**to**	**play**	**,**
因为	她	知道	如果	你	得到	到	玩	,

因为她知道，如果你能上场比赛，

[ɔːr] [geɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [egz] ,

or	**gave**	**your**	**attention**	**to**	**any**	**thing**	**but**	**your**	**eggs**	**,**
或者	给予	你的	注意力	到	任何	事物	但	你的	鸡蛋	,

或者你把注意力放在了除了鸡蛋以外的任何事情上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksədənts] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ;

a	**great**	**many**	**accidents**	**might**	**happen**	**to**	**break**	**them**	**;**
一个	伟大的	许多	事故	可能	发生	到	休息	他们	;

很多意外都可能导致它们损坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː; jʊ] ,

and	**if**	**you**	**had**	**done**	**as**	**she**	**bade**	**you**	**,**
和	如果	你	有	完毕	作为	她	巴德	你	,

如果你照她说的做了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][jʊr; jər] [egz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

it	**is**	**probable**	**your**	**eggs**	**would**	**have**	**been**	**safe**	**.**
它	是	可能	你的	鸡蛋	会	有	到过	安全的	.

你的鸡蛋很可能是安全的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

Your	**mother**	**,**	**therefore**	**,**	**will**	**have**	**great**	**reason**	**to**	**be**	**angry**	**,**	**when**	**she**	**knows**
你的	母亲	,	所以	,	将要	有	伟大的	原因	到	是	生气的	,	什么时候	她	知道

[haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

how	**the**	**accident**	**happened**	**.**
如何	这	事故	发生	.

因此，当你的母亲知道事故是如何发生的之后，她有充分的理由生气。

[gɜːrl] .

Girl	**.**
女孩	.

女孩。

[jes] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ]['æŋgri] ;

Yes	**,**	**Madam**	**,**	**that**	**is**	**what**	**will**	**make**	**her**	**so**	**angry**	**;**
是的	,	女士	,	那	是	什么	将要	制作	她	所以	生气的	;

是的，夫人，那正是让她如此生气的原因；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['su:nər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['eni]

she	would	have	forgiven	me	a	great	deal	sooner	if	it	had	happened	any
她	会	有	已原谅	我	一个	伟大的	交易	很快	如果	它	有	发生	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

如果事情是其他方式发生的，她早就原谅我了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [keɪm] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,

A	boy	,	who	came	by	just	now	,	advised	me	to	say	,
一个	男生	,	WHO	来了	经过	只是	现在	,	建议	我	到	说	,

刚才路过的一个男孩建议我说：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ðə; ði][bɑ:r] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ,

as	I	was	getting	over	a	stile	the	bar	gave	way	,	and	I	tumbled	down	,
作为	我	曾是	获得	超过	一个	风格	这	酒吧	给予	方式	,	和	我	翻滚	向下	,

我正要翻过一个栅栏门时，门闩突然断了，我摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][maɪ] [egz] [gɑ:t]['broʊkən] ;

and	that	so	my	eggs	got	broken	;
和	那	所以	我的	鸡蛋	得到	破碎的	;

所以我的鸡蛋就碎了；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][laɪf] ,

but	I	never	did	tell	her	a	lie	in	my	life	,
但	我	绝不	做过	告诉	她	一个	说谎	在	我的	生活	,

但我这辈子从未对她撒过谎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] . [-]

and	I	should	be	very	unwilling	to	begin	now	.	[	69	]
和	我	应该	是	非常	不情愿	到	开始	现在	.	[	-	]

我现在非常不愿意开始。[69]

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

女士。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ɪns'tɪlɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd]

Your	mother	has	at	least	been	very	kind	to	you	in	instilling	such	good
你的	母亲	有	在	至少	到过	非常	种类	到	你	在	灌输	这样的	好的

['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntu:][ju:; jʊ] .

principles	into	you	.
原则	进入	你	.

你母亲至少非常仁慈，从小就培养了你这些良好的品德。

[gɜ:rl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[jes] , ['mædəm] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

Yes	,	Madam	,	she	always	taught	me	to	be	honest	,
是的	,	女士	,	她	总是	教授	我	到	是	诚实的	,

是的，夫人，她总是教导我要诚实。

[ænd; ənd]['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ə'pɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] ;

and	never	tell	a	lie	upon	any	account	whatever	;
和	绝不	告诉	一个	说谎	之上	任何	帐户	任何	;

无论任何原因，都绝不能说谎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] ,

and	if	she	were	to	find	out	that	I	deceived	her	,
和	如果	她	是	到	寻找	出去	那	我	受骗	她	,

如果她发现我欺骗了她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wɪl] [naʊ] .

she	would	punish	me	ten	times	more	than	she	will	now	.
她	会	惩治	我	十	时代	更多的	比	她	将要	现在	.

她以前会比现在严厉十倍地惩罚我。

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

女士。

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ɪ'skeɪp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] ;

Be	assured	you	can	never	escape	trouble	and	sorrow	by	being	wicked	;
是	保证	你	能	绝不	逃脱	麻烦	和	悲哀	经过	存在	邪恶	;

你要明白，作恶永远无法逃脱苦难和悲伤；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [wʌn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd]

you	have	already	done	one	fault	,	and	you	feel	how	unhappy	it	has	made
你	有	已经	完毕	一	过错	,	和	你	感觉	如何	不开心	它	有	制成

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

你已经犯了一个错误，你也感受到了它给你带来的不快；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]

but	,	if	you	were	to	tell	a	lie	,	you	would	become	a	great	deal	more
但	,	如果	你	是	到	告诉	一个	说谎	,	你	会	变得	一个	伟大的	交易	更多的

['nɔ:ti] ,

naughty	,
淘气	,

但是，如果你说谎，你就会变得更加顽皮。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] .

and	consequently	be	a	great	deal	more	unhappy	.
和	最后	是	一个	伟大的	交易	更多的	不开心	.

因此会更加不快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] ,

And	though	you	were	not	found	out	,
和	尽管	你	是	不是	成立	出去	,

虽然你没有被发现，

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [ju:; jʊ] ;

I	dare	say	your	mother	has	taught	you	that	God	always	sees	you	;
我	敢	说	你的	母亲	有	教授	你	那	上帝	总是	看到	你	;

我敢说，你的母亲一定教导过你，上帝时刻都在看着你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] [baɪ] ['wɪkɪd] [mi:nz] ,

and	if	you	try	to	save	yourself	by	wicked	means	,
和	如果	你	尝试	到	节省	你自己	经过	邪恶	方法	,

如果你试图用邪恶的手段自救，

[ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

you	put	yourself	quite	out	of	the	way	of	his	blessing	and	protection	.
你	放	你自己	相当	出去	的	这	方式	的	他的	祝福	和	保护	.

你让自己完全远离了他的祝福和庇护。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [-]
Now , you are so good a girl , [70]
现在 , 你 是 所以 好的 一个 女孩 , [-]

现在，你真是个好女孩，[70]

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɪndər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
I dare say you will find your mother kinder to you than you expect .
我 敢 说 你 将要 寻找 你的 母亲 幼儿园 到 你 比 你 预计 .

我敢说，你会发现你的母亲比你想象的要善良得多。

[draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [egz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
Dry up your tears , and take this shilling ; give me the eggs that remain ,
干燥 向上 你的 眼泪 , 和 拿 这 先令 ; 给 我 这 鸡蛋 那 保持 ,

擦干眼泪，拿着这先令；把剩下的鸡蛋给我。

[goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
go and buy your butter and bread , and then your mother will not be
去 和 买 你的 黄油 和 面包 , 和 然后 你的 母亲 将要 不是 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

去买黄油和面包吧，这样你妈妈就不会失望了；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [wen'evər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['eni] [egz] [ɔːr]
and as you are so good a girl , whenever your mother has any eggs or
和 作为 你 是 所以 好的 一个 女孩 , 每当 你的 母亲 有 任何 鸡蛋 或者
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

你这么乖，每次你妈妈有鸡蛋或小鸡的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
you may bring them to me , and I will give you your price for them
;
;
;

你可以把它们带来给我，我会按你要求的价格买下它们；

['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] .
only remember to call at the first white house as you come into town .
仅有的 记住 到 称呼 在 这 第一的 白色的 房子 作为 你 来 进入 镇 .

你只需要记住进城后去第一栋白色房子拜访就行了。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] [wen]
The poor girl received the shilling with equal joy and gratitude ; and when
这 贫穷的 女孩 已收到 这 先令 和 平等的 喜悦 和 感激 ; 和 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
she was gone ,
她 曾是 已消失 ,

可怜的女孩欣喜若狂地接过那一先令，感激涕零；她走后，

[mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] ['pɜːsənz]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][rɪ'wɔːrd]
Miss Lydia's Mamma observed to her , that persons often find a present reward
错过 莉迪亚的 妈妈 观察到 到 她 , 那 人 经常 寻找 一个 展示 报酬
[ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] :
in doing their duty :
在 正在做 他们的 责任 :

莉迪亚小姐的妈妈告诉她，人们常常会在履行职责的过程中获得即时的回报：

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bɔɪz] [əd'vaɪs] ,
If this little girl , said she , had taken the boy's advice ,
如果 这 小的 女孩 , 说 她 , 有 已采取 这 男孩们 建议 ,

她说，如果这个小女孩听了男孩的建议，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['fɔːlsəti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
and determined to tell her mother a falsity , she would probably have
和 决定 到 告诉 她 母亲 一个 虚假 , 她 会 大概 有
[tɜːrnd] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
turned back directly ,
转向 后退 直接地 ,

如果她决心要对母亲说谎，她很可能会直接转身离开。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [fiːld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,
and been in another field when we came here ,
和 到过 在 其他 场地 什么时候 我们 来了 这里 ,

我们来这里之前，他们从事的是另一个领域。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
so that we should have known nothing of her distress , and her story
所以 那 我们 应该 有 已知 没有什么 的 她 痛苦 , 和 她 故事
[wʊd] ,
would ,
会 ,

这样我们就对她的痛苦一无所知，而她的故事也将不为人知。

[pər'hæps] , [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [-]
perhaps , not have been so well [71]
也许 , 不是 有 到过 所以 出色地 [-]

或许，情况不会那么好[71]

[toʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
told as to escape detection .
讲述 作为 到 逃脱 检测 .

被告知要逃避侦查。

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [ðə; ði] [ə'mendz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wɪl] [ə'beɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti]
I hope now the amends I have made for her loss will abate the severity
我 希望 现在 这 修改 我 有 制成 为了 她 损失 将要 减弱 这 严重性
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æŋgər] ;
of her mother's anger ;
的 她 母亲的 愤怒 ;

我希望我为弥补她的损失所作出的补偿能够减轻她母亲的愤怒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪz] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and when the whole of her conduct is known , she must , I think ,
和 什么时候 这 所有的 的 她 执行 是 已知 , 她 必须 , 我 思考 ,
[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] .
receive her praises .
收到 她 赞扬 .

我认为，当她的全部行为被世人所知后，她理应受到赞扬。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] [fluː] [baɪ] [mɪs] ['lɪdiə] .
Just as she had done speaking , a beautiful insect flew by Miss Lydia .
只是 作为 她 有 完毕 请讲 , 一个 美丽的 昆虫 飞翔 经过 错过 莉迪亚 .

话音刚落，一只美丽的昆虫就从莉迪亚小姐身边飞过。

[lʊk] , ['mæmə] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [flaɪ] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
Look , Mamma , said she , that fly is just like the picture in my book ; is it not ?
看 , 妈妈 , 说 她 , 那 飞 是 只是 喜欢 这 图片 在 我的 书 ; 是 它 不是 ?

“妈妈，你看，”她说，“那只苍蝇和我书里的图片一模一样，对吧？”

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] : [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt]

We	will	look	,	my	dear	,	said	her	Mamma	:	and	taking	out	of	her	pocket
我们	将要	看	,	我的	亲爱的	,	说	她	妈妈	:	和	采取	出去	的	她	口袋

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [deɪm] ,

the	Rational	Dame	,
这	合理的	贵妇人	,

"我们会看看的，亲爱的，"她妈妈说着，从口袋里掏出了《理性女士》一书。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['drægən] [flaɪ] ;

she	found	the	little	creature	under	the	title	of	Dragon	Fly	;
她	成立	这	小的	生物	在下面	这	标题	的	龙	飞	;

她发现了这个名为"蜻蜓"的小生物；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [fʊl]

and	little	Lydia	read	the	description	of	it	,	and	had	afterwards	a	full
和	小的	莉迪亚	读	这	描述	的	它	,	和	有	然后	一个	满的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

opportunity	of	admiring	it	,
机会	的	钦佩	它	,

小莉迪亚读了对它的描述，后来有机会好好欣赏了一番。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [li:f] .

as	it	rested	upon	a	leaf	.
作为	它	休息	之上	一个	叶子	.

它停在一片叶子上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sed] ['lɪdiə] ,

I	am	sure	,	said	Lydia	,
我	是	当然	,	说	莉迪亚	,

"我确信，"莉迪亚说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['ju:sf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] ;

I	am	much	obliged	to	Mrs	.	Teachwell	for	writing	so	useful	a	book	;
我	是	很多	有义务	到	太太	.	-	为了	写作	所以	有用	一个	书	;

我非常感谢蒂奇韦尔夫人写了这样一本非常有用的书；

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

it	has	taught	me	a	great	many	things	.
它	有	教授	我	一个	伟大的	许多	事物	.

它教会了我很多东西。

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['laɪkwaɪz] , [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ; [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [wɔ:k] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

And	me	likewise	,	said	her	Mamma	;	we	will	never	walk	out	without	it	;
和	我	同样地	,	说	她	妈妈	;	我们	将要	绝不	走	出去	没有	它	;

"我也是一样，"她妈妈说，"我们出门绝对不会不带它。"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [ju:z] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] , [ɪz] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ɑ:r'selvz]

for	the	best	use	we	can	make	of	our	walks	,	is	to	acquaint	ourselves
为了	这	最好的	使用	我们	能	制作	的	我们的	散步	,	是	到	熟人	我们自己

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

with	the	[	72	]
和	这	[	-	]

为了更好地利用我们的散步时间，我们应该熟悉[72]

[wɜ:rks] [ʌv; əv] [gɑ:d] ; [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

works	of	God	;	which	in	the	fields	and	lanes	are	continually	before	us	.
作品	的	上帝	;	哪个	在	这	字段	和	车道	是	持续	前	我们	.

上帝的杰作；它们在田野和小路上不断展现在我们眼前。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [plænts] ,

And	I	wish	Mrs	.	Teachwell	would	give	us	some	little	system	of	plants	,
和	我	希望	太太	.	-	会	给	我们	一些	小的	系统	的	植物	,

我希望蒂奇韦尔夫人能给我们一些小型植物系统。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd]['juːzɪz] , [fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] [foʊk][æz; əz][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ]

with	their	nature	and	uses	,	fit	for	such	young	folk	as	you	;	for	I
和	他们的	自然	和	用途	,	合身	为了	这样的	年轻的	民间	作为	你	;	为了	我

[ə'gen] [seɪ] ,

again	say	,
再次	说	,

它们的性质和用途，很适合像你们这样的年轻人；因为我再说一遍，

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ,

you	cannot	be	too	well	acquainted	with	the	works	of	God	,	who	made	you	,
你	不能	是	也	出色地	熟人	和	这	作品	的	上帝	,	WHO	制成	你	,

你再怎么了解创造你的上帝的作为也不为过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] ['flaʊər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪ] ['ɔːlmoʊst]

and	made	the	little	insects	,	and	the	slender	flower	which	your	eye	almost
和	制成	这	小的	昆虫	,	和	这	苗条	花	哪个	你的	眼睛	几乎

[ˌəuvə'luks] .

overlooks	.
俯瞰	.

并创造了小昆虫和纤细的花朵，你的目光几乎会忽略它们。

[gɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] , [hæz; həz] [spred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tuː] ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

God	,	my	child	,	has	spread	before	you	two	volumes	,	which	are	each	his	work	,
上帝	,	我的	孩子	,	有	传播	前	你	二	卷	,	哪个	是	每个	他的	工作	,

孩子，上帝在你面前展开了两卷书，每一卷都是他的作品。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][moʊst] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst]

and	demand	and	deserve	your	most	attentive	consideration	,	and	most
和	要求	和	应得	你的	最多	细心	考虑	,	和	最多

['kjʊriəs] ['stʌdi] ;

curious	study	;
好奇的	学习	;

值得您最认真的考虑和最深入的研究；

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wer'ɪn] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

the	Book	of	Revelation	—	I	mean	the	Bible	,	wherein	you	learn	the	way	to
这	书	的	启示	—	我	意思是	这	圣经	,	其中	你	学习	这	方式	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

eternal	life	;
永恒	生活	;

《启示录》——我指的是《圣经》，从中你可以学到通往永生的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [wer] [spred] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

and	the	Book	of	Nature	,	which	is	every	where	spread	open	before	you	,
和	这	书	的	自然	,	哪个	是	每一个	在哪里	传播	打开	前	你	,

还有自然之书，它无处不在，就摊开在你面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节；(May Day; or,)
第3/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'strʌkts] [ju:; jʊ] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	which	instructs	you	every	where	in	the	wisdom	and	goodness	of	God	.
和	哪个	指示	你	每一个	在哪里	在	这	智慧	和	善良	的	上帝	.

它处处教导你们上帝的智慧和良善。

[let] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [slɪp] [ðen] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wʌndɝz] ;

Let	no	opportunity	slip	then	of	acquainting	yourself	with	those	wonders	;
让	不	机会	滑	然后	的	熟悉	你自己	和	那些	奇迹	;

所以，千万不要错过亲身感受这些奇观的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ʌv; əv] " [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

and	the	more	you	learn	of	"	What	great	things	God	has	done	for	you	;
和	这	更多的	你	学习	的	"	什么	伟大的	事物	上帝	有	完毕	为了	你	;

你越了解"上帝为你做了多么伟大的事"，你就越会明白；

" [meɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [fi:l] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [-]

"	may	your	heart	feel	more	grateful	to	Him	,	and	more	ready	to	[	73	]
"	可能	你的	心	感觉	更多的	感激的	到	他	,	和	更多的	准备好	到	[	-	]

愿你的心更加感恩他，更加预备好[73]

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [kə'mændz] .

obey	Him	,	and	to	do	every	thing	He	commands	.
服从	他	,	和	到	做	每一个	事物	他	命令	.

服从他，遵行他所吩咐的一切。

['tʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ] .

CHAPTER	THE	TWELFTH	.
章	这	第十二	.

第十二章

[ðə; ði] [bɜ:rθ] - [deɪ] .

THE	BIRTH	-	DAY	.
这	出生	-	天	.

生日。

[mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪstər] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɜ:r'self] ;

Miss	Lydia	had	several	brothers	as	well	as	sisters	,	a	good	deal	older	than	herself	;
错过	莉迪亚	有	一些	兄弟	作为	出色地	作为	姐妹	,	一个	好的	交易	老	比	她自己	;

莉迪亚小姐有几个兄弟姐妹，他们都比她年长很多；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['gɪlbərt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

among	the	rest	was	Gilbert	,	a	boy	,	who	from	the	goodness	of	his	disposition	,
之中	这	休息	曾是	吉尔伯特	,	一个	男生	,	WHO	从	这	善良	的	他的	处置	,

其他人中还有吉尔伯特，一个男孩，他天性善良，

[si:md] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['hæpi] .

seemed	formed	to	make	his	parents	happy	.
似乎	形成	到	制作	他的	父母	快乐的	.

似乎是为了让父母开心而生的。

[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] .

Obliging	to	all	,	he	was	particularly	indulgent	and	kind	to	little	Lydia	.
乐于助人	到	全部	,	他	曾是	特别	放纵的	和	种类	到	小的	莉迪亚	.

他待人友善，尤其对小莉迪亚格外宽容和仁慈。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	day	,	in	the	autumn	,	he	joined	a	family	party	in	the	garden	,
一	天	,	在	这	秋天	,	他	加入	一个	家庭	派对	在	这	花园	,

秋天的一天，他参加了在花园里举行的家庭聚会。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['ælpaɪn] ['strɔːberɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər][wʌnz]

and	seeing	some	fine	alpine	strawberries	in	a	little	garden	which	the	elder	ones
和	看到	一些	美好的	高山	草莓	在	一个	小的	花园	哪个	这	长老	一个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪdiə] ,

had	given	to	Lydia	,
有	给定	到	莉迪亚	,

看到长辈们送给莉迪亚的小花园里长着一些漂亮的阿尔卑斯草莓，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm] ?

he	asked	her	if	he	might	gather	some	?
他	问	她	如果	他	可能	收集	一些	?

他问她他是否可以收集一些?

[noʊ] , [preɪ] ['brʌðər] , [duː][nɑːt]['gæðər][ðem; ðəm] [naʊ] , [sed] ['lɪdiə] ;

No	,	pray	brother	,	do	not	gather	them	now	,	said	Lydia	;
不	,	祈祷	兄弟	,	做	不是	收集	他们	现在	,	说	莉迪亚	;

“不，求求你，哥哥，现在不要把他们聚集起来，”莉迪亚说；

[fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'pɑːn][maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] .

for	I	keep	them	to	treat	you	all	with	to	-	morrow	upon	my	birth	-	day	.
为了	我	保持	他们	到	对待	你	全部	和	到	-	明天	之上	我的	出生	-	天	.

因为我留着它们，是为了明天我生日那天款待你们。

[ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

Is	to	-	morrow	[	74	]
是	到	-	明天	[	-	]

是明天[74]

[jʊr; jər][bɜːrθ] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

your	birth	-	day	,	little	girl	?
你的	出生	-	天	,	小的	女孩	?

小姑娘，你的生日是什么时候?

[rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

replied	he	;	then	,	as	to	-	day	is	a	half	-	holiday	,	I	will	go	a	fishing	,
回复	他	;	然后	,	作为	到	-	天	是	一个	一半	-	假期	,	我	将要	去	一个	钓鱼	,

他回答说：“那么，既然今天是半天假期，我就去钓鱼吧。”

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

and	try	if	I	cannot	get	you	a	dish	of	fish	for	your	dinner	.
和	尝试	如果	我	不能	得到	你	一个	盘子	的	鱼	为了	你的	晚餐	.

如果我不能给你弄到一份鱼当晚餐，那就试试吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli] : [ænd; ənd] [preɪ] , ['mæmə] , [duː][nɑːt][maɪnd] ['weðər] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]

I	shall	set	off	directly	:	and	pray	,	Mamma	,	do	not	mind	whether	I	return
我	将	放	离开	直接地	:	和	祈祷	,	妈妈	,	做	不是	头脑	无论	我	返回

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

我将直接出发；妈妈，请不要介意我是否回去吃晚饭。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

for	I	do	not	care	about	that	.
为了	我	做	不是	关心	关于	那	.

因为我不在乎。

[goʊ] [ðen] , [sed] ['mæmə] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [tɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] ,

Go	then	,	said	Mamma	;	and	I	will	contribute	some	tarts	and	a	cake	,
去	然后	,	说	妈妈	;	和	我	将要	贡献	一些	蛋挞	和	一个	蛋糕	,

“那就去吧,”妈妈说，“我会带些馅饼和蛋糕去。”

[æz; əz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

as	my	share	of	the	entertainment	.
作为	我的	分享	的	这	娱乐	.

作为我应得的娱乐份额。

['gɪlbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

Gilbert	took	his	rod	and	his	implements	,	and	away	he	went	.
吉尔伯特	采取	他的	杆	和	他的	实施	,	和	离开	他	去	.

吉尔伯特带着他的钓竿和工具，出发了。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [bɪ'gæn]

At	dinner	he	was	not	much	expected	;	but	in	the	evening	his	Mamma	began
在	晚餐	他	曾是	不是	很多	预期的	;	但	在	这	晚上	他的	妈妈	开始

[tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] ,

to	grow	uneasy	,
到	生长	不安	,

晚餐时，大家并没有太期待他；但到了晚上，他妈妈开始感到不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɜːrvənt]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	was	going	to	send	a	servant	after	him	.
和	曾是	去	到	发送	一个	仆人	后	他	.

并打算派仆人去追他。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['gɪlbərt] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] ['taɪərd]

However	,	just	as	she	was	speaking	to	the	servant	,	Gilbert	came	in	much	tired
然而	,	只是	作为	她	曾是	请讲	到	这	仆人	,	吉尔伯特	来了	在	很多	疲劳的

,

,

,

然而，就在她和仆人说话的时候，吉尔伯特疲惫地走了进来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪʃ] .

but	without	any	fish	.
但	没有	任何	鱼	.

但是没有鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['lɪdiə] , [sed] [hiː; hi] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [fɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ;

I	am	sorry	,	Lydia	,	said	he	,	not	to	have	any	fish	to	offer	you	;
我	是	对不起	,	莉迪亚	,	说	他	,	不是	到	有	任何	鱼	到	提供	你	;

“对不起，莉迪亚,”他说，“我没有鱼可以给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd]

but	I	think	when	you	know	how	it	happened	,	you	will	not	be	displeased
但	我	思考	什么时候	你	知道	如何	它	发生	,	你	将要	不是	是	不高兴

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但我想当你了解事情的来龙去脉后，就不会生我的气了。

[aɪ][hæd; həd] , [sed] [hiː; hi] , [noʊ] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] ,

I	had	,	said	he	,	no	success	at	all	till	evening	;	the	fish	then	began	to	bite	,
我	有	,	说	他	,	不	成功	在	全部	直到	晚上	;	这	鱼	然后	开始	到	咬	,

他说，直到傍晚我才有所收获；那时鱼儿才开始上钩。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [tuː] ['veri] [-]
and **I** **caught** **two** **very** **[** **75** **]**
和 我 捕捉 二 非常 [-]

我抓到了两个非常[75]

[faɪn] [traʊt] .
fine **trout** **.**
美好的 鳟鱼 .

上等鳟鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['maɪtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][praɪz] ;
I **was** **coming** **home** **mightily** **delighted** **with** **my** **prize** **;**
我 曾是 未来 家 非常 高兴极了 和 我的 奖 ;

我满心欢喜地带着奖品回家了;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
but **before** **I** **had** **walked** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **,**
但 前 我 有 步行 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

但我还没走完四分之一英里,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
I **heard** **the** **sound** **of** **somebody** **crying** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hedge** **,**
我 听到 这 声音 的 某人 哭泣 在 这 其他 边 的 这 对冲 ,

我听到树篱另一边有人在哭。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , [naʊ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] -
and **heard** **a** **voice** **say** **,** **Now** **your** **brothers** **and** **sisters** **must** **go** **to** **-**
和 听到 一个 嗓音 说 , 现在 你的 兄弟 和 姐妹 必须 去 到 -
[bed] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] ;
bed **without** **their** **suppers** **;**
床 没有 他们的 晚餐 ;

你听见有声音说:“现在你的弟兄姐妹们必须饿着肚子睡觉了。”

[ænd; ənd] [pʊr] [θɪŋz] , [aɪ][left][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæfpeni] [roʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
and **poor** **things** **,** **I** **left** **them** **only** **a** **halfpenny** **roll** **in** **the** **morning** **;**
和 贫穷的 事物 , 我 左边 他们 仅有的 一个 半便士 卷 在 这 早晨 ;

可怜的孩子们,早上我只给他们留了一卷半便士的面包;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['tɜːnɪps] ['jestərdeɪ] .
and **we** **had** **nothing** **,** **you** **know** **,** **but** **a** **few** **turnips** **yesterday** **.**
和 我们 有 没有什么 , 你 知道 , 但 一个 很少 萝卜 昨天 .

你知道,昨天我们除了几个萝卜之外什么都没有。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
The **hedge** **was** **so** **thick** **I** **could** **not** **see** **who** **was** **speaking** **,**
这 对冲 曾是 所以 厚的 我 可以 不是 看 WHO 曾是 请讲 ,

树篱太茂密了,我看不清是谁在说话。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staɪl] ,
till **we** **came** **to** **a** **stile** **,**
直到 我们 来了 到 一个 风格 ,

直到我们来到一个栅栏门前,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ([huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ])
and **then** **I** **saw** **the** **poor** **boy** **(** **who** **comes** **to** **the** **door** **sometimes** **with** **fish** **)**
和 然后 我 锯 这 贫穷的 男生 (WHO 来 到 这 门 有时 和 鱼)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [get]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
and **his** **mother** **get** **over** **into** **the** **lane** **.**
和 他的 母亲 得到 超过 进入 这 车道 .

然后我看到那个可怜的男孩(有时会带着鱼来敲门)和他的母亲走到了巷子里。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

I	asked	her	,	what	was	the	matter	?
我	问	她	,	什么	曾是	这	事情	?

我问她，怎么了?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][faɪv][maɪlz][tuː; tə] [bai] [fɪʃ] ;

and	she	told	me	,	she	had	been	about	five	miles	to	buy	fish	;
和	她	讲述	我	,	她	有	到过	关于	五	英里	到	买	鱼	;

她告诉我，她走了大约五英里去买鱼;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [tuː]

that	she	had	almost	starved	herself	and	her	children	to	save	up	two
那	她	有	几乎	饥饿	她自己	和	她	孩子们	到	节省	向上	二

['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

shillings	for	the	purpose	,
先令	为了	这	目的	,

她为了攒下两先令，几乎让自己和孩子饿死。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][steɪd][ɔːl] [deɪ] ,

in	hope	of	getting	a	little	profit	by	it	;	she	had	staid	all	day	,
在	希望	的	获得	一个	小的	利润	经过	它	;	她	有	稳重	全部	天	,

她希望能从中赚取一点利润；她已经在那里待了一整天。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

and	could	not	get	any	;	and	she	and	her	son	were	returning	home	.
和	可以	不是	得到	任何	;	和	她	和	她	儿子	是	返回	家	.

她没能买到任何东西；她和儿子正准备回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

She	had	a	hole	in	her	pocket	,	and	,	therefore	,	had	given	the
她	有	一个	洞	在	她	口袋	,	和	,	所以	,	有	给定	这

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [-]

shillings	to	[	76	]
先令	到	[	-	]

她口袋里没钱了，因此把这些先令给了[76]

[ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kloʊz] [leɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˊʌnˊgaːdidli] [sed]

the	boy	;	and	as	they	were	going	through	a	close	lane	,	she	unguardedly	said
这	男生	;	和	作为	他们	是	去	通过	一个	关闭	车道	,	她	毫无防备地	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ,

to	her	son	,
到	她	儿子	,

男孩；当他们穿过一条狭窄的小巷时，她不经意地对儿子说：

[bɑːb] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [seɪf] ?

Bob	,	are	your	two	shillings	safe	?
鲍勃	,	是	你的	二	先令	安全的	?

鲍勃，你的两先令安全吗?

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg][mæn] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,

Just	at	that	moment	a	great	,	big	man	jumped	over	the	hedge	,
只是	在	那	片刻	一个	伟大的	,	大的	男人	跳了起来	超过	这	对冲	,

就在这时，一个身材魁梧的壮汉跳过了篱笆。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ?

and	catching	hold	of	the	boy	,	said	,	Are	you	quite	sure	they	are	safe	?
和	捕捉	抓住	的	这	男生	,	说	,	是	你	相当	当然	他们	是	安全的	?

他抓住男孩，问道："你确定他们安全吗？"

[let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

let	me	take	care	of	them	for	you	;	and	then	ran	his	hand	into	his
让	我	拿	关心	的	他们	为了	你	;	和	然后	跑	他的	手	进入	他的

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

让我来帮你处理吧；说完，他把手伸进口袋。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] : [ænd; ənd] [naʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	took	away	the	two	shillings	:	and	now	,	said	she	,
和	采取	离开	这	二	先令	:	和	现在	,	说	她	,

她拿走了那两先令，然后说道：

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !

I	have	nothing	to	give	to	the	children	!
我	有	没有什么	到	给	到	这	孩子们	!

我没有什么可以给孩子们的!

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈpeni] [loʊf] , [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

I	intended	to	have	bought	a	six	-	penny	loaf	,	when	I	got	home	,	for	this
我	故意的	到	有	买	一个	六	-	一分钱	面包	,	什么时候	我	得到	家	,	为了	这

[bɔɪ]

boy
男生

我本打算回家后给这个男孩买一个六便士的面包。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	I	have	tasted	nothing	to	-	day	;
和	我	有	尝过	没有什么	到	-	天	;

我今天什么也没尝过;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	should	have	tried	to	get	some	fish	to	-	morrow	with	the
和	我	应该	有	尝试	到	得到	一些	鱼	到	-	明天	和	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] .

remaining	eighteen	-	pence	.
其余的	十八	-	便士	.

我本应该用剩下的十八便士明天去买些鱼。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][soʊ] , ['ædɪd] ['gɪlbərt] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][tuː] .

She	cried	so	,	added	Gilbert	,	that	I	was	ready	to	cry	too	.
她	哭	所以	,	额外	吉尔伯特	,	那	我	曾是	准备好	到	哭	也	.

吉尔伯特补充说，她哭得那么厉害，我也快要哭了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

I	had	no	money	to	give	her	.
我	有	不	钱	到	给	她	.

我没钱给她。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel]

I	had	nothing	but	my	fish	;	and	I	asked	her	,	how	much	she	could	sell
我	有	没有什么	但	我的	鱼	;	和	我	问	她	,	如何	很多	她	可以	卖

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?

them	for	?
他们	为了	?

我除了鱼之外一无所有；于是我问她，这些鱼能卖多少钱?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[dɪr] [sɜːr] ! [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] !
dear Sir ! said she , they are very fine fish !
亲爱的 先生 ! 说 她 , 他们 是 非常 美好的 鱼 !

"先生！"她说道，"这些鱼真漂亮！"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [piːs] .
I dare say they would fetch a shilling or eighteen - pence a piece .
我 敢 说 他们 会 拿来 一个 先令 或者 十八 - 便士 一个 片 .

我敢说它们每个能卖到一先令或十八便士。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
And do you think you could sell them to - night if you had them ?
和 做 你 思考 你 可以 卖 他们 到 - 夜晚 如果 你 有 他们 ?

如果你有这些东西，你觉得今晚能卖出去吗?

[sed] [aɪ] . [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
said I . She said , [77]
说 我 . 她 说 , [-]

我说。她说，[77]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
she did not doubt that she could sell them ; but should not think of taking my
她 做过 不是 怀疑 那 她 可以 卖 他们 ; 但 应该 不是 思考 的 采取 我的
[fɪʃ] :
fish :
鱼 :

她毫不怀疑自己能把鱼卖出去；但休想拿走我的鱼：

[haʊ'evər] , [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]
however , I begged her to take them ; and if it had not been so
然而 , 我 乞求 她 到 拿 他们 ; 和 如果 它 有 不是 到过 所以
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

然而，我恳求她收下它们；如果不是时间太晚，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['lɪdiə] ;
I would have gone back and tried to get you some more , Lydia ;
我 会 有 已消失 后退 和 尝试 到 得到 你 一些 更多的 , 莉迪亚 ;

莉迪亚，我本想回去再给你弄一些的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] .
but I will get up very early in the morning and go .
但 我 将要 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 和 去 .

但我会一大早就起床去。

[ɪn'diːd] , ['brʌðər] , [sed] ['lɪdiə] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed , brother , said Lydia , I beg you will not think of it ;
的确 , 兄弟 , 说 莉迪亚 , 我 求 你 将要 不是 思考 的 它 ;

莉迪亚说："哥哥，求你千万不要想这件事。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bæd][men] [ə'baʊt] [ðeɪ] [meɪ] [rɑːb][juː; jʊ] [tuː] .
for if there are such bad men about they may rob you too .
为了 如果 那里 是 这样的 坏的 男人 关于 他们 可能 抢 你 也 .

因为如果真有这样的坏人，他们也可能会抢劫你。

['gɪlbərt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sed] ['mæmə] , [dʌz] [nɑːt] [riːd] ['hɔːrəs] [jet] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Gilbert , I believe , said Mamma , does not read Horace yet , or he might tell you that
吉尔伯特 , 我 相信 , 说 妈妈 , 做 不是 读 贺拉斯 然而 , 或者 他 可能 告诉 你 那
,
,
,

"我想吉尔伯特还没读过贺拉斯，"妈妈说，"否则他可能会告诉你。"

“ [blaiθ] [sɪŋz] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ] ['empti] [pɜːrs] ,
“ **Blythe sings the traveller with empty purse ,**
“ 布莱斯 唱歌 这 游客 和 空的 钱包 ,

“布莱斯唱着《空钱包的旅人》

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbərz] [saɪt] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
And in the robber's sight pursues his course .
和 在 这 强盗的 视线 追寻 他的 课程 .

在强盗的视线范围内，他继续前进。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [rɔbd] ,
” **But though it is certain that , if he has nothing he cannot be robbed ,**
” 但 尽管 它 是 肯定 那 , 如果 他 有 没有什么 他 不能 是 被抢劫 ,

“但可以肯定的是，如果他一无所有，就不会被抢劫，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'sivili] [juːst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ;
he may be uncivilly used , and , therefore , I would advise him not to go ;
他 可能 是 粗鲁地 用过的 , 和 , 所以 , 我 会 建议 他 不是 到 去 ;

他可能会受到不文明对待，因此，我建议他不要去；

[wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [der] [seɪ] , [prə'kjʊr] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ;
we can , I dare say , procure fish without giving him any further trouble ;
我们 能 , 我 敢 说 , 采购 鱼 没有 给予 他 任何 更远 麻烦 ;

我相信，我们可以在不给他添任何麻烦的情况下弄到鱼；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɪlbərt] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
but I thought you had a shilling this morning , Gilbert ; what have you
但 我 想法 你 有 一个 先令 这 早晨 , 吉尔伯特 ; 什么 有 你
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
done with it ? [78]
完毕 和 它 ? [-]

吉尔伯特，我记得你今天早上有一先令；你把它放在哪里了？[78]

['gɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[preɪ] , ['mæmə] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Pray , Mamma , do not ask me ; it is a secret at present .
祈祷 , 妈妈 , 做 不是 问 我 ; 它 是 一个 秘密 在 展示 .

妈妈，求求你别问我，这是个秘密。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[ðen] [aɪ]['nevər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['siːkrɪts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [wɪl] [duː]
Then I never desire to know secrets ; and you , I am persuaded , will do
然后 我 绝不 欲望 到 知道 秘密 ; 和 你 , 我 是 被说服 , 将要 做
['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ;
nothing wrong ;
没有什么 错误的 ;

那么我就不想知道秘密了；而且我相信，你也不会做错事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
and as I have no anxiety upon that account , I should be ashamed ,
和 作为 我 有 不 焦虑 之上 那 帐户 , 我 应该 是 羞愧 ,

既然我对此毫不担忧，那我反而应该感到羞愧。

[ɪf] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

if	mere	curiosity	made	me	desirous	to	know	what	you	wish	to	conceal	.
如果	仅仅	好奇心	制成	我	渴望	到	知道	什么	你	希望	到	隐藏	.

如果仅仅是好奇心让我想要知道你想要隐瞒什么。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][soʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Nothing	,	I	think	,	is	so	contemptible	as	that	sort	of	curiosity	,
没有什么	,	我	思考	,	是	所以	可鄙	作为	那	种类	的	好奇心	,

我认为，没有什么比这种好奇心更令人鄙夷的了。

[wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] ,

which	makes	people	want	to	know	what	every	one	says	and	does	,
哪个	制作	人们	想	到	知道	什么	每一个	一	说道	和	做	,

这就让人们想知道每个人都说了什么、做了什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [grəuz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪʃɪz]

and	which	grows	more	impatient	in	proportion	as	we	think	the	person	wishes
和	哪个	生长	更多的	不耐烦	在	部分	作为	我们	思考	这	人	愿望

[ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

us	not	to	know	.
我们	不是	到	知道	.

而且，我们越认为对方不希望我们知道，就越会变得不耐烦。

['gɪlbərt] .

Gilbert	.
吉尔伯特	.

吉尔伯特。

[neɪ] , ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə]

Nay	,	Mamma	,	I	have	no	real	secrets	from	you	,	only	I	wish	nobody	to
不	,	妈妈	,	我	有	不	真实的	秘密	从	你	,	仅有的	我	希望	无人	到

[noʊ] [dʒʌst] [naʊ] —

know	just	now	—
知道	只是	现在	—

不，妈妈，我没有什么真正的秘密瞒着你，只是现在我希望谁都不知道——

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

I	am	quite	satisfied	,	my	dear	boy	.
我	是	相当	使满意	,	我的	亲爱的	男生	.

我很满意，我的孩子。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] , ['mæmə] ; [maɪ]['sɪstər] [-]

I	have	a	little	secret	,	Mamma	;	my	sister	[	79	]
我	有	一个	小的	秘密	,	妈妈	;	我的	姐姐	[	-	]

妈妈，我有个小秘密；我的妹妹[79]

[toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] : — [duː][nɑːt]

told	me	you	would	not	be	angry	,	and	nobody	knows	but	her	:	—	do	not
讲述	我	你	会	不是	是	生气的	,	和	无人	知道	但	她	:	—	做	不是

[tel] [jet] , ['kɪti] .

tell	yet	,	Kitty	.
告诉	然而	,	猫咪	.

你告诉我你不会生气，而且除了她以外没有人知道：——凯蒂，暂时不要说。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [maɪ] [lʌv] ;
I **dare** **say** **she** **will** **not** , **my** **love** ;
我 敢 说 她 将要 不是 , 我的 爱 ;

我敢说她不会，我的爱人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] .
and **if** **she** **were** **going** **I** **would** **not** **let** **her** .
和 如果 她 是 去 我 会 不是 让 她 .

如果她要去，我不会让她去。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] ['siːkrɪts] .
You **heard** **me** **say** , **I** **never** **desire** **to** **know** **secrets** .
你 听到 我 说 , 我 绝不 欲望 到 知道 秘密 .

你听我说过，我从不想知道秘密。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ;
I **think** **no** **wise** **person** **would** ;
我 思考 不 明智的 人 会 ;

我认为任何明智的人都不会这样做；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] ['eni] ['bɑːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
but **I** **should** **be** **very** **sorry** **any** **body** **belonging** **to** **me** **should** **not** **be** **able**
但 我 应该 是 非常 对不起 任何 身体 属于 到 我 应该 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
to **keep** **a** **secret** ,
到 保持 一个 秘密 ,

但我很遗憾，任何属于我的人都守不住秘密。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
if **they** **were** **intrusted** **with** **one** .
如果 他们 是 受托人 和 一 .

如果他们被委托保管其中一件的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,
But **I** **will** **tell** **you** **something** **that** **is** **no** **secret** ; **which** **is** ,
但 我 将要 告诉 你 某物 那 是 不 秘密 ; 哪个 是 ,

但我会告诉你一件并不是什么秘密的事，那就是：

[ðæt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæz; həz] ['taɪərd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['sliːpi] ;
that **your** **long** **walk** **has** **tired** **you** ; **and** **that** **you** **look** **very** **sleepy** ;
那 你的 长的 走 有 疲劳的 你 ; 和 那 你 看 非常 困 ;

长时间的步行让你很疲惫；而且你看上去很困；

['ðerfɔːr] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [bed] .
therefore , **I** **advise** **you** **to** **go** **to** - **bed** .
所以 , 我 建议 你 到 去 到 - 床 .

因此，我建议你去睡觉。

['gɪlbərt] [weɪkt] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] ,
Gilbert **waked** **soon** **in** **the** **morning** ; **and** **as** **the** **sun** **shone** **very** **bright** ,
吉尔伯特 醒来 很快 在 这 早晨 ; 和 作为 这 太阳 闪耀 非常 明亮的 ,

吉尔伯特清晨很早就醒了；阳光非常明亮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd]

and	it	was	a	delightful	morning	,	he	longed	to	take	his	fishing	-	rod
和	它	曾是	一个	愉快	早晨	,	他	渴望	到	拿	他的	钓鱼	-	杆

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

这是一个令人愉快的早晨，他渴望再次拿起钓竿去钓鱼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	his	Mamma	having	desired	him	not	,	he	did	not	attempt	it	;
但	他的	妈妈	拥有	想要的	他	不是	,	他	做过	不是	试图	它	;

但他的母亲不想要他，所以他也没有尝试；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['lɪdiəz] [dɔːr] ,

but	before	he	went	to	school	he	went	with	his	violin	to	Lydia's	door	,
但	前	他	去	到	学校	他	去	和	他的	小提琴	到	莉迪亚的	门	,

但在上学之前，他带着小提琴去了莉迪亚家门口。

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] , [wɪʃt] [hɜːr; hər] [-]

and	waked	her	with	a	very	cheerful	tune	,	wished	her	[	80	]
和	醒来	她	和	一个	非常	快乐	调	,	希望	她	[	-	]

并用一首非常欢快的曲子叫醒了她，祝她[80]

['meni] ['hæpi] [bɜːrθ] - [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

many	happy	birth	-	days	,	and	then	went	away	.
许多	快乐的	出生	-	天	,	和	然后	去	离开	.

度过了许多快乐的生日，然后就离开了。

['lɪdiə] [ə'roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Lydia	arose	as	soon	as	the	maid	came	into	her	room	,
莉迪亚	出现	作为	很快	作为	这	女佣	来了	进入	她	房间	,

女仆一进房间，莉迪亚就起身了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [daʊn]

and	went	to	receive	a	kiss	from	her	Mamma	;	she	then	walked	down
和	去	到	收到	一个	吻	从	她	妈妈	;	她	然后	步行	向下

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后她走过去，接受了妈妈的亲吻；之后她走下楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [læm] ,

and	the	first	thing	she	saw	at	the	hall	door	was	her	little	lamb	,
和	这	第一的	事物	她	锯	在	这	大厅	门	曾是	她	小的	羊肉	,

她走到大厅门口，第一眼看到的就是她的小羊羔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	a	new	blue	ribbon	round	his	neck	,
和	一个	新的	蓝色的	丝带	圆形的	他的	脖子	,

脖子上系着一条新的蓝色丝带，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['belz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	shaking	some	little	round	bells	that	were	fastened	to	it	.
和	摇晃	一些	小的	圆形的	铃铛	那	是	系紧	到	它	.

还摇晃着系在上面的一些小圆铃铛。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Away	she	flew	first	to	her	Mamma	,	then	to	her	sisters	,
离开	她	飞翔	第一的	到	她	妈妈	,	然后	到	她	姐妹	,

她先飞去找妈妈，然后又飞去找姐姐们。

[tuː; tə][æsk] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læm] [soʊ] [faɪn] ?

to	ask	who	had	made	her	lamb	so	fine	?
到	问	WHO	有	制成	她	羊肉	所以	美好的	?

问问是谁把她的小羊羔做得这么好吃?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

but	they	could	not	give	her	any	information	;
但	他们	可以	不是	给	她	任何	信息	;

但他们无法向她提供任何信息;

['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

every	body	in	the	house	was	asked	to	no	purpose	.
每一个	身体	在	这	房子	曾是	问	到	不	目的	.

屋里的每个人都被叫去，但毫无意义。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [sed] ['mæmə] — [aɪ] [ges] !

After	a	little	while	,	I	think	,	said	Mamma	—	I	guess	!
后	一个	小的	尽管	,	我	思考	,	说	妈妈	—	我	猜测	!

过了一会儿，我想，妈妈说——我猜!

[aɪ] [ges] [tuː] , [kraɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlbərt] ;

I	guess	too	,	cried	out	little	Lydia	,	it	must	be	Gilbert	;
我	猜测	也	,	哭	出去	小的	莉迪亚	,	它	必须	是	吉尔伯特	;

“我猜也是，”小莉迪亚喊道，“那一定是吉尔伯特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

you	know	he	said	he	had	a	secret	;	that	is	it	depend	upon	it	:
你	知道	他	说	他	有	一个	秘密	;	那	是	它	依赖	之上	它	:

你知道他说他有个秘密；那就取决于这个了:

[haʊ] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

how	kind	it	was	of	him	!
如何	种类	它	曾是	的	他	!

他真是太好了!

[haʊ] ['dɪrli] [aɪ][duː] [lʌv] ['gɪlbərt] !

how	dearly	I	do	love	Gilbert	!
如何	亲爱的	我	做	爱	吉尔伯特	!

我真的非常爱吉尔伯特!

['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

Every	body	must	love	him	dearly	,	said	his	Mamma	.
每一个	身体	必须	爱	他	亲爱的	,	说	他的	妈妈	.

“每个人都应该非常爱他，”他的妈妈说。

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] ['lɪdiə] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] .

I	wish	,	said	Lydia	,	I	knew	how	to	make	him	some	return	.
我	希望	,	说	莉迪亚	,	我	知道	如何	到	制作	他	一些	返回	.

莉迪亚说：“我真希望我知道怎样才能让他获得一些回报。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . — [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ;

I	wish	I	could	do	any	thing	to	please	him	.	—	Your	wish	is	natural	and	amiable	;
我	希望	我	可以	做	任何	事物	到	请	他	.	—	你的	希望	是	自然的	和	可亲	;

我多么希望我能做任何事来取悦他。——你的愿望很自然也很可爱;

[bʌt; bət][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] ['gɪlbərt] [faindz] [-]

but	be	satisfied	,	that	Gilbert	finds	[	81	]
但	是	使满意	,	那	吉尔伯特	发现	[	-	]

但可以肯定的是，吉尔伯特发现[81]

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

in	the	performance	of	such	acts	of	good	-	nature	and	kindness	,
在	这	表现	的	这样的	行为	的	好的	-	自然	和	仁慈	,

在做出这些善意和友善的行为时，

[ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'wɔ:rd][ðæn; ðən]['eni][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ;

a	higher	reward	than	any	we	could	give	him	;
一个	更高	报酬	比	任何	我们	可以	给	他	;

比我们能给他的任何奖励都高；

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

believe	me	there	is	a	delight	in	being	kind	,	and	affectionate	,	and	generous
相信	我	那里	是	一个	喜	在	存在	种类	,	和	亲热	,	和	慷慨的

,

,

,

相信我，善良、友爱和慷慨会带来快乐。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['pleʒər] [ðæt] [rɪ'leɪts] ['mɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [oʊn] [self] ;

that	is	beyond	any	pleasure	that	relates	merely	to	a	person's	own	self	;
那	是	超过	任何	乐趣	那	相关	仅仅	到	一个	人的	自己的	自己	;

那是一种超越仅仅与个人自身相关的任何快乐的体验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bʌt; bət]

and	if	the	most	ill	-	tempered	and	selfish	person	in	the	world	would	but
和	如果	这	最多	患病的	-	淬火	和	自私	人	在	这	世界	会	但

[dɪ'tɜ:rmɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ;

determine	for	one	month	to	say	nothing	but	what	was	kind	;
决定	为了	一	月	到	说	没有什么	但	什么	曾是	种类	;

即使世界上最暴躁、最自私的人，只要下定决心一个月只说好话；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['lɪbərəl] [θɪŋz] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self]

and	to	be	always	doing	obliging	and	liberal	things	,	he	would	find	himself
和	到	是	总是	正在做	乐于助人	和	自由主义	事物	,	他	会	寻找	他自己

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

so	much	more	comfortable	,
所以	很多	更多的	舒服的	,

如果他总是做些乐于助人、慷慨大方的事情，他会发现自己更加自在舒适。

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][maɪnd][bʌt; bət][ɪn] [helθ] ;

so	much	better	,	not	only	in	mind	but	in	health	;
所以	很多	更好的	,	不是	仅有的	在	头脑	但	在	健康	;

不仅精神状态好多了，身体也好了很多；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

and	so	much	more	easy	and	satisfied	with	himself	,
和	所以	很多	更多的	简单的	和	使满意	和	他自己	,

他变得更加轻松自在，也更加满意自己。

[ðæt] [mɪr] [self] - [lʌv] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] .

that	mere	self	-	love	would	make	him	continue	such	a	conduct	.
那	仅仅	自己	-	爱	会	制作	他	继续	这样的	一个	执行	.

仅仅是自恋就会让他继续这种行为。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ['hæpi] , [wen] [aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [kə'res]
I **am** **delighted** **even** **with** **seeing** **my** **little** **lamb** **happy** **,** **when** **I** **feed** **and** **caress**
我 是 高兴极了 甚至 和 看到 我的 小的 羊肉 快乐的 , 什么时候 我 喂养 和 抚摸
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

看到我的小羊羔开心，我就会感到无比幸福，无论是喂它食物还是抚摸它。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['hæpi]
I **think** **it** **is** **a** **great** **pleasure** **to** **have** **the** **power** **of** **making** **any** **thing** **happy**
我 思考 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 有 这 力量 的 制作 任何 事物 快乐的
.
:
.

我认为能够让任何事物感到快乐是一种莫大的乐趣。

['mæmə] .
Mamma **.**
妈妈 .

妈妈。

['tʃerɪʃ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [-
Cherish **,** **my** **dearest** **child** **,** **this** **disposition** **,** **and** **these** **feelings** **;** **and** **if** **you** **[** **82**
珍惜 , 我的 亲爱的 孩子 , 这 处置 , 和 这些 情怀 ; 和 如果 你 [-
]
]
]

我最亲爱的孩子，要珍惜这种性情和这种感情；如果你[82]

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
should **ever** **meet** **with** **unkindness** **from** **others** **,**
应该 曾经 见面 和 不友善 从 其他的 ,

如果遇到他人的不友善对待，

[duː][nɑːt][let] [ðæt] [ɪn'klaɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [les] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
do **not** **let** **that** **incline** **you** **to** **be** **less** **kind** **and** **good** **.**
做 不是 让 那 倾斜 你 到 是 较少的 种类 和 好的 .

不要因此而变得不那么善良。

[ber] ['ɔːlweɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][tekst][aɪ][wʌns] [tɔːt] [juː; jʊ] , “ [biː; bi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ʌv; əv]
Bear **always** **in** **your** **mind** **the** **text** **I** **once** **taught** **you** **,** **“** **Be** **not** **overcome** **of**
熊 总是 在 你的 头脑 这 文本 我 一次 教授 你 , “ 是 不是 克服 的
['iːv(ə)l] ;
evil **;**
邪恶的 ;

你们要时刻牢记我曾经教过你们的经文：“不要被恶所胜；

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .
but **overcome** **evil** **with** **good** **.**
但 克服 邪恶的 和 好的 .

但要以善胜恶。

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['pɝːsənz][baɪ][ðer; ðər] [ɪl] - ['tempər] [ə'fend] [gɑːd] ,
” **And** **if** **you** **see** **persons** **by** **their** **ill** **-** **temper** **offend** **God** **,**
” 和 如果 你 看 人 经过 他们的 患病的 - 脾气 得罪 上帝 ,

“如果你看到有人因脾气暴躁而得罪了上帝，

[ænd; ənd][veks] ['evri] ['bɑːdi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and **vex** **every** **body** **they** **are** **connected** **with** **,**
和 烦恼 每一个 身体 他们 是 连接 和 ,

并惹恼所有与他们有联系的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][bæd] [bɪ'heɪvjər] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

instead	of	making	their	bad	behaviour	an	excuse	for	your	own	,
反而	的	制作	他们的	坏的	行为	一个	原谅	为了	你的	自己的	,

不要把他们的不良行为当作自己不良行为的借口，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv]

think	what	a	sad	thing	it	would	be	if	you	,	seeing	the	disagreeableness	of
思考	什么	一个	伤心	事物	它	会	是	如果	你	,	看到	这	令人不快	的

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

their	behaviour	,
他们的	行为	,

想想如果你看到他们令人不快的行为，却选择视而不见，那该是多么令人难过的事情啊！

[wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

were	to	become	like	them	;	and	on	the	contrary	,
是	到	变得	喜欢	他们	;	和	在	这	相反	,

变得像他们一样；相反，

[θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] , [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

think	what	an	honour	it	will	be	to	you	,	if	,	by	your	example	,
思考	什么	一个	荣誉	它	将要	是	到	你	,	如果	,	经过	你的	例子	,

想想看，如果你以身作则，那将是多么荣幸的事啊！

[baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['ʌðər] [liːv] [ɔːf]

by	seeing	you	always	patient	,	and	kind	,	and	disinterested	,	others	leave	off
经过	看到	你	总是	病人	,	和	种类	,	和	无私的	,	其他的	离开	离开

[dis'pjuːts] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

disputes	and	selfishness	,
争议	和	自私	,

因为你总是那么耐心、友善、无私，所以其他人也会停止争吵和自私的行为。

[ænd; ənd] [groʊ] [gʊd] .

and	grow	good	.
和	生长	好的	.

茁壮成长。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪr] ['gɪlbərt] .

Here	comes	the	dear	Gilbert	.
这里	来	这	亲爱的	吉尔伯特	.

亲爱的吉尔伯特来了。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ;

Here	he	comes	;
这里	他	来	;

他来了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [fɑːr] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	am	sure	you	both	feel	far	more	joy	than	the	mere	spending	of	a
和	我	是	当然	你	两个都	感觉	远的	更多的	喜悦	比	这	仅仅	开支	的	一个

['ʃɪlɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [-]

shilling	could	have	given	[	83	]
先令	可以	有	给定	[	-	]

我相信你们俩感受到的快乐远远超过了仅仅花费一先令所能带来的快乐[83]

[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

你;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][juː; jʊ] [groʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]
and **the** **older** **you** **grow** **the** **more** **I** **trust** **you** **will** **know** **and** **understand**
和 这 老 你 生长 这 更多的 我 相信 你 将要 知道 和 理解
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of **that** **kind** **of** **joy** **.**
的 那 种类 的 喜悦 .

我相信，随着你年龄的增长，你会越来越了解和理解那种快乐。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .
CHAPTER **THE** **THIRTEENTH** **.**
章 这 第十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪk'spleɪnd] .
THE **SECRET** **EXPLAINED** **.**
这 秘密 解释 .

秘密揭晓。

[waɪl] [mɪs] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ,
While **Miss** **Lydia** **was** **at** **work** **with** **her** **Mamma** **,** **a** **servant** **came** **in** **,**
尽管 错过 莉迪亚 曾是 在 工作 和 她 妈妈 , 一个 仆人 来了 在 ,

莉迪亚小姐和她妈妈一起干活的时候，一个佣人走了进来。

[ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪdiə] .
and **said** **,** **a** **little** **girl** **and** **boy** **at** **the** **gate** **asked** **for** **Miss** **Lydia** **.**
和 说 , 一个 小的 女孩 和 男生 在 这 门 问 为了 错过 莉迪亚 .

他说，门口有一个小女孩和一个小男孩在找莉迪亚小姐。

['lɪdiə] ['kʌlərd] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['æskɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
Lydia **coloured** **;** **and** **upon** **her** **Mamma's** **asking** **who** **they** **were** **?**
莉迪亚 有色 ; 和 之上 她 妈妈的 问 WHO 他们 是 ?

莉迪亚脸色红润；当她妈妈问他们是谁时，她作何反应?

[sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['mædəm] :
said **,** **with** **great** **eagerness** **,** **It** **is** **little** **Sally** **and** **her** **brother** **,** **Madam** **:**
说 , 和 伟大的 渴望 , 它 是 小的 莎莉 和 她 兄弟 , 女士 :

“夫人，是小莎莉和她的弟弟。”他急切地说。

[meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
may **I** **go** **down** **to** **them** **?**
可能 我 去 向下 到 他们 ?

我可以下去见他们吗?

[preɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ][baɪ][maɪ'self] ?
Pray **let** **me** **go** **by** **myself** **?**
祈祷 让 我 去 经过 我 ?

求求你让我独自一人去吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] [hoʊm] .
You **shall** **see** **the** **little** **girl** **before** **she** **goes** **home** **.**
你 将 看 这 小的 女孩 前 她 去 家 .

在小女孩回家之前，你会见到她。

['mɑːməz]	[kən'sent]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[əb'teɪnd]	,	[ænd; ənd]	['lɪdiə]	,	['hævɪŋ]	[fɜːrst]	[stept]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]
Mamma's	**consent**	**was**	**soon**	**obtained**	**,**	**and**	**Lydia**	**,**	**having**	**first**	**stepped**	**into**	**her**
妈妈的	同意	曾是	很快	获得	,	和	莉迪亚	,	拥有	第一的	步	进入	她

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

很快便征得了妈妈的同意，莉迪亚首先走进了自己的房间，

[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bʌnd(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[drɔːr]	,	[fluː]	[daʊn]	[sterz]	.	[	-	]
and	**hastily**	**taken**	**a**	**little**	**bundle**	**out**	**of**	**the**	**drawer**	**,**	**flew**	**down**	**stairs**	**.**	**[**	**84**	**]**
和	草草	已采取	一个	小的	捆	出去	的	这	抽屉	,	飞翔	向下	楼梯	.	[	-	]

然后匆匆从抽屉里拿出一个小包裹，飞奔下楼。[84]

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[geɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	['sæli]	['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['bæskɪt]	[meɪd]	[ʌv; əv]
When	**she**	**got**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**she**	**saw**	**Sally**	**holding**	**a**	**pretty**	**little**	**basket**	**made**	**of**
什么时候	她	得到	到	这	门	,	她	锯	莎莉	保持	一个	漂亮的	小的	篮子	制成	的

['rʌʃɪz]	,
rushes	**,**
冲刺	,

她走到大门口时，看到莎莉手里拿着一个用灯芯草编成的漂亮小篮子。

[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[tʌfts]	[ʌv; əv]	[sɪlk]	[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[fɔːr]	['kɔːrnərz]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[æt; ət]	[tɑːp]	[wɪð; wɪθ]
with	**little**	**tufts**	**of**	**silk**	**at**	**the**	**four**	**corners**	**,**	**and**	**covered**	**at**	**top**	**with**
和	小的	簇绒	的	丝绸	在	这	四	角落	,	和	涵盖	在	顶部	和

[griːn]	[liːvz]	.
green	**leaves**	**.**
绿色的	树叶	.

四角点缀着细小的丝绒，顶部覆盖着绿叶。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['sæli]	[sɔː]	[mɪs]	['lɪdiə]	,	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ðiː]	['bæskɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
As	**soon**	**as**	**Sally**	**saw**	**Miss**	**Lydia**	**,**	**she**	**presented**	**the**	**basket**	**to**	**her**	**,**
作为	很快	作为	莎莉	锯	错过	莉迪亚	,	她	呈现	这	篮子	到	她	,

萨莉一见到莉迪亚小姐，就把篮子递给了她。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	[ðæt]	[ðə; ðiː]	[meɪd]	,	[huː]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]
and	**told**	**her**	**,**	**that**	**the**	**maid**	**,**	**who**	**had**	**bidden**	**her**	**to**	**come**	**to**	**the**
和	讲述	她	,	那	这	女佣	,	WHO	有	拜登	她	到	来	到	这

[haʊs]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
house	**this**	**morning**	**,**
房子	这	早晨	,

然后告诉她，今天早上叫她来这所房子的女仆，

[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	['lɪdiəz]	[bɜːrθ]	-	[deɪ]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðæt]	['bæskɪt]
told	**her**	**it**	**was**	**Miss**	**Lydia's**	**birth**	**-**	**day**	**;**	**and**	**she**	**had**	**made**	**that**	**basket**
讲述	她	它	曾是	错过	莉迪亚的	出生	-	天	;	和	她	有	制成	那	篮子

,
,
,

告诉她今天是莉迪亚小姐的生日；而且那个篮子是她做的。

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ðə; ðiː]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**taken**	**the**	**liberty**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**her**	**.**
和	已采取	这	自由	到	带来	它	到	她	.

然后擅自把它带给了她。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['bæskɪt]	,	[ɪn'diːd]	,	[sed]	[mɪs]	['lɪdiə]	;
It	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**basket**	**,**	**indeed**	**,**	**said**	**Miss**	**Lydia**	**;**
它	是	一个	非常	漂亮的	篮子	,	的确	,	说	错过	莉迪亚	;

"这篮子真漂亮，"莉迪亚小姐说；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	lifting	up	the	leaves	on	the	top	,
和	举重	向上	这	树叶	在	这	顶部	,

然后掀开顶部的叶子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd]['lɔzəndʒəz] ,

she	saw	the	basket	was	almost	full	of	little	cakes	and	lozenges	,
她	锯	这	篮子	曾是	几乎	满的	的	小的	蛋糕	和	锭剂	,

她看到篮子里几乎装满了小蛋糕和润喉糖，

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] ['sæli] [hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] .

and	on	them	Sally	had	put	some	bunches	of	services	.
和	在	他们	莎莉	有	放	一些	成捆	的	服务	.

莎莉在上面放了一些服务项目。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['sæli] ?

Where	did	you	get	all	these	things	,	Sally	?
在哪里	做过	你	得到	全部	这些	事物	,	莎莉	?

莎莉，你从哪儿弄来这些东西的?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	not	take	them	from	you	.
我	将要	不是	拿	他们	从	你	.

我不会从你那里拿走它们。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[jes] , [preɪ] [duː] [mɪs] , [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [-]

Yes	,	pray	do	Miss	,	I	brought	them	on	[	85	]
是的	,	祈祷	做	错过	,	我	带来	他们	在	[	-	]

是的，请小姐帮忙，我把它们带来了[85]

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

purpose	for	you	.
目的	为了	你	.

对你来说意义非凡。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪks] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔzəndʒəz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] ;

My	mother	makes	the	cakes	and	the	lozenges	herself	,	and	sells	them	;
我的	母亲	制作	这	蛋糕	和	这	锭剂	她自己	,	和	出售	他们	;

我母亲亲手制作蛋糕和润喉糖，然后出售；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ɔːl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	my	brother	and	I	were	out	all	yesterday	afternoon	to	look	for
和	我的	兄弟	和	我	是	出去	全部	昨天	下午	到	看	为了

['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] ;

services	on	the	hedges	;
服务	在	这	对冲	;

昨天下午，我和哥哥一直在树篱边寻找服务；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	I	made	the	basket	and	put	them	into	it	;
和	然后	我	制成	这	篮子	和	放	他们	进入	它	;

然后我做了个篮子，把它们放了进去；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	be	very	sorry	if	you	will	not	accept	of	it	.
和	我	将	是	非常	对不起	如果	你	将要	不是	接受	的	它	.

如果你不接受，我将深感遗憾。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['prɪti] ['bæskɪt] , ['sæli] !

You	made	that	pretty	basket	,	Sally	!
你	制成	那	漂亮的	篮子	,	莎莉	!

莎莉，你做的篮子真漂亮!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [naɪs]['bæskəts] .

I	wish	you	would	teach	me	to	make	such	nice	baskets	.
我	希望	你	会	教	我	到	制作	这样的	好的	篮子	.

我希望你能教我怎么做这么漂亮的篮子。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [mɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [laɪks][ˌaɪ 'tiː] .

That	I	will	with	great	pleasure	,	Miss	,	if	your	Mamma	likes	it	.
那	我	将要	和	伟大的	乐趣	,	错过	,	如果	你的	妈妈	点赞	它	.

小姐，如果您妈妈喜欢的话，我很乐意效劳。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs]['prez(ə)nt] .

I	am	much	obliged	to	you	for	your	nice	present	.
我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	好的	展示	.

非常感谢你的精美礼物。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sæli] ;

I	have	something	for	you	,	Sally	;
我	有	某物	为了	你	,	莎莉	;

莎莉，我给你准备了点东西;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	that	is	the	reason	why	I	sent	for	you	to	come	to	-	day	.
和	那	是	这	原因	为什么	我	发送	为了	你	到	来	到	-	天	.

这就是我今天叫你过来的原因。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪdiə] ['oʊpənd][ðə; ði][bænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [strɔː] [hæt] ,

So	saying	,	Lydia	opened	the	band	-	box	,	and	took	out	a	new	straw	hat	,
所以	说	,	莉迪亚	打开	这	乐队	-	盒子	,	和	采取	出去	一个	新的	稻草	帽子	,

说着，莉迪亚打开了发带盒，拿出一顶新的草帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [griːn] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [niːt] [baʊ; boʊ][bɪ'haɪnd] ,

with	a	nice	green	ribbon	round	the	crown	,	and	one	small	neat	bow	behind	,
和	一个	好的	绿色的	丝带	圆形的	这	王冠	,	和	一	小的	整洁的	弓	在后面	,

王冠上系着一条漂亮的绿色丝带，后面还系着一个精致的小蝴蝶结。

[ænd; ənd] [griːn] [strɪŋz] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	green	strings	to	tie	it	.
和	绿色的	字符串	到	领带	它	.

以及用来系起来的绿色绳子。

['lɪdiə] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt] , [ænd; ənd] [-]

Lydia	desired	the	little	girl	to	pull	off	her	own	hat	,	and	[	86	]
莉迪亚	想要的	这	小的	女孩	到	拉	离开	她	自己的	帽子	,	和	[	-	]

莉迪亚希望小女孩自己摘下帽子，[86]

[ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] :

then	sit	down	and	let	her	put	this	on	:
然后	坐	向下	和	让	她	放	这	在	:

然后坐下来，让她穿上这个：

[nɔ:r][hæd; həd] ['sæli] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [drest] , [ðæn; ðən] ['lɪdiə] [hæd; həd][ɪn] ['dresɪŋ]

nor	had	Sally	more	delight	in	being	thus	dressed	,	than	Lydia	had	in	dressing
也不	有	莎莉	更多的	喜	在	存在	因此	穿着	,	比	莉迪亚	有	在	敷料

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

萨莉对自己这样的装扮并不比莉迪亚给她打扮时更开心。

['lɪdiə] [ðen] [went] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑ:t(ə)n] [frɑ:k] ,

Lydia	then	went	again	to	her	box	,	and	took	out	a	very	pretty	cotton	frock	,
莉迪亚	然后	去	再次	到	她	盒子	,	和	采取	出去	一个	非常	漂亮的	棉布	连衣裙	,

莉迪亚随后又走到她的箱子旁，拿出一件非常漂亮的棉布连衣裙。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [drest]

which	she	put	on	the	little	boy	,	with	more	pleasure	than	she	had	ever	dressed
哪个	她	放	在	这	小的	男生	,	和	更多的	乐趣	比	她	有	曾经	穿着

[ə; eɪ] [dɑ:l] ;

a	doll	;
一个	玩具娃娃	;

她把衣服穿在小男孩身上，比给洋娃娃穿衣服还要开心；

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:l] ,

though	the	little	fellow	was	not	quite	so	quiet	as	a	doll	,
尽管	这	小的	同伴	曾是	不是	相当	所以	安静的	作为	一个	玩具娃娃	,

虽然这个小家伙不像洋娃娃那样安静，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv]

but	was	moving	and	twisting	about	to	see	as	much	as	possible	of
但	曾是	移动	和	扭曲	关于	到	看	作为	很多	作为	可能的	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frɑ:k] .

the	flowers	upon	his	frock	.
这	花朵	之上	他的	连衣裙	.

但他不停地扭动身体，尽可能多地欣赏裙子上的花朵。

[wen] [ðer; ðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] , [mɪs] ['lɪdiə] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	their	things	were	adjusted	,	Miss	Lydia	led	them	to	the	door	,
什么时候	他们的	事物	是	调整	,	错过	莉迪亚	引领	他们	到	这	门	,

安顿好行李后，莉迪亚小姐领着他们走到门口。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [tu:; tə][step] [daʊn] .

and	desired	her	Mamma	to	step	down	.
和	想要的	她	妈妈	到	步	向下	.

她希望她的妈妈能下台。

['mæmə] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ; [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

Mamma	,	said	she	,	I	told	you	I	had	a	secret	;	this	is	it	.
妈妈	,	说	她	,	我	讲述	你	我	有	一个	秘密	;	这	是	它	.

“妈妈，”她说，“我告诉过你我有个秘密，就是这个。”

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][duː][sʌm; səm] [gʊd] - ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]

I	read	in	the	Children's	Friend	,	that	people	should	do	some	good	-	action	on	their
我	读	在	这	孩子们的	朋友	,	那	人们	应该	做	一些	好的	-	行动	在	他们的

[bɜːrθ] - [deɪ] .

birth	-	day	.
出生	-	天	.

我在《儿童之友》杂志上读到，人们应该在生日当天做一些好事。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['sæliːz] [hæt] , ['mæmə] ?

Do	you	like	Sally's	hat	,	Mamma	?
做	你	喜欢	莎莉的	帽子	,	妈妈	?

妈妈，你喜欢莎莉的帽子吗?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [niːt] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Yes	,	my	dear	,	it	is	very	neat	indeed	:	but	where	did	you	get	these	things	?
是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	非常	整洁的	的确	:	但	在哪里	做过	你	得到	这些	事物	?

是的，亲爱的，确实非常整洁：但是你是从哪里弄到这些东西的呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . [-]

you	could	not	buy	them	yourself	.	[	87	]
你	可以	不是	买	他们]	你自己	.	[	-	]

你自己是买不到的。[87]

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[noʊ] , ['mæmə] ,

No	,	Mamma	,
不	,	妈妈	,

不，妈妈。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

my	sister	was	so	good	as	to	get	the	hat	and	the	ribbon	for	me
我的	姐姐	曾是	所以	好的	作为	到	得到	这	帽子	和	这	丝带	为了	我

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

when	she	went	to	school	,
什么时候	她	去	到	学校	,

我姐姐真好，上学的时候帮我买了帽子和丝带。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	to	put	the	ribbon	on	for	me	.
和	到	放	这	丝带	在	为了	我	.

并帮我把丝带系上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	have	been	saving	up	my	money	a	great	while	.
我	有	到过	保存	向上	我的	钱	一个	伟大的	尽管	.

我攒钱已经很久了。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ?

Do	not	you	remember	I	would	not	buy	a	basket	when	the	others	did	?
做	不是	你	记住	我	会	不是	买	一个	篮子	什么时候	这	其他的	做过	?

你难道不记得当其他人买篮子的时候，我没有买吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] ['sæli] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] !

and	look	now	what	a	pretty	basket	Sally	has	brought	me	!
和	看	现在	什么	一个	漂亮的	篮子	莎莉	有	带来	我	!

瞧瞧莎莉给我带回来的这个漂亮的篮子!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

a	great	deal	prettier	than	that	at	the	door	.
一个	伟大的	交易	更漂亮	比	那	在	这	门	.

比门口那个漂亮多了。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪf] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə]

Still	I	should	not	have	had	money	enough	if	my	aunt	had	not	happened	to
仍然	我	应该	不是	有	有	钱	足够的	如果	我的	阿姨	有	不是	发生	到

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

give	me	a	shilling	the	other	day	.
给	我	一个	先令	这	其他	天	.

如果不是我姑妈那天碰巧给了我一先令，我应该没有足够的钱。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [frɑːk] ?

But	where	did	you	get	the	frock	?
但	在哪里	做过	你	得到	这	连衣裙	?

但你的裙子是从哪里买的?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [mɪs] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

Do	not	you	remember	the	piece	of	cotton	Miss	Friend	gave	me	to	make	my
做	不是	你	记住	这	片	的	棉布	错过	朋友	给予	我	到	制作	我的

[greɪt] [dɑːl] [ə; eɪ] [gaʊn] ?

great	doll	a	gown	?
伟大的	玩具娃娃	一个	袍	?

你难道不记得弗兰德小姐给我的那块棉布，让我给我的大娃娃做一件礼服吗?

[maɪ] ['sɪstər] [sed] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [frɑːk] ,

My	sister	said	,	there	was	enough	to	make	the	little	boy	a	frock	,
我的	姐姐	说	,	那里	曾是	足够的	到	制作	这	小的	男生	一个	连衣裙	,

我姐姐说，这些钱足够给小男孩做一件连衣裙了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	she	was	so	good	as	to	cut	it	out	and	fit	it	for	me	,
和	她	曾是	所以	好的	作为	到	切	它	出去	和	合身	它	为了	我	,

她人真好，帮我裁剪并试穿了。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .

and	I	made	it	up	myself	.
和	我	制成	它	向上	我	.

是我自己编的。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['naɪsli] [meɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [-]

It	is	very	nicely	made	,	I	am	sure	;	and	[	88	]
它	是	非常	很好	制成	,	我	是	当然	;	和	[	-	]

我相信它做工非常精良；而且[88]

[juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

you	,	my	love	,	are	a	proof	of	what	I	was	saying	just	now	,
你	,	我的	爱	,	是	一个	证明	的	什么	我	曾是	说	只是	现在	,

亲爱的，你就是我刚才所说的话的最好证明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [kaɪnd] ['ækʃnz] ; [juː; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

of	the	pleasure	there	is	in	doing	kind	actions	;	you	appear	so	cheerful	and
的	这	乐趣	那里	是	在	正在做	种类	行动	;	你	出现	所以	快乐	和

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

行善带来的快乐；你看上去如此快乐和满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər]

I	am	sure	you	never	had	half	so	much	enjoyment	of	a	new	hat	for
我	是	当然	你	绝不	有	一半	所以	很多	享受	的	一个	新的	帽子	为了

[jɔːr'self] [ɔːr][ə; eɪ][faɪn] [dɑːl] .

yourself	or	a	fine	doll	.
你自己	或者	一个	美好的	玩具娃娃	.

我相信你从未体验过拥有一顶新帽子或一个精美玩偶所带来的那种快乐。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ;

Because	the	little	boy	and	girl	look	so	happy	;
因为	这	小的	男生	和	女孩	看	所以	快乐的	;

因为小男孩和小女孩看起来非常开心；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

and	there	is	so	much	pleasure	in	seeing	people	happy	.
和	那里	是	所以	很多	乐趣	在	看到	人们	快乐的	.

看到别人快乐，也会感到非常快乐。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] ['kaʊntənənsiz] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Blessed	indeed	are	those	whose	countenances	,	like	a	mirror	,
蒙福	的确	是	那些	谁	面容	,	喜欢	一个	镜子	,

那些面容如镜的人，真是有福了。

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] : [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk]

reflect	the	brightness	which	shines	in	the	face	of	their	neighbour	:	or	,	to	speak
反映	这	亮度	哪个	闪耀	在	这	脸	的	他们的	邻居	:	或者	,	到	说话

[mɔːr] ['pleɪnli] ,

more	plainly	,
更多的	显然	,

映照出邻居脸上闪耀的光彩：或者更直白地说，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , ['blesɪd; blest][bəuθ][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l]

my	little	dear	,	blessed	both	of	God	and	man	are	those	who	are	cheerful
我的	小的	亲爱的	,	蒙福	两个都	的	上帝	和	男人	是	那些	WHO	是	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

我亲爱的小宝贝，那些快乐开朗的人，既蒙受神的祝福，也蒙受世人的祝福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][glæd] ; “ [hu:] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [du:] [rɪ'dʒɔɪs] .

because	they	see	another	person	glad	;	“	Who	rejoice	with	them	that	do	rejoice	.
因为	他们	看	其他	人	高兴的	;	“	WHO	麾	和	他们	那	做	麾	.

因为他们看见别人喜乐；“与喜乐的人一同喜乐。

” [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

”	But	,	my	dear	,	your	little	friends	,	I	dare	say	,
”	但	,	我的	亲爱的	,	你的	小的	朋友们	,	我	敢	说	,

“但是，亲爱的，你的小朋友们，我敢说，

[ɑ:r; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] : [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər]

are	impatient	to	show	the	presents	to	their	mother	:	you	had	better
是	不耐烦	到	展示	这	礼物	到	他们的	母亲	:	你	有	更好的

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

dismiss	them	.
解雇	他们	.

他们迫不及待地想把礼物拿给妈妈看：你最好打发他们走。

['lɪdiə] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [

Lydia	,	who	had	now	learned	to	mind	her	Mamma	the	moment	she	spoke	,	[
莉迪亚	,	WHO	有	现在	学习	到	头脑	她	妈妈	这	片刻	她	辐	,	[

-]

89	]

-]

莉迪亚现在已经学会了在妈妈说话的那一刻就听妈妈的话[89]

[θæŋkt] ['sæli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bæskɪt] ,

thanked	Sally	for	her	pretty	basket	,
谢谢	莎莉	为了	她	漂亮的	篮子	,

感谢莎莉送的漂亮篮子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ;

and	told	her	she	must	come	one	day	and	teach	her	to	make	such	;
和	讲述	她	她	必须	来	一	天	和	教	她	到	制作	这样的	;

并告诉她，她将来一定要来教她如何制作这些东西；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	then	desired	them	to	go	home	.
和	然后	想要的	他们	到	去	家	.

然后希望他们回家。

['sæli] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kə:tisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] ;

Sally	made	a	dozen	courtesies	,	and	the	little	boy	as	many	bows	;
莎莉	制成	一个	打	礼貌	,	和	这	小的	男生	作为	许多	弓	;

莎莉行了十二次礼，小男孩也鞠了十几次躬；

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	thanked	her	again	and	again	as	they	went	away	.
和	谢谢	她	再次	和	再次	作为	他们	去	离开	.

他们离开时，一次又一次地向她道谢。

[mɪs] ['lɪdiə] [ðen] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [keɪks] , ['seɪɪŋ] ,

Miss	Lydia	then	put	away	her	basket	with	cakes	,	saying	,
错过	莉迪亚	然后	放	离开	她	篮子	和	蛋糕	,	说	,

莉迪亚小姐随后收起了装有蛋糕的篮子，说道：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

that	should	make	part	of	the	feast	in	the	afternoon	.
那	应该	制作	部分	的	这	盛宴	在	这	下午	.

这应该成为下午宴席的一部分。

[ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]['gɪlbərt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] ;

A	half	holiday	had	been	procured	for	Gilbert	,	so	that	he	joined	the	cheerful	circle	at	dinner	;
一个	一半	假期	有	到过	采购	为了	吉尔伯特	,	所以	那	他	加入	这	快乐	圆圈	在	晚餐	;

吉尔伯特获得了半天假期，因此他得以加入到晚餐的欢乐氛围中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊk][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tiː] .

and	in	the	afternoon	some	young	folk	were	expected	to	tea	.
和	在	这	下午	一些	年轻的	民间	是	预期的	到	茶	.

下午，一些年轻人要来喝茶。

[mɪs] ['lɪdiə] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['bɪzi] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [keɪks] , [fruːt] ,

Miss	Lydia	,	therefore	,	was	abundantly	busy	in	setting	out	cakes	,	fruit	,
错过	莉迪亚	,	所以	,	曾是	大量	忙碌的	在	环境	出去	蛋糕	,	水果	,

因此，莉迪亚小姐忙着摆放蛋糕、水果，

& [siː] . [ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['sæliːz] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

&	c	.	amidst	which	Sally's	little	basket	was	introduced	,
&	c	.	在……之中	哪个	莎莉的	小的	篮子	曾是	介绍	,

等等，其中就包括莎莉的小篮子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lɪdiə] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

and	was	to	Lydia	the	most	agreeable	part	of	the	entertainment	,
和	曾是	到	莉迪亚	这	最多	同意	部分	的	这	娱乐	,

对莉迪亚来说，这是娱乐活动中她最喜欢的部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] .

as	it	was	connected	with	the	remembrance	of	a	benevolent	action	.
作为	它	曾是	连接	和	这	纪念	的	一个	仁慈	行动	.

因为它与纪念一件善举有关。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [keɪk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,

As	she	was	not	big	enough	to	cut	the	large	cake	which	her	Mamma	had	provided	,
作为	她	曾是	不是	大的	足够的	到	切	这	大的	蛋糕	哪个	她	妈妈	有	假如	,

因为她个子太小，切不动妈妈准备的大蛋糕。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kʌt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [-]

one	of	her	brother's	very	obligingly	cut	some	slices	for	her	,	which	she	offered	[	90	]
一	的	她	兄弟	非常	乐意地	切	一些	切片	为了	她	,	哪个	她	提供	[	-	]

她的一个哥哥非常热心地为她切了一些片，她便把这些片给了她[90]。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .

to	the	company	with	great	politeness	and	propriety	.
到	这	公司	和	伟大的	礼貌	和	礼	.

以极大的礼貌和得体态度对待公司。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ti:] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs]

Just	before	tea	,	a	servant	brought	in	a	little	box	,	and	delivered	it	to	Miss
只是	前	茶	,	一个	仆人	带来	在	一个	小的	盒子	,	和	发表	它	到	错过

['lɪdiə] ;

Lydia	;
莉迪亚	;

下午茶前，一个仆人拿来一个小盒子，交给了莉迪亚小姐；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][də'rektɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['veri] ['i:gərli] [set] [ə'baʊt]

she	looked	,	and	saw	it	directed	to	her	,	and	very	eagerly	set	about
她	看起来	,	和	锯	它	指导	到	她	,	和	非常	急切地	放	关于

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

opening	it	;
开幕	它	;

她看了一眼，发现是给她的，便迫不及待地打开了它；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [æz; əz][ðə; ði][neɪlz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['drɪvn]

this	was	very	easily	effected	,	as	the	nails	were	not	driven
这	曾是	非常	容易地	受影响	,	作为	这	指甲	是	不是	驱动

['veri] [taɪt] ;

very	tight	;
非常	紧的	;

由于钉子没有钉得很紧，所以很容易就能做到这一点；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [heɪ] ,

and	on	lifting	up	the	lid	,	the	first	thing	she	saw	was	hay	,
和	在	举重	向上	这	盖	,	这	第一的	事物	她	锯	曾是	干草	,

她掀开盖子，首先看到的是干草。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv] ['dɑ:lz] [ti:] - ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] [ti:] [bɔ:rd] ,

that	being	removed	,	she	found	a	complete	set	of	doll's	tea	-	china	,	a	tea	board	,
那	存在	已移除	,	她	成立	一个	完全的	放	的	娃娃的	茶	-	中国	,	一个	茶	木板	,

移开那些东西后，她发现了一套完整的娃娃茶具，一个茶盘。

[æn; ən][ɜ:rn] , [ə; eɪ] [ti:] - [tʃest] , [ə; eɪ]['weɪtər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ti:] - [tɑ:ŋz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

an	urn	,	a	tea	-	chest	,	a	waiter	,	a	pair	of	tea	-	tongs	,	and	half	a
一个	瓮	,	一个	茶	-	胸部	,	一个	服务员	,	一个	一对	的	茶	-	钳	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] [spu:nz] ;

dozen	spoons	;
打	勺子	;

一个茶壶、一个茶叶箱、一个侍者、一把茶钳和六把勺子；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,

with	a	little	note	to	tell	her	,
和	一个	小的	笔记	到	告诉	她	,

附上一张小纸条，告诉她：

[ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒɔɪnt]['prez(ə)nts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

that	these	were	the	joint	presents	of	her	elder	brothers	and	sisters	.
那	这些	是	这	联合的	礼物	的	她	长老	兄弟	和	姐妹	.

这些是她哥哥姐姐们共同送给她的礼物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [si:n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] :

Here	was	a	fresh	scene	of	pleasure	to	the	sweet	girl	:
这里	曾是	一个	新鲜的	场景	的	乐趣	到	这	甜的	女孩	:

对于这位甜美的女孩来说，这是一幅令人愉悦的全新景象：

[hɜːr; hər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] ; [wɜːr; wər][əd'maɪəd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	presents	were	shown	to	every	body	;	were	admired	;	and	her
她	礼物	是	所示	到	每一个	身体	;	是	钦佩	;	和	她

[dɪ'laɪt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['mænər] ,

delight	expressed	in	the	warmest	manner	,
喜	表达	在	这	最温暖	方式	,

她的礼物被展示给每个人看；大家都赞叹不已；她也以最热情的方式表达了她的喜悦。

[jet] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ɔːr][dɪ'stɜːrb] ['eni] ['bɑːdi][baɪ][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

yet	not	so	as	to	importune	or	disturb	any	body	by	her	joy	.
然而	不是	所以	作为	到	进口	或者	打扰	任何	身体	经过	她	喜悦	.

但她的喜悦并不会打扰或骚扰任何人。

[ðə; ði] [tiː] - [tʃest] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beisn] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ðə; ði]

The	tea	-	chest	was	then	filled	with	tea	,	the	sugar	-	bason	with	sugar	,	the
这	茶	-	胸部	曾是	然后	已填	和	茶	,	这	糖	-	盆地	和	糖	,	这

[ɜːrn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

urn	with	water	,
瓮	和	水	,

茶叶箱里装满了茶叶，糖罐里装满了糖，水壶里装满了水。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪdiə] [meɪd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [-]

and	Miss	Lydia	made	tea	in	a	very	[	91	]
和	错过	莉迪亚	制成	茶	在	一个	非常	[	-	]

莉迪亚小姐非常[91]地泡了茶

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .

composed	and	becoming	manner	.
由	和	成为	方式	.

举止沉稳得体。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ə'mjuːzmənt] , [wer] [ðə; ði] [tʃiːf]

The	evening	was	passed	in	cheerful	and	inoffensive	amusement	,	where	the	chief
这	晚上	曾是	通过了	在	快乐	和	无害的	娱乐	,	在哪里	这	首席

['kɑːntest][wʌz; wəz] ,

contest	was	,
竞赛	曾是	,

当晚大家玩得很开心，也进行了一些无伤大雅的娱乐活动，其中最主要的比赛是：

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst] .

who	should	please	and	oblige	the	other	most	.
WHO	应该	请	和	必须	这	其他	最多	.

谁应该最取悦和顺从对方。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	FOURTEENTH	.
章	这	第十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tʊr] .

THE	AGREEABLE	TOUR	.
这	同意	旅游	.

愉快的旅行。

[wen] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [hɜːr; hər] ['mæmə] [rɪ'tɜːrnd]

When	Miss	Fanny	had	been	two	months	with	her	aunt	,	her	Mamma	returned
什么时候	错过	舢	有	到过	二	几个月	和	她	阿姨	,	她	妈妈	返回

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

from	her	journey	,
从	她	旅行	,

芬妮小姐在姨妈家待了两个月后，她的妈妈结束了旅程回来了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

and	came	to	fetch	her	.
和	来了	到	拿来	她	.

然后来接她。

[nɑːt]['oʊnli] [mɪs] ['fæni] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] :

Not	only	Miss	Fanny	,	but	the	rest	of	the	family	,	were	rejoiced	to	see	her	:
不是	仅有的	错过	舢	,	但	这	休息	的	这	家庭	,	是	欣喜若狂	到	看	她	:

不仅范妮小姐，就连她的其他家人也都非常高兴见到她：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] ; ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ?

the	young	persons	asked	her	many	questions	;	whither	she	had	been	?
这	年轻的	人	问	她	许多	问题	;	往哪里去	她	有	到过	?

年轻人问了她很多问题，比如她去了哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ?

and	what	she	had	seen	?
和	什么	她	有	已见	?

她看到了什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər][in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] ;

She	was	ready	to	answer	all	their	inquiries	with	great	good	-	humour	;
她	曾是	准备好	到	回答	全部	他们的	查询	和	伟大的	好的	-	幽默	;

她以极大的幽默感准备回答他们所有的询问;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - [mæps] , [sed] , [-]

and	taking	out	a	book	of	pocket	-	maps	,	said	,	[	92	]
和	采取	出去	一个	书	的	口袋	-	地图	,	说	,	[	-	]

并拿出一本袖珍地图册，说道[92]

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	will	show	you	the	route	I	have	been	.
我	将要	展示	你	这	路线	我	有	到过	.

我将带你看看我走过的路线。

[wiː; wi][set] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['bəːkʃiə] .

We	set	out	,	you	know	,	from	Berkshire	.
我们	放	出去	,	你	知道	,	从	伯克郡	.

我们从伯克郡出发。

[wiː; wi][went] [θruː] ['ɒksfədʃiə] , [stɑːpt] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [mɪs] ['lɪdiə] , [sɔː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

We	went	through	Oxfordshire	,	stopped	at	Oxford	,	and	there	,	Miss	Lydia	,	saw	your	brother	,
我们	去	通过	牛津郡	,	停止	在	牛津	,	和	那里	,	错过	莉迪亚	,	锯	你的	兄弟	,

我们途经牛津郡，在牛津停留，莉迪亚小姐，在那里我们见到了你的哥哥。

[huː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

who	shewed	us	the	university	,	and	entertained	us	with	great	politeness	.
WHO	展示	我们	这	大学	,	和	娱乐	我们	和	伟大的	礼貌	.

他们带我们参观了大学，并以极大的礼貌款待了我们。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [pæst] [θruː] ['wʊdstɑːk] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ;

We	likewise	passed	through	Woodstock	;	and	I	have	brought	each	of	you	a	pair	of	gloves	;
我们	同样地	通过了	通过	伍德斯托克	;	和	我	有	带来	每个	的	你	一个	一对	的	手套	;

我们也途经了伍德斯托克；我给你们每人带了一副手套；

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['wʊdstɑːk] [ɪz] ['feɪməs] .

a	manufacture	for	which	you	know	Woodstock	is	famous	.
一个	生产	为了	哪个	你	知道	伍德斯托克	是	著名的	.

你知道伍德斯托克就以生产这种产品而闻名。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [θruː] ['wɔrikʃiə] , ['stæfədʃiə(r)] , ['tʃeʃər] , ['læŋkəʃə] ,

We	then	proceeded	through	Warwickshire	,	Staffordshire	,	Cheshire	,	Lancashire	,
我们	然后	继续	通过	沃里克郡	,	斯塔福德郡	,	柴郡	,	兰开夏郡	,

[wɛst'mɔrlənd] , ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] , [wer] ['fæni] ,

Westmoreland	,	Cumberland	,	and	Northumberland	,	where	Fanny	,
韦斯特摩兰	,	坎伯兰	,	和	诺森伯兰郡	,	在哪里	舢	,

然后我们途经沃里克郡、斯塔福德郡、柴郡、兰开夏郡、威斯特摩兰郡、坎伯兰郡和诺森伯兰郡，在那里，范妮.....

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

your	father's	business	was	.
你的	父亲的	商业	曾是	.

你父亲的生意是.....

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] ['dɜːrəm] , ['jɔːkʃə] , ['dɑːbiʃiə] , ['liŋkənʃə] ,

As	we	returned	,	we	came	by	Durham	,	Yorkshire	,	Derbyshire	,	Lincolnshire	,
作为	我们	返回	,	我们	来了	经过	达勒姆	,	约克郡	,	德比郡	,	林肯郡	,

['hʌntiŋdənʃiə] , [ænd; ənd] ['hɑːtfədʃə] .

Huntingdonshire	,	and	Hertfordshire	.
亨廷顿郡	,	和	赫特福德郡	.

返回途中，我们经过了达勒姆郡、约克郡、德比郡、林肯郡、亨廷顿郡和赫特福德郡。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['fæni] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dɑːlz] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

I	have	brought	my	little	niece	and	Fanny	a	set	of	doll's	plates	and	dishes
我	有	带来	我的	小的	侄女	和	舢	一个	放	的	娃娃的	盘子	和	菜肴

,

,

,

我给我的小侄女和芬妮带了一套娃娃的盘子和碗碟。

[frʌm; frəm] ['stæfədʃiə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn]['dɪməti] , [fɔːr; fər] [gaʊnz] [fɔːr; fər][maɪ]

from	Staffordshire	,	and	a	piece	of	muslin	dimity	,	for	gowns	for	my
从	斯塔福德郡	,	和	一个	片	的	细棉布	暗色	,	为了	礼服	为了	我的

['eldər] ['kʌznz] ,

elder	cousins	,
长老	表兄弟姐妹	,

来自斯塔福德郡的布料，还有一块细棉布，是用来给我的表姐们做礼服的。

[frʌm; frəm] ['mæntʃestər] , [ɪn] ['læŋkəʃə] ; [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

from	Manchester	,	in	Lancashire	;	where	we	stopped	a	whole	day	,	to	see	the
从	曼彻斯特	,	在	兰开夏郡	;	在哪里	我们	停止	一个	所有的	天	,	到	看	这

['veri] [greɪt] [-]

very	great	[	93	]
非常	伟大的	[	-	]

我们来自兰开夏郡的曼彻斯特；我们在那里停留了一整天，去参观了非常伟大的[93]

[ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] , [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['dɪmɪtiz] , ['mʌzlɪnz] , & [siː] .

manufacture	that	is	carrying	on	there	,	of	cottons	,	dimities	,	muslins	,	&	c	.
生产	那	是	携带	在	那里	,	的	棉花	,	暗淡	,	细棉布	,	&	c	.

那里正在进行棉布、细棉布、薄纱等的生产。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['læŋkəʃə] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [nɪr] ['wɪgən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

While	we	were	in	Lancashire	,	we	went	to	Ancliff	near	Wigan	,	to	see	the
尽管	我们	是	在	兰开夏郡	,	我们	去	到	-	靠近	维根	,	到	看	这

['feɪməs] ['bɜːrnɪŋ] [wel] .

famous	burning	well	.
著名的	燃烧	出色地	.

我们在兰开夏郡的时候，去了威根附近的安克利夫，参观了著名的燃烧井。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [smel] ,

The	water	of	this	well	is	cold	,	and	has	no	smell	,
这	水	的	这	出色地	是	寒冷的	,	和	有	不	闻	,

这口井的水很凉，而且没有异味。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ['isjuːɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,

yet	there	is	so	strong	a	vapour	of	sulphur	issuing	out	with	the	stream	,
然而	那里	是	所以	强的	一个	汽	的	硫	发行	出去	和	这	溪流	,

然而，溪流中却散发出浓烈的硫磺蒸汽。

[ðæt] [ə'pɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	upon	applying	a	light	to	it	,	the	top	of	the	water	is	covered	with	a
那	之上	申请	一个	光	到	它	,	这	顶部	的	这	水	是	涵盖	和	一个

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

当用火点燃它时，水面会被火焰覆盖。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] ['læsts] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [i'mɪts] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ]

like	that	of	burning	spirits	,	which	lasts	several	hours	,	and	emits	so	fierce	a
喜欢	那	的	燃烧	烈酒	,	哪个	持续时间	一些	小时	,	和	发出	所以	凶猛的	一个

[hiːt] ,

heat	,
热	,

就像烈酒燃烧时散发出的那种灼热感，持续数小时之久，并散发出极其强烈的热量。

[ðæt] [miːt] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	meat	may	be	boiled	over	it	.
那	肉	可能	是	煮沸	超过	它	.

可以将肉放在上面煮。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪt'self] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [wen] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

The	fluid	itself	will	not	burn	when	taken	out	of	the	well	.
这	体液	本身	将要	不是	烧伤	什么时候	已采取	出去	的	这	出色地	.

从井中取出的液体本身不会燃烧。

[ɪn] ['kʌmbərlənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [liːd] [maɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [jʊr; jər] ['penslz] , [jʌŋ]

In	Cumberland	we	saw	the	black	-	lead	mine	,	from	whence	your	pencils	,	young
在	坎伯兰	我们	锯	这	黑色的	-	带领	矿	,	从	何处	你的	铅笔	,	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

在坎伯兰郡，我们看到了黑铅矿，你们的铅笔就是从那里生产的，年轻的先生们。

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

are	furnished	,	which	have	assisted	you	in	adorning	my	dressing	-	room	with	such
是	提供	,	哪个	有	协助	你	在	装饰	我的	敷料	-	房间	和	这样的

['hænsəm] ['drɔɪŋz] .

handsome	drawings	.
英俊的	图画	.

这些家具摆设，帮助你用如此精美的画作装饰我的更衣室。

[waɪl] [wiː; wi][steɪd][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [wiː; wi][went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][koʊl] - [pɪts] ,

While	we	staid	in	Northumberland	,	we	went	to	see	the	coal	-	pits	,
尽管	我们	稳重	在	诺森伯兰郡	,	我们	去	到	看	这	煤炭	-	坑	,

我们在诺森伯兰郡逗留期间，去参观了煤矿。

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] : [ðə; ði]['kɑ:gəuz]

from	whence	we	who	live	in	the	southern	countries	are	supplied	:	the	cargoes
从	何处	我们	WHO	居住	在	这	南部	国家	是	供应	:	这	货物

[ɑ:r; ər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [-]

are	shipped	from	[	94	]
是	已发货	从	[	-	]

我们这些生活在南方国家的人们所依赖的物资，就是从那里运来的：货物是从[94]

['njʊˌkæsl] [ə'pɑ:n] [taɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fɪʃəri] [ʌv; əv]['sæmən] .

Newcastle	upon	Tyne	,	which	is	also	famous	for	its	fishery	of	Salmon	.
纽卡斯尔	之上	泰恩河	,	哪个	是	还	著名的	为了	它是	渔业	的	三文鱼	.

泰恩河畔纽卡斯尔也以其鲑鱼渔业而闻名。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:] - ['bʌklz] [frʌm; frəm]

The	young	gentlemen	,	I	hope	,	will	accept	of	a	pair	of	shoe	-	buckles	from
这	年轻的	先生们	,	我	希望	,	将要	接受	的	一个	一对	的	鞋	-	扣环	从

['bɜ:rmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

我希望这两位年轻先生会接受来自伯明翰的一对鞋扣。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] , [ɪn]

in	Warwickshire	,	and	the	ladies	of	a	pair	of	scissors	from	Sheffield	,	in
在	沃里克郡	,	和	这	女士们	的	一个	一对	的	剪刀	从	谢菲尔德	,	在

['jɔ:kʃə] ;

Yorkshire	;
约克郡	;

在沃里克郡，还有来自约克郡谢菲尔德的女士们拿着一把剪刀;

[bəuθ]['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hɑ:rd] - [wer] .

both	places	are	famous	for	the	manufacture	of	hard	-	ware	.
两个都	地方	是	著名的	为了	这	生产	的	难的	-	仓库	.

这两个地方都以制造五金制品而闻名。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:biʃiə] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] - [wel] [nɪr] ['bʌkstən]

While	we	were	in	Derbyshire	,	we	went	to	see	the	dropping	-	well	near	Buxton
尽管	我们	是	在	德比郡	,	我们	去	到	看	这	下降	-	出色地	靠近	巴克斯顿

:
:
:

我们在德比郡的时候，去参观了巴克斯顿附近的落水井:

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [stoʊn] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

which	gives	the	appearance	of	stone	to	every	thing	that	is	put	into	it	;
哪个	给予	这	外貌	的	石头	到	每一个	事物	那	是	放	进入	它	;

它能使放入其中的任何东西都呈现出石头般的外观;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˌpetrə'fækʃən] [frʌm; frəm] [ðens] .

and	I	have	brought	you	some	petrifactions	from	thence	.
和	我	有	带来	你	一些	石化作用	从	因此	.

我从那里带了一些石化物给你。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [spent] [æt; ət]['bʌkstən] ,

One	day	we	spent	at	Buxton	,
一	天	我们	花费	在	巴克斯顿	,

我们在巴克斯顿待了一天，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [goʊ][tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['wɔ:tərz][ðer; ðər] .

and	saw	the	company	who	go	to	drink	the	medicinal	waters	there	.
和	锯	这	公司	WHO	去	到	喝	这	药用	水	那里	.

并看到一群人去那里喝药用泉水。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [puːlz] [hoʊl] , [baɪ]['bʌkstən] ;

We	likewise	went	to	see	Poole's	Hole	,	by	Buxton	;
我们	同样地	去	到	看	普尔的	洞	,	经过	巴克斯顿	;

我们还去了巴克斯顿附近的普尔洞;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

but	of	that	you	will	find	a	better	account	than	I	can	give	you	in	the
但	的	那	你	将要	寻找	一个	更好的	帐户	比	我	能	给	你	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

但关于这一点，你可以在《绅士杂志》上找到比我更好的描述。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

written	by	a	gentleman	who	went	with	a	party	to	visit	it	.
书面	经过	一个	绅士	WHO	去	和	一个	派对	到	访问	它	.

这是由一位随团参观此地的绅士所写。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['mæmə] , [mɪs] [-]

I	have	brought	your	Mamma	,	Miss	[	95	]
我	有	带来	你的	妈妈	,	错过	[	-	]

我把你妈妈带来了，小姐[95]

['lɪdiə] , [sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] - [piːs] , [meɪd] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] [spɑːr] ;

Lydia	,	some	ornaments	for	her	mantle	-	piece	,	made	of	Derbyshire	spar	;
莉迪亚	,	一些	装饰品	为了	她	地幔	-	片	,	制成	的	德比郡	斯帕	;

莉迪亚，一些用德比郡石料制成的壁炉架装饰品;

[ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] ['kɛrəˌlaɪnz] ['netɪŋ] :

and	an	egg	of	that	substance	for	your	sister	Caroline's	netting	:
和	一个	蛋	的	那	物质	为了	你的	姐姐	卡罗琳的	网	:

还有一枚用那种物质制成的鸡蛋，给你妹妹卡罗琳做渔网:

[ðə; ði][spɑːr][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] ['petrɪfaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [θruː] ['rɑːks] ,

the	spar	is	said	to	be	water	petrified	as	it	drops	through	rocks	,
这	斯帕	是	说	到	是	水	石化	作为	它	滴	通过	岩石	,

据说这块晶体是水流穿过岩石时被水石化的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['metlz] [ɔːr]

and	to	take	the	variety	of	its	colours	from	the	different	metals	or
和	到	拿	这	种类	的	它是	颜色	从	这	不同的	金属	或者

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] .

minerals	it	passes	through	.
矿物	它	通过	通过	.

并从它所经过的不同金属或矿物中汲取各种颜色。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] ['stʌdi] , [frʌm; frəm] ['kidəminstə]

I	have	likewise	brought	a	carpet	for	your	papa's	study	,	from	Kidderminster
我	有	同样地	带来	一个	地毯	为了	你的	爸爸的	学习	,	从	基德明斯特

, [ɪn] ['wustəʃiə] ,

,	in	Worcestershire	,
,	在	伍斯特郡	,

我还从伍斯特郡基德明斯特给你爸爸的书房带了一张地毯。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'stiːm] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts] ,

which	,	I	think	,	he	will	not	esteem	inferior	to	the	Turkey	carpets	,
哪个	,	我	思考	,	他	将要	不是	尊重	下	到	这	火鸡	地毯	,

我认为，他不会认为这些地毯比土耳其地毯差。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fetʃ] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] .

which	we	fetch	from	so	far	.
哪个	我们	拿来	从	所以	远的	.

这是我们目前为止收集到的信息。

[frʌm; frəm] ['dʌnˌstəbəl] [ɪn] ['bedfədʃiə] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ti:] - [θɪŋz] ,

From	Dunstable	in	Bedfordshire	I	have	brought	a	set	of	little	tea	-	things	,
从	邓斯特布尔	在	贝德福德郡	我	有	带来	一个	放	的	小的	茶	-	事物	,

[sʌm; səm][wɜ:rk] - ['bæskəts] ,

some	work	-	baskets	,
一些	工作	-	篮子	,

我从贝德福德郡的邓斯特布尔带来了一套小茶具和一些工作篮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] , [laɪk][jʊr; jər][hæt] , [mɪs]

and	some	toys	for	the	young	folk	,	all	made	of	straw	,	like	your	hat	,	Miss
和	一些	玩具	为了	这	年轻的	民间	,	全部	制成	的	稻草	,	喜欢	你的	帽子	,	错过

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

还有一些给小朋友的玩具，都是用稻草做的，就像您的帽子一样，莉迪亚小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ju:; jʊ][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ,

And	now	,	perhaps	,	I	have	tired	you	by	talking	,
和	现在	,	也许	,	我	有	疲劳的	你	经过	说	,

现在，或许我已经说得让你感到疲惫了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	you	will	be	better	pleased	with	seeing	all	my	collection	.
和	你	将要	是	更好的	高兴	和	看到	全部	我的	收藏	.

看到我的所有收藏，您一定会更加满意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

The	young	people	listened	with	great	attention	to	the	lady	.
这	年轻的	人们	听着	和	伟大的	注意力	到	这	女士	.

年轻人全神贯注地听着这位女士讲话。

[su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [-]

Soon	after	she	produced	her	treasures	,	and	desired	them	[	96	]
很快	后	她	生产	她	宝藏	,	和	想要的	他们	[	-	]

她很快就拿出了自己的珍宝，并且想要拥有它们[96]

[tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [i:tʃ] [keɪm] .

to	recollect	the	place	from	whence	each	came	.
到	追忆	这	地方	从	何处	每个	来了	.

回忆起各自的来处。

[ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['prɑ:pər] [θæŋks] [tu:; tə]

They	acquitted	themselves	very	well	,	and	were	not	deficient	in	proper	thanks	to
他们	无罪释放	他们自己	非常	出色地	,	和	是	不是	不足	在	恰当的	谢谢	到

[ðer; ðər] [ænt] ,

their	aunt	,
他们的	阿姨	,

他们表现得很好，并且对他们的姑姑表达了应有的感谢。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	her	kind	attention	to	them	.
为了	她	种类	注意力	到	他们	.

感谢她对他们的悉心照顾。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ;

A	day	or	two	afterwards	Miss	Fanny	and	her	Mamma	took	their	leave	;
一个	天	或者	二	然后	错过	舢	和	她	妈妈	采取	他们的	离开	;

一两天后，范妮小姐和她妈妈告别了。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mju:tʃuəl] [rɪ'gret] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ,

not	without	mutual	regret	on	the	part	of	Miss	Lydia	and	Miss	Fanny	,
不是	没有	相互的	后悔	在	这	部分	的	错过	莉迪亚	和	错过	舢	,

莉迪亚小姐和范妮小姐都对此感到遗憾。

[huː] [wɜːr; wər][moʊst] [əˈfekʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
who were most affectionately attached to each other .
WHO 是 最多 亲切地 随附的 到 每个 其他 .

他们彼此之间感情最为深厚。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] .
CHAPTER THE FIFTEENTH .
章 这 第十五 .

第十五章

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .
GENEROSITY AND GRATITUDE .
慷慨 和 感激 .

慷慨与感恩。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər] [mɪs] [ˈlɪdiəz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfæni] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪdiə] ,
Sometime after Miss Lydia's cousin Fanny had left her , little Lydia ,
有时 后 错过 莉迪亚的 表哥 舢 有 左边 她 , 小的 莉迪亚 ,

莉迪亚小姐的表妹范妮离开她之后不久，小莉迪亚……

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] , [ræn] , [ɔːl][ɪn] [terz] ,
on her return from a walk with the maid , ran , all in tears ,
在 她 返回 从 一个 走 和 这 女佣 , 跑 , 全部 在 眼泪 ,

她和女佣散步回来后，哭着跑了过来。

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [ruːm] ; [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæliːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]
into her Mamma's room ; and told her , that little Sally's mother was in
进入 她 妈妈的 房间 ; 和 讲述 她 , 那 小的 莎莉的 母亲 曾是 在
[ˈveri] [greɪt] [dɪˈstres] . [-]
very great distress . [97]
非常 伟大的 痛苦 . [-]

她走进她妈妈的房间，告诉她小莎莉的妈妈非常难过。[97]

[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] , [ˈmæmə] , [fɔːr] [ˈgɪnɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [flɪnt] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
She owes , Mamma , four guineas to Mr . Flint for living in his house ;
她 欠款 , 妈妈 , 四 几内亚 到 先生 . 燧石 为了 活的 在 他的 房子 ;

妈妈，她欠弗林特先生四基尼，因为她住在他家。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
and because she has not money to pay him ,
和 因为 她 有 不是 钱 到 支付 他 ,

因为她没有钱付给他，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
he is going to take every thing she has , and turn her into the street .
他 是 去 到 拿 每一个 事物 她 有 , 和 转动 她 进入 这 街道 .

他要夺走她的一切，把她赶到街头。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['sædli] [wen] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði]
The poor woman and children were crying so sadly when I went by the
这 贫穷的 女士 和 孩子们 是 哭泣 所以 令人遗憾的是 什么时候 我 去 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我路过门口时，看到那可怜的妇女和孩子们哭得很伤心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [mɪs] ['siːmɔː] [sez] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

that	it	made	me	quite	uncomfortable	,	as	Miss	Seymour	says	,	to	see	them	.
那	它	制成	我	相当	不舒服	,	作为	错过	西摩	说道	,	到	看	他们	.

正如西摩小姐所说，看到他们让我感到很不自在。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sed] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

The	poor	woman	said	,	she	and	her	children	must	go	into	the	workhouse	.
这	贫穷的	女士	说	,	她	和	她	孩子们	必须	去	进入	这	济贫	.

这位可怜的妇女说，她和她的孩子们必须去济贫院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

The	little	girl	was	crying	to	see	her	mother	cry	;	and	the	boy	said	,
这	小的	女孩	曾是	哭泣	到	看	她	母亲	哭	;	和	这	男生	说	,

小女孩看到妈妈哭，也跟着哭了；男孩说：

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ,

they	would	take	away	his	rabbit	,
他们	会	拿	离开	他的	兔子	,

他们会把他的兔子带走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] .

and	his	little	chair	in	which	he	used	to	sit	by	the	fire	-	side	.
和	他的	小的	椅子	在	哪个	他	用过的	到	坐	经过	这	火	-	边	.

还有他以前常坐在火炉旁的那把小椅子。

[duː] , [preɪ] , ['mæmə] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

Do	,	pray	,	Mamma	,	do	something	for	the	poor	woman	.
做	,	祈祷	,	妈妈	,	做	某物	为了	这	贫穷的	女士	.

妈妈，求求你，帮帮这位可怜的女人吧。

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [flɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .

Perhaps	,	if	you	speak	to	Mr	.	Flint	he	will	not	take	her	things	.
也许	,	如果	你	说话	到	先生	.	燧石	他	将要	不是	拿	她	事物	.

或许，如果你跟弗林特先生谈谈，他就不会拿走她的东西了。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[maɪ] [dɪr] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [flɪnt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] :

My	dear	love	,	I	know	Mr	.	Flint	better	than	you	do	:
我的	亲爱的	爱	,	我	知道	先生	.	燧石	更好的	比	你	做	:

亲爱的，我比你更了解弗林特先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

it	is	not	possible	to	persuade	him	to	forego	his	money	;
它	是	不是	可能的	到	说服	他	到	放弃	他的	钱	;

不可能说服他放弃他的钱；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gɪnɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

and	as	to	assisting	her	with	four	guineas	,	it	is	[	98	]
和	作为	到	协助	她	和	四	几内亚	,	它	是	[	-	]

至于帮助她获得四枚金币，则是[98]

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [sper] ; [bɪ'saɪdz] ,

more	than	I	can	well	spare	;	besides	,
更多的	比	我	能	出色地	空闲的	;	除了	,

这远远超出了我的承受能力；此外，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

you	know	there	are	many	people	in	distress	as	well	as	she	.
你	知道	那里	是	许多	人们	在	痛苦	作为	出色地	作为	她	.

你知道还有很多人和她一样处于困境中。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[pər'hæps][soʊ] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ][soʊ] !
Perhaps so : but I have seen this poor woman and the children cry so !
也许 所以 : 但 我 有 已见 这 贫穷的 女士 和 这 孩子们 哭 所以 !

也许是这样：但我亲眼见过这位可怜的妇女和孩子们哭得那么伤心!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
and the little ones have been so civil to me !
和 这 小的 一个 有 到过 所以 民用 到 我 !

孩子们对我都非常有礼貌!

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I am sincerely sorry for them . — Why do you look so earnestly at me ,
我 是 真挚地 对不起 为了 他们 . — 为什么 做 你 看 所以 切实 在 我 ,

我真心为他们感到难过。——你为什么这么认真地看着我?

['lɪdiə] ? — [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ?
Lydia ? — Have you any money at all ?
莉迪亚 ? — 有 你 任何 钱 在 全部 ?

莉迪亚? ——你身上有钱吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[noʊ] , ['mæmə] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] ,
No , Mamma ; I have no money ; but you know , Mamma ,
不 , 妈妈 ; 我 有 不 钱 ; 但 你 知道 , 妈妈 ,

不，妈妈；我没钱；但是你知道，妈妈，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪŋk][sɪlk][slɪp] , [tuː; tə] [wer] ['ʌndər][maɪ]['mʌzlɪn] [frɑːk] .
you were going to buy me a pink silk slip , to wear under my muslin frock .
你 是 去 到 买 我 一个 粉色的 丝绸 滑 , 到 穿 在下面 我的 细棉布 连衣裙 .

你本来要给我买一件粉色真丝衬裙，穿在我的薄纱连衣裙里面。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][kɔːst] ? — [aɪ][kæn; kən][duː]['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɪməti][wʌnz] .
What would that have cost ? — I can do very well with my dimity ones .
什么 会 那 有 成本 ? — 我 能 做 非常 出色地 和 我的 暗色 一个 .

那要花多少钱? ——我用那些小包装的也能做得很好。

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

[maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] ! [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ][soʊ] ['rɪtʃli]
My dearest girl ! come to my arms , and enjoy a pleasure you so richly
我的 亲爱的 女孩 ! 来 到 我的 武器 , 和 享受 一个 乐趣 你 所以 丰富
[dɪ'zɜːrv] !
deserve !
应得 !

我最亲爱的女孩！到我怀里来，享受你应得的快乐吧!

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] .

that	of	making	the	poor	people	happy	.
那	的	制作	这	贫穷的	人们	快乐的	.

那就是让穷人幸福。

[jʊr; jər][slɪp] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][kɔ:st] [tu:] ['gɪnɪ] , [soʊ] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t][du:] ;

Your	slip	would	not	have	cost	two	guineas	,	so	that	sacrifice	alone	would	not	do	;
你的	滑	会	不是	有	成本	二	几内亚	,	所以	那	牺牲	独自的	会	不是	做	;

[bʌt; bət] [-]

but	[	99	]
但	[	-	]

你的失误不会损失两基尼，所以单凭这个牺牲是不够的；但是[99]

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][ˌem 'i:][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ;

you	have	set	me	a	noble	example	;
你	有	放	我	一个	高贵	例子	;

你为我树立了高尚的榜样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dresɪŋ] -

and	I	will	also	give	up	a	carpet	which	I	intended	to	buy	for	my	dressing	-
和	我	将要	还	给	向上	一个	地毯	哪个	我	故意的	到	买	为了	我的	敷料	-

[ru:m] ;

room	;
房间	;

我还会放弃我原本打算买来放在更衣室里的地毯；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'di:m]

and	the	price	of	that	added	to	the	other	,	will	be	sufficient	to	redeem
和	这	价格	的	那	额外	到	这	其他	,	将要	是	充足的	到	赎回

['mɪsɪz] . [brʌʃs] [gʊdz] ,

Mrs	.	Brush's	goods	,
太太	.	布拉什的	商品	,

加上这笔钱和其他东西的价格，就足以赎回布拉什太太的货物了。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət] [i:z] .

and	set	her	mind	at	ease	.
和	放	她	头脑	在	舒适	.

让她安心。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] !

My	dear	Mamma	!
我的	亲爱的	妈妈	!

我亲爱的妈妈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

Then	I	may	go	directly	with	the	money	?
然后	我	可能	去	直接地	和	这	钱	?

那我可以直接带着钱走吗?

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] .

We	will	go	together	.
我们	将要	去	一起	.

我们将一起去。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [baɪ] [jɔːrˈself] .

You	would	be	at	a	loss	by	yourself	.
你	会	是	在	一个	损失	经过	你自己	.

你独自一人会不知所措。

[goʊ] , [preɪ] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] .

Go	,	pray	,	and	ask	for	my	great	-	coat	and	my	gloves	.
去	,	祈祷	,	和	问	为了	我的	伟大的	-	外套	和	我的	手套	.

去祈祷，求上帝把我的大衣和手套还给我。

[ˈlɪdiə] [fluː] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ˈbiːɪŋ] [suːn] [ɪˈkwɪpt] , [ðeɪ] [ˈheɪsnd]

Lydia	flew	like	lightening	;	and	her	Mamma	being	soon	equipped	,	they	hastened
莉迪亚	飞翔	喜欢	闪电	;	和	她	妈妈	存在	很快	配备	,	他们	加快

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [brʌʃ] .

to	Mrs	.	Brush	.
到	太太	.	刷子	.

莉迪亚像闪电一样飞奔而去；她妈妈很快也准备好了，她们便匆匆赶往布拉什太太家。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sˈkɒləz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	first	thing	they	saw	,	was	all	her	little	scholars	turned	out	of	the	room	,
这	第一的	事物	他们	锯	,	曾是	全部	她	小的	学者们	转向	出去	的	这	房间	,

他们首先看到的，是她所有的小学生都被赶出了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkraɪɪŋ] .

and	in	a	heap	before	the	door	crying	.
和	在	一个	堆	前	这	门	哭泣	.

她瘫倒在门前，哭泣不止。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈevri] [θɪŋ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] :

When	they	went	in	,	they	found	every	thing	pulled	out	of	its	place	:
什么时候	他们	去	在	,	他们	成立	每一个	事物	拉	出去	的	它是	地方	:

他们进去后发现，所有东西都被搬离了原位：

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈbedsted] [daʊn] [sterz] ;

a	rough	looking	man	had	dragged	her	bedstead	down	stairs	;
一个	粗糙的	寻找	男人	有	拖拽	她	床架	向下	楼梯	;

一个面目粗犷的男人把她的床架拖下了楼；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] [sed] ,

and	the	little	boy	stood	with	his	eyes	fixed	upon	him	,	and	sobbing	said	,
和	这	小的	男生	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上	他	,	和	啜泣	说	,

[-]

[	100	]

[-]

小男孩站在那里，眼睛直直地盯着他，抽泣着说：[100]

[wʌt] [mʌst; məst] [ˈmæmi] [ænd; ənd][aɪ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ?

What	must	mammy	and	I	do	for	a	bed	?
什么	必须	妈咪	和	我	做	为了	一个	床	?

我和妈妈要怎么做才能有张床?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] : [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [faɪn]

I	am	sure	Mr	.	Flint	does	not	want	this	:	he	has	got	a	great	many	fine
我	是	当然	先生	.	燧石	做	不是	想	这	:	他	有	得到	一个	伟大的	许多	美好的

[bedz] .

beds	.
床	.

我相信弗林特先生并不想要这个：他已经有很多好床了。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [wʌz; wəz] ?
Upon **being** **asked** **where** **his** **mammy** **was** **?**
之上 存在 问 在哪里 他的 妈咪 曾是 ?

当被问及他的妈妈在哪里时?

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
he **said** **in** **the** **garden** **.**
他 说 在 这 花园 .

他在花园里说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
As **they** **were** **passing** **through** **to** **go** **to** **her** **,**
作为 他们 是 通过 通过 到 去 到 她 ,

他们正要路过那里去看她时,

[ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [daʊn] .
they **saw** **another** **man** **just** **going** **to** **pull** **her** **little** **copper** **down** **.**
他们 锯 其他 男人 只是 去 到 拉 她 小的 铜 向下 .

他们看到另一个男人正要把她的小铜片拉下来。

[mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Miss **Lydia's** **Mamma** **begged** **he** **would** **desist** **a** **little** **while** **,**
错过 莉迪亚的 妈妈 乞求 他 会 停止 一个 小的 尽管 ,

莉迪亚小姐的妈妈恳求他能暂时收手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **should** **not** **be** **a** **loser** **by** **it** **.**
和 他 应该 不是 是 一个 失败者 经过 它 .

他不应该因此而蒙受损失。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn] ;
She **then** **went** **on** **;**
她 然后 去 在 ;

然后她继续说道;

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
at **the** **further** **end** **of** **the** **garden** **they** **saw** **the** **little** **girl** **and** **her** **mother**
在 这 更远 结尾 的 这 花园 他们 锯 这 小的 女孩 和 她 母亲
[ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] ,
in **an** **arbour** **,**
在 一个 乔木 ,

在花园的另一头,他们看到小女孩和她的母亲在凉亭里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ;
which **they** **had** **taken** **great** **pains** **to** **adorn** **with** **roses** **and** **honeysuckles** **;**
哪个 他们 有 已采取 伟大的 疼痛 到 装饰 和 玫瑰 和 金银花 ;

他们精心用玫瑰和金银花装饰了这里;

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
and **in** **which** **they** **were** **now** **sitting** **,** **as** **they** **supposed** **,** **for** **the** **last**
和 在 哪个 他们 是 现在 坐着 , 作为 他们 据称 , 为了 这 最后的
[taɪm] :
time **:**
时间 :

他们现在坐在这里,想必是最后一次了:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
they **were** **weeping** **bitterly** **.**
他们 是 哭泣 苦涩地 .

他们痛哭流涕。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðiː] ['pærət] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðem; ðəm]

The	little	girl's	eyes	were	fixed	on	the	parrot	,	which	hung	on	a	tree	near	them
这	小的	女孩们	眼睛	是	固定的	在	这	鹦鹉	,	哪个	悬挂	在	一个	树	靠近	他们

,

,

,

小女孩的目光一直盯着附近树上挂着的那只鹦鹉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] ['kraɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [pʊr]

and	which	seemed	to	take	part	with	them	,	by	crying	every	minute	,	Poor
和	哪个	似乎	到	拿	部分	和	他们	,	经过	哭泣	每一个	分钟	,	贫穷的

[poʊl] !

Poll	!
轮询	!

而且似乎还参与其中，每分钟都在哭喊："可怜的波尔！"

[wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Lady	and	her	daughter	went	on	towards	them	;	but	as	they	were
这	女士	和	她	女儿	去	在	向	他们	;	但	作为	他们	是

['wɔːkɪŋ] [-]

walking	[	101	]
步行	[	-	]

那位女士和她的女儿继续朝他们走去；但当她们走着的时候[101]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ræn][ʌp]

a	young	woman	entered	the	garden	hastily	,	and	rushing	by	them	,	ran	up
一个	年轻的	女士	进入	这	花园	草草	,	和	匆忙	经过	他们	,	跑	向上

[tuː; tə][ðə; ðiː]['wʊmən] ,

to	the	woman	,
到	这	女士	,

一个年轻女子匆匆走进花园，从她们身边跑过，径直跑到那个女人跟前。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [sed] , [θæŋk] [gɑːd] ,

and	catching	hold	of	her	arm	,	with	great	affection	said	,	Thank	God	,
和	捕捉	抓住	的	她	手臂	,	和	伟大的	感情	说	,	感谢	上帝	,

['kʌz(ə)n] !

cousin	!
表哥	!

他一把抓住她的胳膊，满怀深情地说："感谢上帝，表妹！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

I	am	come	just	in	time	!
我	是	来	只是	在	时间	!

我来得正是时候！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][left][maɪ] [pleɪs] ;

As	soon	as	ever	I	heard	you	were	in	trouble	,	I	left	my	place	;
作为	很快	作为	曾经	我	听到	你	是	在	麻烦	,	我	左边	我的	地方	;

我一听说你遇到麻烦，就立刻离开了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ə'pɑːn][maɪ] [kloʊðz]

and	what	with	my	wages	,	and	the	money	I	have	raised	upon	my	cloaths
和	什么	和	我的	工资	,	和	这	钱	我	有	提高	之上	我的	衣服

,

,

,

再加上我的工资，以及我卖衣服挣来的钱，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] .

I	have	been	able	to	bring	you	enough	to	pay	your	rent	.
我	有	到过	有能力的	到	带来	你	足够的	到	支付	你的	租	.

我已经给你带来了足够的钱来支付房租。

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][let][juː 'es][get] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Take	the	four	guineas	,	and	let	us	get	these	frightful	people	out	of	the	house	.
拿	这	四	几内亚	,	和	让	我们	得到	这些	可怕	人们	出去	的	这	房子	.

拿着这四枚金币，让我们把这些可怕的人赶出房子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	good	woman	looked	very	much	amazed	,	and	was	silent	for	a	moment	;
这	好的	女士	看起来	非常	很多	惊叹	,	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;

这位善良的妇人看起来非常惊讶，沉默了一会儿；

[ðen] [ə'gen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; [gɑːd][fər'bɪd] , [maɪ] [dɪr] ['dʒeni] ! [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [strɪp]

then	again	bursting	into	tears	;	God	forbid	,	my	dear	Jenny	!	said	she	,	that	I	should	strip
然后	再次	爆发	进入	眼泪	;	上帝	禁止	,	我的	亲爱的	珍妮	!	说	她	,	那	我	应该	条

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然后她又嚎啕大哭起来；“天哪，我亲爱的珍妮！”她说，“我怎么会扒光你的衣服呢？”

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [θɔːt] ,

No	,	I	can	bear	my	own	troubles	;	but	I	could	never	support	the	thought	,
不	,	我	能	熊	我的	自己的	麻烦	;	但	我	可以	绝不	支持	这	想法	,

不，我可以承受自己的痛苦；但我永远无法接受那种想法。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

that	I	had	taken	your	bread	out	of	your	mouth	.
那	我	有	已采取	你的	面包	出去	的	你的	嘴	.

我把你的面包从你嘴里拿走了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] ?

How	could	you	think	of	leaving	your	place	?
如何	可以	你	思考	的	离开	你的	地方	?

你怎么能想到要离开这里呢?

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] : [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

so	good	a	one	as	you	had	:	and	what	have	you	done	with	your
所以	好的	一个	一	作为	你	有	:	和	什么	有	你	完毕	和	你的

[kloʊðz] ?

cloaths	?
衣服	?

你曾经拥有过那么好的孩子，你的衣服都怎么处理了呢?

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] . [-]

I	never	thought	I	should	be	the	occasion	of	doing	you	so	much	harm	.	[	102	]
我	绝不	想法	我	应该	是	这	场合	的	正在做	你	所以	很多	伤害	.	[	-	]

我从未想过我会给你带来如此大的伤害。[102]

[waɪl] [ðiːz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði]['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [ʌp]

While	these	two	friends	were	talking	thus	,	the	Lady	and	her	daughter	came	up
尽管	这些	二	朋友们	是	说	因此	,	这	女士	和	她	女儿	来了	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

正当这两个朋友交谈时，那位女士和她的女儿走了过来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] , [dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ]

The	unfortunate	woman	,	in	the	midst	of	her	trouble	,	did	not	neglect	to	pay
这	不幸	女士	,	在	这	中间	的	她	麻烦	,	做过	不是	忽视	到	支付

[ðem; ðəm]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] :

them	proper	respect	:
他们	恰当的	尊重	:

这位不幸的女子即便身处困境，也没有忘记给予他们应有的尊重：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɜ:rnɪstli]

the	young	person	stopped	to	make	them	a	courtesy	,	and	then	earnestly
这	年轻的	人	停止	到	制作	他们	一个	礼貌	,	和	然后	切实

[went] [ɑ:n] .

went	on	.
去	在	.

年轻人停下来向他们行礼，然后认真地继续前行。

['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] ;

Never	think	about	me	,	I	am	young	,	and	can	get	my	living	;
绝不	思考	关于	我	,	我	是	年轻的	,	和	能	得到	我的	活的	;

别把我当回事，我还年轻，能养活自己；

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	after	all	you	have	done	for	me	,
和	后	全部	你	有	完毕	为了	我	,

你为我做了这么多，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][aɪ][nɑ:t] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .

I	should	be	the	most	ungrateful	creature	in	the	world	did	I	not	assist	you	.
我	应该	是	这	最多	忘恩负义	生物	在	这	世界	做过	我	不是	协助	你	.

如果我没有帮助你，我就是世界上最忘恩负义的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] ;

If	it	had	not	been	for	you	,	I	should	not	have	been	alive	now	;
如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我	应该	不是	有	到过	活	现在	;

如果不是你，我现在可能已经不在人世了；

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] .

or	,	if	I	had	,	I	should	have	been	in	a	workhouse	.
或者	,	如果	我	有	,	我	应该	有	到过	在	一个	济贫	.

或者，如果我有那样的愿望，我应该已经在济贫院里了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:vər] , [ju:; jʊ] [nə:st] [ˌem 'i:] , [leɪd][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bed] ,

When	I	was	ill	with	that	fever	,	you	nursed	me	,	laid	me	in	your	own	bed	,
什么时候	我	曾是	患病的	和	那	发烧	,	你	护理	我	,	铺设	我	在	你的	自己的	床	,

我发烧生病的时候，你照顾我，让我躺在你的床上。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [jɔ:r'self] , [tu:; tə][tend][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [maɪ] ['dɑ:ktɚz]

and	sat	up	with	me	yourself	,	to	tend	me	;	and	then	paid	my	doctor's
和	卫星	向上	和	我	你自己	,	到	趋向	我	;	和	然后	有薪酬的	我的	医生的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

他亲自陪着我，照顾我；然后还帮我付了医生的账单。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [maɪ] [kloʊðz] :

that	I	might	not	be	obliged	to	sell	my	cloaths	:
那	我	可能	不是	是	有义务	到	卖	我的	衣服	:

这样我就不必被迫变卖我的衣服了：

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

and	have	not	you	the	best	right	to	them	?
和	有	不是	你	这	最好的	正确的	到	他们	?

难道你不是最有权拥有它们的人吗？

[aɪ][ə; eɪ] [raɪt] !
I a right !
我 一个 正确的 !

我同意!

[noʊ] , [ɪn'diːd] [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
no , indeed said her cousin .
不 , 的确 说 她 表哥 .

“不,”她的表妹说道。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] , [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] :
Surely you have , returned she :
一定 你 有 , 返回 她 :

“你肯定有吧?”她回答道。

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spent] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [rent] ; [ænd; ənd]
the money you spent upon me would have paid almost two years rent ; and
这 钱 你 花费 之上 我 会 有 有薪酬的 几乎 二 年 租 ; 和
[naʊ] [juː; jʊ] [-]
now you [103]
现在 你 [-]

你花在我身上的钱差不多够付两年的房租了; 而现在你[103]

[huː] [lɪvd] [soʊ] ['niːtli] , [ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːl]
who lived so neatly , and so comfortably , are going to be pulled all
WHO 居住地 所以 整齐地 , 和 所以 舒适地 , 是 去 到 是 拉 全部
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

那些生活得如此井然有序、如此舒适的人,将会被彻底摧毁。

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] :
You will break my heart if you do not take the money :
你 将要 休息 我的 心 如果 你 做 不是 拿 这 钱 :

如果你不收下这笔钱,我会伤心的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][stænd]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]
but why should I stand arguing with you , when I can go and pay the
但 为什么 应该 我 站立 争论 和 你 , 什么时候 我 能 去 和 支付 这
['mʌni] [maɪ'self] .
money myself .
钱 我 .

但我为什么要跟你争论呢? 我自己就可以去付钱。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [wen] [mɪs] ['lɪdiəz] ['mæmə]
So saying , she was hastening out of the garden ; when Miss Lydia's Mamma
所以 说 , 她 曾是 加速 出去 的 这 花园 ; 什么时候 错过 莉迪亚的 妈妈
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
catching hold of her ,
捕捉 抓住 的 她 ,

说着,她便匆匆跑出了花园; 这时,莉迪亚小姐的妈妈一把抓住了她。

[sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ,
said , I was unwilling to interrupt so generous a dispute ,
说 , 我 曾是 不情愿 到 打断 所以 慷慨的 一个 争议 ,

他说,我不愿打断如此慷慨的争论。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
and I waited a little to see what would be the end of it :
和 我 等待 一个 小的 到 看 什么 会 是 这 结尾 的 它 :

我等了一会儿,想看看事情会如何发展:

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rent] , [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][keɪm][ɑːn]['pɜːrpəs][tuː; tə][dɪs'tʃɑːrdʒ]

but	as	to	the	rent	,	my	daughter	and	I	came	on	purpose	to	discharge
但	作为	到	这	租	，	我的	女儿	和	我	来了	在	目的	到	释放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于房租，我和女儿特意来缴清了。

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] (['mɪsɪz] . [brʌʃ]) [fɔːr] ['gɪnɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Receive	from	my	daughter	(	Mrs	.	Brush	)	four	guineas	,	which	we	were	going
收到	从	我的	女儿	(	太太	.	刷子	)	四	几内亚	，	哪个	我们	是	去

[tuː; tə][spend] ['ʌðərwaɪz] ;

to	spend	otherwise	;
到	花费	否则	;

收到女儿（布拉什夫人）寄来的四基尼，我们原本打算把这笔钱用于其他用途；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn]

but	upon	nothing	that	would	have	given	us	half	the	pleasure	which	we	feel	in
但	之上	没有什么	那	会	有	给定	我们	一半	这	乐趣	哪个	我们	感觉	在

['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] .

putting	you	in	possession	of	your	house	again	.
推杆	你	在	拥有	的	你的	房子	再次	.

但是，没有任何其他方法能像现在这样让我们感到如此快乐，让你重新拥有自己的房子。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [jʊr; jər][kən'dʌkt][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][mæn] ;

As	to	you	,	young	woman	,	your	conduct	is	above	all	reward	from	man	;
作为	到	你	，	年轻的	女士	，	你的	执行	是	多于	全部	报酬	从	男人	；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] —

and	yet	I	wish	—
和	然而	我	希望	—

至于你，年轻的女子，你的品行远胜于男人所能给予的一切奖赏；然而，我却希望——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

It	was	impossible	for	the	Lady	to	go	on	;
它	曾是	不可能的	为了	这	女士	到	去	在	；

这位女士已经无法继续前行了；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtuːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l][kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ;

the	joy	and	gratitude	of	these	worthy	people	quite	overpowered	her	;
这	喜悦	和	感激	的	这些	值得	人们	相当	实力悬殊	她	；

这些善良的人们的喜悦和感激之情深深地感动了她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [θæŋks] , [-]

and	the	only	way	she	could	get	rid	of	their	thanks	,	[	104	]
和	这	仅有的	方式	她	可以	得到	摆脱	的	他们的	谢谢	，	[	-	]

她唯一能摆脱他们谢意的方法[104]

[wʌz; wəz][baɪ] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] .

was	by	hurrying	them	into	the	house	,	to	secure	all	the	goods	.
曾是	经过	匆忙	他们	进入	这	房子	，	到	安全的	全部	这	商品	.

方法是催促他们赶紧进屋，确保所有物品都安全。

[wen] [ðə; ði][rent][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sent] [ə'weɪ] ,

When	the	rent	was	discharged	,	and	the	men	sent	away	,
什么时候	这	租	曾是	出院	，	和	这	男人	发送	离开	，

租金付清，男人们离开后，

['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [mɔːr] [kəm'poʊzdli] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Brush	and	her	cousin	were	able	to	converse	more	composedly	with
太太	.	刷子	和	她	表哥	是	有能力的	到	交谈	更多的	镇定	和

[ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .

their	benefactors	.
他们的	恩人	.

布拉什夫人和她的表妹能够更加镇定地与她们的恩人交谈。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

The	former	,	in	the	midst	of	her	joy	,
这	以前的	,	在	这	中间	的	她	喜悦	,

前者，在她喜悦之时，

[ɪk'sprest] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;

expressed	great	concern	that	her	cousin	had	thrown	herself	out	of	place	;
表达	伟大的	忧虑	那	她	表哥	有	抛掷	她自己	出去	的	地方	;

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

她对表妹的行为表示非常担忧，认为她的行为有失体统；并问道：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] ?

with	great	anxiety	,	what	she	had	done	with	her	cloaths	?
和	伟大的	焦虑	,	什么	她	有	完毕	和	她	衣服	?

她焦急万分，不知道自己的衣服都丢到哪里去了？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

The	young	woman	said	,	she	could	not	rest	a	moment	,	after	she	heard	from
这	年轻的	女士	说	,	她	可以	不是	休息	一个	片刻	,	后	她	听到	从

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

an	acquaintance	,
一个	熟人	,

这位年轻女子说，自从她从一位熟人那里听到消息后，她就一刻也睡不着觉了。

[huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt][hɜːr; hər]['lændlɔːrd][wʌz; wəz]['veri]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

who	called	upon	her	,	that	her	landlord	was	very	cruel	to	her	;
WHO	称为	之上	她	,	那	她	房东	曾是	非常	残忍的	到	她	;

有人告诉她，她的房东对她非常残忍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [gʊdz] [siːzd] [fɔːr; fər][rent] .

and	that	she	expected	every	day	to	have	her	goods	seized	for	rent	.
和	那	她	预期的	每一个	天	到	有	她	商品	查获	为了	租	.

她每天都担心自己的财物会被没收来支付租金。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

That	she	,	therefore	,	went	directly	to	her	mistress	,	and	told	her	,
那	她	,	所以	,	去	直接地	到	她	情妇	,	和	讲述	她	,

因此，她直接去找了她的女主人，告诉她：

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

that	a	relation	in	the	country	wanted	her	very	much	,	and	begged	to	be
那	一个	关系	在	这	国家	通缉	她	非常	很多	,	和	乞求	到	是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

她在国内的一位亲戚非常想要她，并恳求她让她离开。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər]

She	would	not	tell	her	the	whole	story	for	fear	she	should	oppose	her
她	会	不是	告诉	她	这	所有的	故事	为了	害怕	她	应该	反对	她

[ɪn'tenʃən] ;

intentions	;
意图	;

她不敢把事情的全貌告诉她，因为她害怕她会反对她的想法；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['æskɪŋ] [li:v] [tu:; tə][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	as	to	asking	leave	to	go	out	for	a	time	,
和	作为	到	问	离开	到	去	出去	为了	一个	时间	,

至于请假外出一段时间，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

she	could	not	expect	to	return	to	her	[	105	]
她	可以	不是	预计	到	返回	到	她	[	-	]

她不能指望回到她身边[105]

[pleɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

place	,	when	she	had	disposed	of	all	her	cloaths	.
地方	,	什么时候	她	有	处置	的	全部	她	衣服	.

她把所有衣服都处理掉之后，就到了这个地方。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ə'pɪrd] [dɪs'pli:zd] ; [bʌt; bət] [peɪd] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	mistress	appeared	displeased	;	but	paid	her	her	wages	,	which	was
她	情妇	出现	不高兴	;	但	有薪酬的	她	她	工资	,	哪个	曾是

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['gɪni] :

about	a	guinea	:
关于	一个	几内亚	:

她的女主人似乎很不高兴，但还是付给了她工钱，大约是一个基尼：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pɔ:nd] [ðə; ði][rest][tu:; tə] [reɪz]

that	she	then	sold	some	of	her	cloaths	,	and	pawned	the	rest	to	raise
那	她	然后	卖	一些	的	她	衣服	,	和	典当	这	休息	到	增加

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

the	remainder	,
这	余	,

于是她卖掉了一些衣服，把剩下的衣服典当了，才筹到了剩余的钱。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [peɪ][hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [haʊ'evər] , [æz; əz]

and	as	much	as	would	pay	her	passage	from	London	;	however	,	as
和	作为	很多	作为	会	支付	她	通道	从	伦敦	;	然而	,	作为

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

to	her	cloaths	,
到	她	衣服	,

以及足以支付她从伦敦到伦敦的路费的金额；至于她的衣物，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt]

she	said	,	she	had	not	a	doubt
她	说	,	她	有	不是	一个	怀疑

她说，她对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ə'gen] ;

but	she	could	get	them	again	;
但	她	可以	得到	他们	再次	;

但她可以再次获得它们；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wʊmən] ,

for	the	woman	who	took	them	was	a	very	good	sort	of	woman	,
为了	这	女士	WHO	采取	他们	曾是	一个	非常	好的	种类	的	女士	,

因为收留他们的那个女人是个非常善良的女人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	indeed	could	hardly	be	persuaded	to	receive	them	of	her	.
和	的确	可以	几乎	是	被说服	到	收到	他们	的	她	.

事实上，她几乎不可能说服他接受这些东西。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['dʒeni] , [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

And	do	you	think	,	Mrs	.	Jenny	,	said	the	Lady	,
和	做	你	思考	,	太太	.	珍妮	,	说	这	女士	,

“珍妮太太，”那位女士说，“您觉得呢？”

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?

your	mistress	could	not	be	prevailed	on	to	take	you	again	?
你的	情妇	可以	不是	是	最终获胜	在	到	拿	你	再次	?

你情妇就是不肯再收留你吗?

['ʃʊrli] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r'self] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]

Surely	,	if	she	knew	the	whole	truth	,	she	would	think	herself	happy	in	such	a	servant
一定	,	如果	她	知道	这	所有的	真相	,	她	会	思考	她自己	快乐的	在	这样的	一个	仆人

.

:

.

如果她知道全部真相，她一定会为拥有这样一个仆人而感到高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] .

It	is	not	probable	she	should	have	got	another	in	so	short	a	time	.
它	是	不是	可能	她	应该	有	得到	其他	在	所以	短的	一个	时间	.

她不太可能在这么短的时间内又怀孕一次。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;

You	shall	return	as	soon	as	you	can	;
你	将	返回	作为	很快	作为	你	能	;

你应该尽快回来;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][ju:; jʊ][hæv; həv][left] ,

and	I	will	send	a	letter	by	you	to	the	lady	you	have	left	,
和	我	将要	发送	一个	信	经过	你	到	这	女士	你	有	左边	,

我会代你给你留下的那位女士寄一封信。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒenərəs] ['məutivz] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hər][soʊ] [ə'brʌptli] .

to	inform	her	from	what	generous	motives	you	left	her	so	abruptly	.
到	通知	她	从	什么	慷慨的	动机	你	左边	她	所以	突然	.

告诉她你出于怎样慷慨的动机才如此突然地离开她。

[aɪ] [wɪl] [-]

I	will	[	106	]
我	将要	[	-	]

我将[106]

[teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

take	my	leave	of	you	both	now	;	and	in	an	hour's	time	the	letter	shall	be
拿	我的	离开	的	你	两个都	现在	;	和	在	一个	小时	时间	这	信	将	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

现在我向你们告辞了；一个小时后，信就准备好了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['letər] ;

The	young	woman	called	at	the	time	mentioned	for	the	letter	;
这	年轻的	女士	称为	在	这	时间	提及	为了	这	信	;

信中提到的时间，那位年轻女子打来了电话;

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	after	many	expressions	of	gratitude	for	the	kindness	shown	to	her
和	后	许多	表达式	的	感激	为了	这	仁慈	所示	到	她

['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

cousin	and	herself	,
表哥	和	她自己	,

在多次表达了对表妹和她本人所受到的善意的感激之情后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

returned	to	London	,	carried	it	to	her	late	mistress	,	and	in	a	few	days	,
返回	到	伦敦	,	携带	它	到	她	晚的	情妇	,	和	在	一个	很少	天	,

她回到伦敦，把它带给了她已故的女主人，几天后，

[mɪs] ['lɪdiə] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Miss	Lydia	had	the	pleasure	of	knowing	,	that	her	Mamma	had	received
错过	莉迪亚	有	这	乐趣	的	会心	,	那	她	妈妈	有	已收到

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,

a	letter	from	the	lady	,
一个	信	从	这	女士	,

莉迪亚小姐很高兴地得知，她妈妈收到了那位女士的来信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五一节；(May Day; or,)
第4/4页

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
to **thank** **her** **for** **restoring** **so** **valuable** **a** **servant** **to** **her** **,** **and**
到 感谢 她 为了 恢复 所以 有价值的 一个 仆人 到 她 , 和
[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ,
to **inform** **her** **,**
到 通知 她 ,

感谢她归还了她如此宝贵的仆人，并告知她：

[ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
that **as** **her** **own** **maid** **was** **going** **to** **be** **married** **,**
那 作为 她 自己的 女佣 曾是 去 到 是 已婚 ,

因为她自己的女仆即将出嫁，

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ;
she **meant** **to** **take** **her** **to** **wait** **upon** **herself** **;**
她 意思是 到 拿 她 到 等待 之上 她自己 ;

她本想带她去侍奉自己；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,
and **should** **ever** **esteem** **a** **person** **capable** **of** **such** **noble** **conduct** **,**
和 应该 曾经 尊重 一个 人 有能力的 的 这样的 高贵 执行 ,

应当永远敬重能够做出如此高尚行为的人。

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
rather **as** **a** **friend** **than** **a** **servant** **.**
相当 作为 一个 朋友 比 一个 仆人 .

与其说是仆人，不如说是朋友。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[mɪs] ['lɪdiə] ,
Miss **Lydia** **,**
错过 莉迪亚 ,

莉迪亚小姐

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]
when **her** **Mamma** **first** **began** **to** **write** **down** **an** **account** **of** **her** **behaviour**
什么时候 她 妈妈 第一的 开始 到 写 向下 一个 帐户 的 她 行为
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
throughout **the** **day** **,**
自始至终 这 天 ,

当她妈妈第一次开始记录她一天中的行为时，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [lest][ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [-]
was **so** **much** **alarmed** **,** **lest** **the** **story** **should** **not** **be** **to** **[** **107** **]**
曾是 所以 很多 惊慌 , 免得 这 故事 应该 不是 是 到 [-]

非常担心，恐怕这个故事不会[107]

[hɜːr; hər]['kredɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
her **credit** **,** **that** **she** **never** **went** **to** **sleep** **,**
她 信用 , 那 她 绝不 去 到 睡觉 ,

她最值得称道的是她从不睡觉。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ,

without	endeavouring	to	recollect	how	she	had	passed	the	day	,
没有	努力	到	追忆	如何	她	有	通过了	这	天	,

她没有努力回忆自己是如何度过这一天的，

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] .

and	whether	she	had	been	good	or	not	.
和	无论	她	有	到过	好的	或者	不是	.

以及她是否表现良好。

[wen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eni] [fɔːlt] ,

When	her	conscience	told	her	of	any	fault	,
什么时候	她	良心	讲述	她	的	任何	过错	,

当她的良心告诉她有什么过错时，

[hɜːr; hər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][led][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

her	concern	for	it	naturally	led	her	to	consider	how	she	might	have
她	忧虑	为了	它	自然	引领	她	到	考虑	如何	她	可能	有

[ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [fɔːlt] ,

avoided	that	fault	,
避免	那	过错	,

她对此的担忧自然而然地促使她思考自己如何才能避免犯下这个错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] .

and	how	she	ought	to	have	behaved	.
和	如何	她	应该	到	有	表现	.

以及她本应如何表现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['laɪkwaɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] ,

In	the	morning	,	likewise	,	when	she	awoke	,
在	这	早晨	,	同样地	,	什么时候	她	醒来	,

同样，早上她醒来时，

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ;

the	journal	was	the	first	thing	that	came	into	her	mind	;
这	杂志	曾是	这	第一的	事物	那	来了	进入	她	头脑	;

她首先想到的就是日记本；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] ,

and	she	used	to	think	what	business	she	had	to	do	that	day	,
和	她	用过的	到	思考	什么	商业	她	有	到	做	那	天	,

她过去常常思考当天要做的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ;

and	what	faults	she	was	in	the	most	danger	of	committing	;
和	什么	故障	她	曾是	在	这	最多	危险	的	提交	;

她最有可能犯下哪些错误?

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

particularly	if	she	had	done	any	thing	wrong	the	day	before	,
特别	如果	她	有	完毕	任何	事物	错误的	这	天	前	,

尤其是如果她前一天做错了什么事的话。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

she	always	considered	how	she	should	conduct	herself	so	as	not	to	have	the
她	总是	经过考虑的	如何	她	应该	执行	她自己	所以	作为	不是	到	有	这

[seɪm] [sæd] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

same	sad	story	told	of	her	again	.
相同的	伤心	故事	讲述	的	她	再次	.

她总是考虑自己应该如何行事，才能避免再次发生同样的悲惨故事。

[hɜːr; hər] ['mæmə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðoʊz] [fɔːlts] ['θɜːrəli] [kə'rektɪd] ,
Her Mamma , when she found those faults thoroughly corrected ,
她 妈妈 , 什么时候 她 成立 那些 故障 彻底 已更正 ,

当她的妈妈发现那些缺点都已彻底改正后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]
which were her first motive for writing an account of her daughter's
哪个 是 她 第一的 动机 为了 写作 一个 帐户 的 她 女儿的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

这是她撰写女儿行为记录的最初动机。

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət] ['lɪdiə] [hæd; həd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]
discontinued her journal ; but Lydia had so accustomed herself to the
已停产 她 杂志 ; 但 莉迪亚 有 所以 习惯 她自己 到 这
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
above mentioned inquiry , that she [108]
多于 提及 询问 , 那 她 [-]

她停止了写日记；但莉迪亚已经习惯了上述的询问，以至于她[108]

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ,
still continued so excellent a practice ; and nothing so much assisted her ,
仍然 持续 所以 出色的 一个 实践 ; 和 没有什么 所以 很多 协助 她 ,

她依然保持着如此优秀的习惯；没有什么比这更能帮助她了。

[ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [æz; əz] [ðɪs] ['hæbɪt] ;
in her wish to be good , as this habit ;
在 她 希望 到 是 好的 , 作为 这 习惯 ;

她希望做一个好人，并养成了这个习惯；

[fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['meni] ['lɪt(ə)l]
for by such a frequent review of her behaviour , she discovered many little
为了 经过 这样的 一个 频繁 审查 的 她 行为 , 她 发现 许多 小的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

因为通过如此频繁地审视自己的行为，她发现了许多小缺点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd][baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
which she would not otherwise have noticed ; and by correcting them in the
哪个 她 会 不是 否则 有 注意到 ; 和 经过 纠正 他们 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

否则她可能不会注意到这些问题；而通过从一开始就纠正它们，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['veri] ['iːzəli]
she escaped falling into many vices and bad habits , which , though very easily
她 逃脱 坠落 进入 许多 恶习 和 坏的 习惯 , 哪个 , 尽管 非常 容易地
[tʃekt] [æt; ət][fɜːrst] ,
checked at first ,
已检查 在 第一的 ,

她避免了染上许多恶习和坏习惯，尽管这些恶习和坏习惯起初很容易纠正。

[bɪ'kʌm] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [in'dʌldʒd] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .
become , after they are long indulged , very difficult to break .
变得 , 后 他们 是 长的 沉溺其中 , 非常 难的 到 休息 .

长期沉溺其中后，就很难戒掉。

[aɪ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['præktɪs] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪər] [ɪn]

I	very	affectionately	recommend	this	practice	to	any	young	persons	who	desire	in
我	非常	亲切地	推荐	这	实践	到	任何	年轻的	人	WHO	欲望	在

['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] :

earnest	to	be	good	:
认真	到	是	好的	:

我衷心推荐这种做法给所有真心想成为好人的年轻人：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr]

and	if	the	little	anecdotes	I	have	written	shall	persuade	any	one	little	boy	or
和	如果	这	小的	轶事	我	有	书面	将	说服	任何	一	小的	男生	或者

[gɜːrl][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,

girl	to	correct	their	faults	,
女孩	到	正确的	他们的	故障	,

如果我写的这些小故事能够说服任何一个小男孩或小女孩改正他们的错误，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	become	more	happy	in	themselves	,	and	a	greater	comfort	to	their
和	变得	更多的	快乐的	在	他们自己	,	和	一个	更大的	舒适	到	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们自己会变得更加快乐，也能让父母更加放心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	shall	be	abundantly	recompensed	for	my	trouble	.
我	将	是	大量	补偿	为了	我的	麻烦	.

我的付出必将得到丰厚的回报。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神